

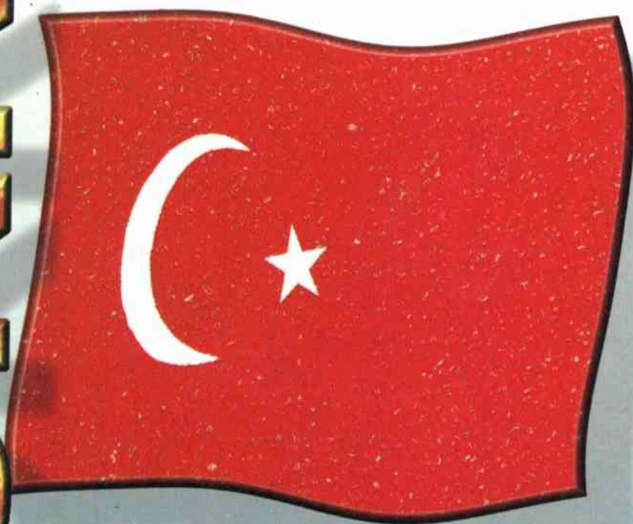
مجموعه کتابهای آموزش زبان

مکالمات روزمرهٔ

ترکی به فارسی

تألیف: ذبیح الله بیات

TÜRKI



- نکات دستوری زبان ترکی استانبولی
- مکالمات و اصطلاحات روزمرهٔ ترکی استانبولی
- راهنمای کامل سفر همراه با نقشه و نرخ ارز

مکالمات روزمرّه

ترکی استانبولی

بانضمام

راهنما و مطالبی درباره کشور ترکیه

تألیف:

ذبیح الله بیات: راهنمای جهانگردان

بیات، ذبیح‌الله
مکالمات روزمره ترکی استانبولی: بانضمام راهنما و مطالبی درباره کشور ترکیه / تالیف ذبیح‌الله بیات؛ با همکاری محمد قلی نژاد [صحیح:پاکزاد]ـــ [ویرایش۲؟] ـــ تهران: اشراقی، ۱۳۶۸.
۲۵۶ ص.: مصور،نقشه، جدول.
ISBN : 978-964-5966-03-2
فهرستنویسی بر اساس اطلاعات فیپا.
عنوان روی جلد: مکالمات روزمره ترکی استانبولی به فارسی.
۱. زبان ترکی -- مکالمه و جمله سازی -- فارسی. ۲. زبان ترکی -- خودآموز. ۳. ترکیه -- سیر و سیاحت -- راهنماها. الف. پاکزاد، محمد قلی. ب.عنوان. ج.عنوان: مکالمات روزمره ترکی استانبولی به فارسی.
LP۱۲۷ /۷م۹ب/   ۴۹۴ /۳۵۸۲۴ فا
۱۳۶۸
کتابخانه ملی ایران   ۲۲۳۱/۷۴-۶۸م

فهرستنویسی پیش از انتشار: انتشارات اشراقی



نام کتاب : مکالمات روزمره ترکی استانبولی به فارسی
تألیف : ذبیح الله بیات با همکاری محمدقلی پاکزاد
شمارگان : ۳۳۰۰ نسخه
نوبت چاپ : دوازدهم- تابستان ۱۳۹۰
لیتوگرافی : اردلان
چاپ : گنج شایگان
ناشر : انتشارات صفّار- اشراقی
قیمت : ۳۵۰۰۰ ریال
مرکز پخش: خیابان انقلاب- روبروی دبیرخانه دانشگاه تهران- بازارچه کتاب- طبقه همکف
انتشارات اشراقی ✆ ۶۶۴۰۸۴۸۷   تلفن گویا: ۶۶۹۷۰۹۹۲
خیابان انقلاب- روبروی دبیرخانه دانشگاه تهران- بازارچه کتاب- طبقه زیرین
پخش کتاب بینش ✆ ۶۶۴۹۶۲۹۹
کتابفروشی مرادیان ✆ ۶۶۴۱۵۳۱۰
کتابفروشی صفا ✆ ۶۶۹۷۸۸۴۶

شابک : ۲-۰۳-۵۹۶۶-۹۶۴-۹۷۸   www.saffarpublishing.com
ISBN 978-964-5966-03-2   www.Eshraghi.ir

خواننده گرامی

کتاب مکالمات روزمره ترکی به فارسی با توجه به گسترش روابط دوستی بیشتر بین دو کشور دوست و همسایه ایران و ترکیه تهیه و تألیف گردید .

لازم به یادآوری است‌که تاکنون‌کتابهای متعددی‌درزمینه آموزش زبان ترکی توسط‌استادان‌مسلم‌هموطن‌تالیف‌یا ترجمه شده که هر کدام بحق قابل تقدیر و تحسین میباشد .

این کتاب باتوجه به تجربیات موءلف‌درزمینه جهانگردی و نیازهای مختلف خوانندگان گرامی تهیه گردیده است .

متن اصلی کتاب انگلیسی به ترکی بوده که باتوجه خاص موءلف و راهنمائیهاو مشاورت استادان‌ترک به فارسی ترجمه و چهار مورد مهم در آن در نظر گرفته شده است .

جملات ترکی و تلفظ هرجمله به لاتین و ترجمه جملات و تلفظ هر کدام به فارسی ،هرگونه ابهام یا اشکالی را برای خواننده برطرف مینماید .

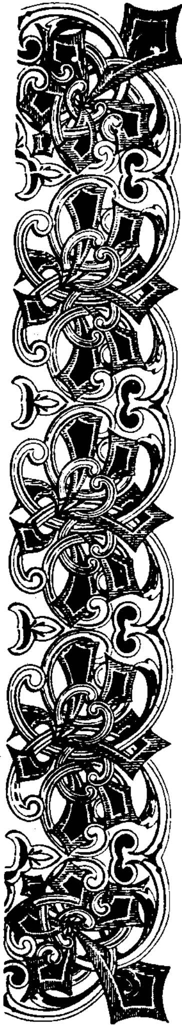
امیداست باچشم پوشی ازکوتاهیها واشتباهات احتمالی مورد قبول و استفاده هموطنان عزیز قرار گیرد .

ذبیح الله بیات

فهرست مطالب



الفبای ترکی - لاتین



A آ ـ عا

B ب ـ به

C ج ـ جه

Ç چ ـ چه

D د ـ ده

E ـِ ـ ـَ ـ اِ ـ اَ ـ ءَ

F ف ـ فه

G گ ـ غ ـ گه



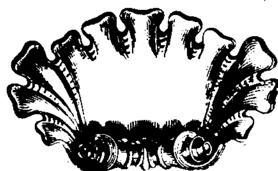
Ğ	غ ــ ئــ ی
H	ح ــ خ ــ هــ هه
I	ی ــ ئی
İ	ی ــ ئی
J	ژ ــ ژه
K	ک ــ ق ــ که
L	ل ــ له
M	م ــ مه



N	ن ـ نه
O	او ـ و ـ ضمه ـ او
Ö	ؤ ـ اُ ـ ضمه ملایم
P	پ ـ په
R	ر ـ ره
S	س ـ ص ـ ث ـ سه
Ş	ش ـ شه
T	ت ـ ط ـ ته



U	او
Ü	او
V	و ــ وه
Y	ی ــ (یاء) ــ یه
Z	ز ــ ض ــ ط



تعارفات ـ سؤال وتقاضا

Evet. Hayır.
E-vet. HA-yır.

بله ــ خیر
اِوت ــ هایر

Lütfen.
LÜT-fen.

لطفاً ــ لوطفَن

Lütfen bana yardım edin.
LÜT-fen ba-NA yar-DIM e-DİN.



لطفاً بمن کمک کنید
لطفِن بانا یاردیم اِدین

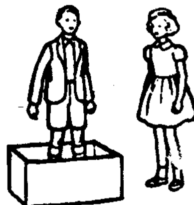
Teşekkür./Teşekkürler.
te-SHEK-KÜR./ ...LER.

تشکر ــ متشکرم
تشکّور ــ تشکّورلر

Teşekkür ederim. (or) Mersi.
te-SHEK-KÜR e-de-RİM./MER-si

تشکر میکنم ــ مرسی
تشکّور ــ اِدِریم ــ مرسی

Çok teşekkür ederim. Çok teşekkürler.
CHOK te-SHEK-KÜR e-de-RİM..



خیلی متشکرم
چُک تشکّور اِدِریم
چُک تشکّورلر

Affedersiniz.
AF-fe-der-si-NİZ.

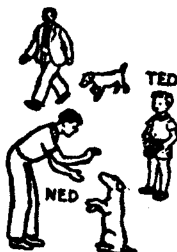
معذرت میخواهم ــ ببخشید
آف ــ فِ دِرسی نیز

Bir şey değil.
Bir SHEY de-YİL

اهمیتی ندارد
بیرـشیِ ـدِییل

Merhaba!
MER-ha-ba!

سلام
مرحبا



Gün.
Gün.

روز=گون

Günaydın.
gü-nay-DIN.

صبح بخیر
گونای ــ دین

İyi./Güzel.
İ-yi./GÜ-zel.

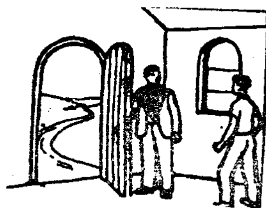
خوب
ئی یی=گوزَل

İyi akşamlar. (*or*) Ha-yırlı akşamlar.
İ-Yİ ak-SHAM-LAR./ ha-YIR-LI...

شب بخیر ــ سلام شب
ئی یی آکشام لار
هائیرلی آکشام لار

İyi günler.
İ-Yİ gün-LER.

روزبخیر
ئی یی گون لَر



İyi geceler.
i-Yİ ge-JE-LER.

شب بخیرــخداحافظی
ئی یی گِه جَه لَر

Nasılsınız?
NA-sıl-sı-NIZ?

حال شما چطوره؟
ناسیل سی نیز

İyiyim.
i-Yİ-YİM.

خوبم
ئی یی ییم

Ben de iyiyim.
BEN de i-yi-YİM.




منم خوبم همچنین
بن‌ــدَئی‌یی‌ییم

Peki.
PE-ki.

بسیار خوب
په‌کی

Biliyorum.
Bİ-li-yo-ROOM.

من میدانم
بیلی یوروم

İngilizce bilir misiniz?
İN-gi-LİZ-je bi-LİR mi-si-NİZ?

آیا شما انگلیسی میدانید ؟
این گی لیز جِه بی لیر میسی نیز

Türkçe bilmem./ Türkçe bilmiyorum.
TÜRK-che bil-MEM.
TÜRK-che BİL-mi-yo-ROOM.




من ترکی نمیدانم
تورک چَه بیل مَمْ
تورک چه بیل می‌یوروم

Anlıyor musunuz?
an-lı-YOR moo-soo-NOOZ?

آیا شما میفهمید ؟
آن‌لی‌یور موسونوز

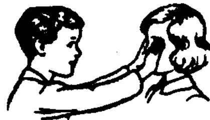
Anlıyorum.
an-LI-yo-ROOM.

من می‌فهمم
آن لی‌یوروم




Anlamıyorum.
an-LA-mı-yo-ROOM.

من نمی‌فهمم
آن لا می یوروم



Ne dediniz?
NE de-di-NİZ?

شما چه گفتید ؟
نَه‌د دی‌نیز

Lütfen yavaş konuşun.
LÜT-fen, ya-VASH ko-noo-SHOON.

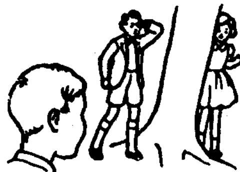
لطفا" آرامتر صحبت کنید
لوطفن یاواش کونوشون

Nerede? Nereye?
NE-re-DE? NE-re-YE?

کجا ــ یکجا
نَه‌رَدَ ــ نَه ــ رَ ــ یَه

..Nerededir
...NE-re-de-DİR?

کجا هست ؟
نَه رَدَ دیر



İstasyon nerededir?
İS-tas-YON NE-re-de-DİR?

ایستگاه کجاست ؟
ایستاسیون نَه رَدَ دیر

Apteshane nerede?
AP-TES-(h)a:-ne NE-re-DE?

توالت کجاست ؟
آپ تَسانَه ــ نَه رَدَ

Solda.
sol-da.

درچپ
سول دا

Sağda.
sa:-da.

درراست
ساآ دا

İlerde.
i-LER-DE.

جلوتر
ئی لَرَدَ



Burada.
BOO-ra-DA.

اینجا=بورادا

O. Bu. Şu.
o. boo. shoo.

آن ـ این ـ آن
اُ (برای آن دور) ـ بو ـ شو (برای آن نزدیک)

Ne? Kim? Ne zaman?
Hangi? Nasıl?
ne? kim? NE za-MAN?
HAN-gi? na-SIL?

چه ـ چه کسی ـ کِی ـ کدام ـ چگونه
نَه ـ کیم ـ نَه زَمان ـ هان گی ـ ناسیل



İle. Ve. Veya (yahut).
Şimdi.
i-le. ve. VE-ya.
YA-hoot. SHİM-di.

با ـ و ـ یا ـ حالا
ایلهَ ـ وِـ وِیا ـ یاهوت ـ شیم دی

...nedir?
...ne-dir?

چه هست
نَه‌دیر

(Siz) kimsiniz?
SİZ KİM-si-NİZ?

شما که هستید؟
سیز کیم سی‌نیز



Nereye gidiyorsunuz?
NE-re-YE Gİ-di-YOR-soo-NOOZ?

کجا میروید
نَه‌رَیَه گیدی یوسونوز

İsminiz nedir?/Adınız ne?
İS-mi-NİZ ne-DİR?
A-dı-NIZ NE?

اسم شما چیست؟
ایس می نیز ـ نَه دیر
آدی نیز نَه

Ne istiyorsunuz?
NE İS-ti-YOR-soo-nooz?

چه میخواهید؟
نَه‌ایس تی‌یورسونوز



Lütfen, tekrar edin.
LÜT-fen, tek-RAR e-DİN.

لطفاً "تکرار کنید
لوطفَن تکرار ادین



Ben İngilizim.
BEN in-gi-li-ZİM.

من انگلیسی هستم
بنَ این گی لی زیم

Adresi yazar mısınız?
AD-re-si ya-ZAR mı-sı-nız?

لطفاً "آدرس را بنویسید
آدرِسی یازار می سی نیز

İsmim...
is-MİM...

اسم من . . . است
ایس میم . . . .



Ne arzu ediyorsunuz?
NE ar-ZOO e-di-YOR-soo-nooz?

چه میل دارید
نَه آرزو ــ اِدی یورسونوز

Sigara istiyorum.
si-GA-RA is-ti-YO-ROOM.

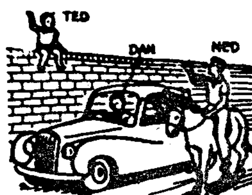
من سیگار میخواهم
سیگارا ایس تی یوروم

Bir kibrit verir misiniz?
bir kib-RİT ve-RİR-mi-si-NİZ

ممکنست یک کبریت بدهید
بیرکیب ریت ــ وِریر ــ میسی نیز

Buyrun! İşte!
BOOY-roon! İSH-te!

بفرمائید
بویرون ــ ایش تَه



Sigara içer misiniz?
si-GA-RA i-CHER mi-si-NİZ?

آیا سیگار می‌کشید
سیگارائی چِه رمی سی نیز

Bu güzel.
BOO gü-ZEL.

این زیباست
بوگوزَل

Bu iyi. Bu iyidir.
BOO i-YI. BOO i-yi-DIR.



این خوبست
بوئی یی — بوئی یی دِیر

Bunun Türkçesi nedir?
boo-noon TÜRK-che-si-ne-DIR?

اینرا بترکی چه می نامند ؟
بونون تورک چهَ سی نه دیر

Kaç tane?
KACH ta:-ne?



چندتا ؟
کاچ تانه

Ne kadar? Kaça?
NE ka-DAR ka-cha?

چند است ؟
نه کادار ـ کاچا

Ne kadar uzakta?
NE ka-DAR oo-zak-TA?

فاصله آن چقدر است ؟
نه کادار اوزاک تا

Ne kadar zaman alır? Kaç dakika çeker?
NE ka-DAR za-man a-LIR? KACH da-ki-ka che-KER?

چه مدت ؟ طول میکشد ؟
نه کادار ـ زامان آلیر
کاچ داکی کاسورر

Beş dakika çeker.
BESH da-ki-ka che-KER.

پنج دقیقه طول میکشد
بِش داکی کا سورر

Buraya gelin. Buraya geliniz.
boo-ra-ya GE-LIN. boo-ra-ya GE-LI-NIZ.





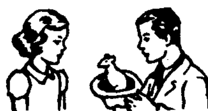
بیائید اینجا
برایا گَ لین
بورایا گَلین

داخل شوید (بفرمائید)
گی‌رین — بوی رون

Girin. (or) Buyrun.
Gİ-rin. BOOY-roon.

من آماده ام
هازی ریم

Hazırım.
ha-ZI-RIM.



یک دقیقه لطفا "
بیر داکی کا لوطفَن

Bir dakika, lütfen.
BİR da-ki-ka, LÜT-fen

حالا برویم
گی دُلیم — شیم دی

Gidelim şimdi.
Gİ-de-lim SHİM-di.



آمّا
آما

Fakat. (or) AMA.
fa-KAT. A-ma.

اما من عجله دارم
آما بهُ نیم آجُ لمُ وار

Fakat benim acelem var.
fa-KAT be-NİM a-je-LEM VAR.

من عجله ندارم
آجُ لمُ یوک

Acelem yok.
a-je-LEM YOK.



سریع
چابوک

Çabuk.
cha-BOOK.

دوشیزه — خانم
بایان — هانیم

Bayan. (or) Hanım.
ba-YAN. ha-NIM.

آقا = بای

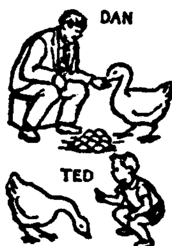
Bay.
bay.

Annem.
an-NEM.

مادرم
آن نمَ

Babam.
ba-BAM.

پدرم
بابام



Kız kardeşim.
KIZ kar-de-SHİM.

خواهرم
کیزکاردِشیم

Kardeşim. (*or*) Erkek kardeşim .
kar-de-SHIM. er-KEK kar-de-SHIM.

برادرم
اَرکَ ک کاردشیم

Kızım.
kı-ZIM.

دخترم
کی‌زیم

Oğlum.
O:-loom.

پسرم
اولوم

Babanız nasıl?
ba-ba-nız na-SIL?

پدرتان چطورند ؟
بابا نیز ناسیل



Aileniz nasıl?
a-i-le-NİZ na-SIL?

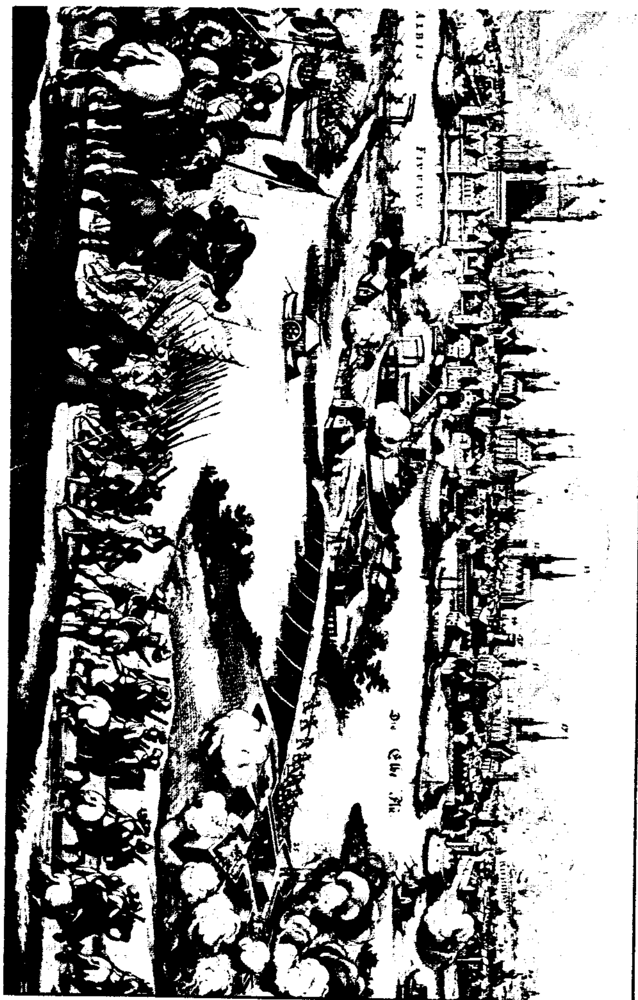
خانواده تان چطورند ؟
ائی لَ نیز ناسیل

Lütfen oturunuz.
LÜT-fen o-too-roo-nooz.

لطفا " بنشینید
لوطفَن اوتورونوز

Saat kaç?
sa-AT kach?

ساعت چند است ؟
ساعات کاچ



مناظری از شهر زیبا قدیم استانبول (آناطولی) در زمان عثمانیان که قبلاً بنام قسطنطنیه نامیده میشده است.

Saat beş.
sa-at BESH.

ساعت پنج است
ساعات بِش




Saat on buçuk.
sa-at ON boo-CHOOK

ساعت ده نیم است
ساعات عون بوچوک

Affedersiniz, unuttum.
AF-fe-der-si-NIZ, oo-noot-TOOM.

معذرت میخواهم فراموش کرده ام
آف فِ دَرسی نیز ـ اونوت توم

Maalesef.
ma-A-le-SEF.

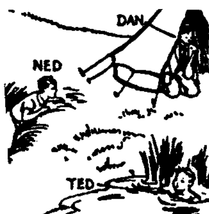
متاسفانه
مألُ سُفْ

(Bay......) burada mı?
(bay...) BOO-ra-da MI?

آیا آقای . . . اینجاست؟
بای . . . بورادامی

Evet, (Bay...) buradadır.
E-vet, (bay...) boo-ra-da-DIR.

بله آقای . . . اینجاست
ئِه وِت بای . . . بورادا دیر



Kendisini görebilir miyim?
KEN-di-si-NI gö-re-bi-LIR mi-YIM?

آیا میتوانم اورا ببینم؟
کندی سی نی ـ گوره بی لیر می ییم

Meşgulüm.
mesh-GOO:-lüm.

من مشغولم
مِش گولوم



Yarın meşgul musunuz?
ya:-RIN mesh-GOO:-L moo-soo-NOOZ?

آیا شما فردا گرفتارید؟
یارین مِش گول ـ موسونوز؟

Hayır, değilim.
HA-yır, de-Yİ:-LİM.

نه من نیستم
هایی ر ــ د یی لیم



Telefon numaranızı bana verir misiniz?
te-LE-FON noo-ma-ra-nı-ZI ba-NA ve-RİR mi-si-NİZ?

شماره تلفنتان را بمن بدهید
تِلفُن نومارانی زی بانا ــ وریر میسی‌نیز

Lütfen beni tekrar ziyaret edin.
LÜT-fen be-Nİ TEK-rar zi-ya-RET e-DİN.

لطفا "باز سعادت دیدار دهید
لوطفَن بنِی تکِرار زیارَت ادین



Şimdi gitmeliyim. (*or*) Artık gitmeliyim.
SHİM-di git-me-Lİ-yim. AR-tık git-me-Lİ-yim

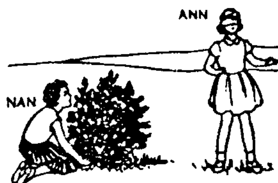
باید حالا بروم
شیم دی گیت مَه لی ییم
آرتیک گیت مَه لی ییم

Allaha ısmarladık.
al-la-HA ıs-MAR-la-DIK.

خداحافظی (ترک کننده) بخدا سپردم
آل لاها ــ ایس مارلا دیک

خداحافظ (ترک شونده) بسلامت
گولهَ گولهَ

Güle güle!
gü-LE gü-LE!



Unutmayın.
oo-NOOT-ma-YIN.

فراموش نکنید
اونوت مایی ن

Kendinizi üzmeyin.
KEN-di-ni-Zİ üz-me-YİN.

خودتان را ناراحت نکنید
کِن دی نیزی ئوزمهَ یین

Beni dinleyin.
be-NI DİN-le-YİN.

بمن گوش دهید
بِه نی دین له یین



Bizi bekleyin.
bi-Zİ bek-le-YİN.

منتظر ما بشوید
بیزی بُک لهُ یین

Bu neye yarar?
BOO ne-YE ya-RAR?

این برای چیست؟ به چه درد میخورد
بونهُ یهُ یارار

İnşallah!
İN-shal-LAH!

انشا اله
این شال لاه

Çok üzüldüm. (*or*) Çok müteessirim.
CHOK ü-ZÜL-düm.
CHOK mü-te-ES-si-rim.



واقعاً متاسفم
چوک اوزول دوم
چوک موتَ اسَ ــ سیریم

Hayhay! (*or*) Tamam!
hay-HAY! ta-MAM!

بسیار خوب (تائید)
های های ــ تمام

O ne demektir?
O NE de-mek-TİR?

آن چه معنی میدهد؟
اونَه دِمَک تیر

Ziyanı yok!
zi-ya:-NI YOK!

عیبی ندارد
زیانی یوک

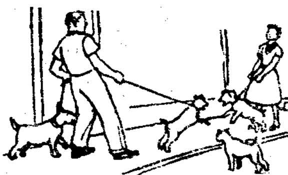
Bakın! (*or*) Bak!
ba-KIN! bak !



نگاه کن ــ نگاه کنید
باک ــ باکین

Dikkat edin!
dik-KAT e-DİN!

مواظب باشید
دی کات ادین



İnanmam. (*or*) Ona inanmıyorum.
i-nan-MAM. o-NA i-NAN-mı-yo-ROOM.

آنرا باور نمیکنم
ئی‌نان مام ـ اونا اینان میوروم

Tebrikler!
teb-rik-LER!

تبریک ـ تهنیت
تب ریک لر



Yeni yılınız kutlu olsun!
ye-Nİ yı-lı-NIZ koot-LOO ol-SOON!

سال نو مبارک
یه نی یی لی نیز ـ کوت لواولسون

Doğum gününüz kutlu olsun!
do:-OOM gü-nü-NÜZ koot-LOO ol-SOON!

تولدتان مبارک
دوئوم گونونوز ـ کوت لواولسون

Bir şey.
bir shey.

چیزی
بیرشی



Hiç bir şey.
hich bir shey.

هیچ چیز
هیچ بیرشی

Birkaç.
bir-kach.

یک کمی
بیرکاچ

Derhal!
DER-hal!

فورا "
در حال



Kâfi.
KÂ-fi.

کافی
کافی

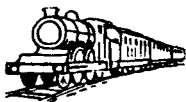
Hemen hemen.
he-MEN he-MEN.

تقریبا "کم و بیش
هَ مَن ــ هَ مَن

خانواده

ANNE	آن ـ نِ	مادر
OGUL	اوغول	پسر
KIZ	کی‌ز	دختر
AĞABEY	آبی	آقاداداش، برادر بزرگ
ERKEK KARDEŞ	اُرکک کاردِش	برادر
KIZ KARDEŞ	کیز کاردِش	خواهر
ABLA	آبلا	آباجی، خواهر بزرگ
BÜYÜK BABA	بویوک بابا	پدر بزرگ
BÜYÜK ANNE	بویوک آنْ نِ	مادر بزرگ
ÇOCUK, EVLAD	چوجوک، اِولاد	بچه، کودک، فرزند
KARDEŞ	کاردش	برادر یا خواهر
AMCA	عام جا	عمو،
DAYI	دایی	دائی
TEYZE	تیزه	خاله
HALA	حالا	عمه
YEĞEN	یئن	برادرزاده یا خواهرزاده

مسافرت




(Ankara)'ya nasıl gidebilirim?
AN-ka-ra-YA na-sıl gi-de-bi-li-RİM?

چگونه میتوانم بآنکارا بروم؟
آنکارایا ناسیل گیده بیلی ریم

Oraya tren ile gidebilirsiniz.
o-ra-YA tren i-le gi-de-bi-LİR-si-NİZ.

شما میتوانید بوسیله قطار آنجا بروید
اورایا ترَن ایلهِ گیدهَ بیلیر سی‌نیز

Uçak.
oo-CHAK

هواپیما
اوچاک

Otobüs.
o-to-BÜS.

اتوبوس
اتوبوس

Taksi.
TA:K-si.



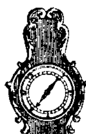
تاکسی
تاکسی

Dolmuş.
dol-moosh.

تاکسی ــ کرایه
دول موش

Vapur ile ne kadar çeker?
va-POOR i-le NE ka-DAR che-KER?

با قایق چقدر طول میکشد؟
واپور لا نه کادار سورر

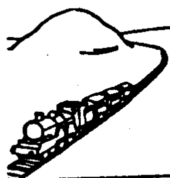


İki saat çeker.
i-Kİ sa-AT che-KER.

دو ساعت طول می کشد
ئی کی ساعات سوررَ

Bu ne istasyonudur?
boo NE is-TAS-yo-noo-DOOR?

این چه ایستگاهی است؟
بونَه ایستاس یونو دور





Doğru gidin.
DO:-roo gi-DIN.

مستقیم بروید
دوروگی دین

Geri dönün.
ge-RI dö-NÜN.

برگردید
گه ری دونون

Sağa dönün.
sa:-A dö-NÜN.

بسمت راست برگردید
ساعا دونون

Sola dönün.
so:-LA dö-NÜN.

بسمت چپ برگردید
سولا دونون



İleri.
i-le-RI.

بطرف جلو
ئی له ری

Lütfen onu harita üzerinde gösterin.
LÜT-fen o-NOO ha-ri-TA ü-ze-rin-DE GÖS-te-RIN.

لطفا " آن را روی نقشه نشان دهید
لوطفِن اونوهاری تا اوزرَین دَ گوس تهَ رین

(...) için dolmuş bulabilir miyim?
(...) i-CHIN dol-moosh boo-la-bi-LIR mi-YIM?

آیا میتوانم یک دولموش پیدا کنم بمقصد . . . ؟
. . .ئی چین دولموش ــ بولا بی لیر می ییم ؟



Tabiî.
ta-bi-I:.

البته ــ بلی
طابی

Seyahat acentası nerede?
se-ya:-HAT a-JEN-ta-sı ne-re-DE?

آژانس توریستی کجاست؟
سه یا حات آجنِ تاسی نه رَد



Bilet gişesi nerede? (*or*) Gişe nerede?
bi-LET gi-she-Sİ ne-re-DE? gi-SHE ne-re-DE?

گیشه بلیط کجاست؟
بی لت گیشه سی نه رَد

(...) için bir bilet lütfen.
(...) i-chin bir bi-LET lüt-FEN.

لطفا " یک بلیط برای . . .
. . .ئی چین بیر بی‌لت لوطفن

Gidiş dönüş bileti.
gi-DİSH dö-NÜSH bi-le-Tİ.

یک بلیط دوسره
گی دیش دونوش بی له تی



Birinci (ikinci, üçüncü) mevki.
bi-rin-Jİ (i-kin-Jİ, ü-chün-JÜ) mev-Kİ.

درجه یک (دو — سه)
بی‌رین جی (ئی‌کین جی — اوچون جو)
موکی

Lütfen beni oraya götürün.
LÜT-fen be-Nİ o-ra-YA gö-tü-RÜN.

لطفا " مرا آنجا ببرید
لوطفَن بِه نی اورا یا گوتورون



Tren ne zaman gidiyor?
tren NE za-MAN gi-di-YOR?

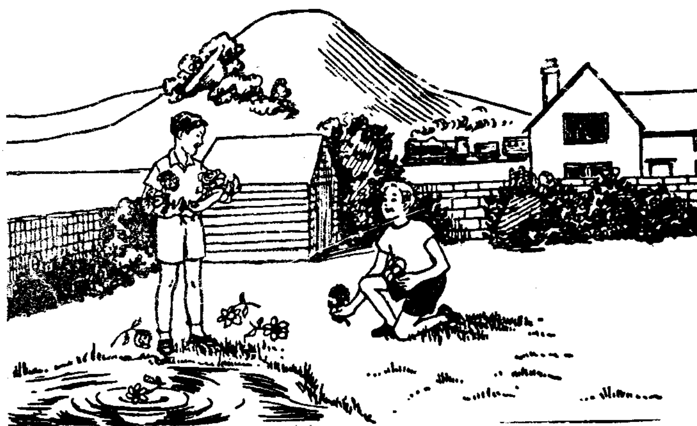
قطار کی میرود؟
ترَن نه زامان گی دی یور

Hava yolları acentası nerede?
ha-VA YOL-la-RI a-JEN-ta-SI ne-re-DE?

شرکت هواپیمائی کجاست ؟
هاوایول لاری آجِن تاسی نهُ رُد

Türk Hava Yolları (THY)
türk ha-VA YOL-ları-RI.

هواپیمائی ترکیه
تورک هاوایول‌لاری



قطار



İstasyon nerededir?
is-tas-YON ne-re-de-DİR?

ایستگاه کجاست
ایستاسیون نهَ رَدَه دیر

Tren, hangi perondan kalkıyor?
TREN, han-Gİ pe-ron-DAN kal-kı-YOR?

از کدام سکو ترن میرود
هان‌گی پِه رون دان کال کی یور

Ne zaman yiyebilirim.
NE za-MAN yi-ye-bi-li-RİM?

چه زمانی میتوانم غذا بخورم؟
نه زامان یی یهَ بی‌لی ریم

Bana bir yer ayırır mısınız?
ba-NA bir YER a-yı-RIR mı-sı-NIZ?



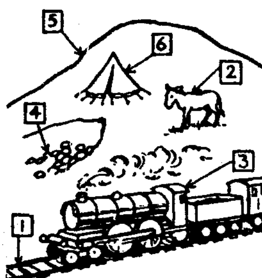
آیا ممکنست یک جا برایم رزرو کنید
بانا بیر یِر آیی ری ر میسی نیز

Bir tarife istiyorum.
bir ta:-ri-FE is-ti-yo-ROOM.

یک برگ برنامه ساعات حرکت میخواهم
بیر تاری فَ ایس تی یوروم

Lütfen nerede ineceğimi bana söyleyin.
LÜT-fen ne-re-de i-ne-je-yi-Mİ ba-NA söy-le-YİN.

لطفا " بگوئید کجا پیاده شوم
لوطفن نهَ رَدَه ئی نهَ جَه ییم بانا
سوی لهَ یین



Hamal.
ha-MAL.

باربر
حامال

Bir hamala ihtiyacım var.
bir ha-ma-LA ih-ti-ya-JIM var.



یک باربر میخواهم
بیر حامالاایح تیاجیم وار

چمدان بزرگ ــ صندوق عقب ماشین

Bagaj.
ba-GAʒ.

باگاژ

Bagaj vagonu.
ba-GAʒ và-go-NOO.

گاری چمدان بر
باگاژ واگونو

Gar şefi. (*or*) İstasyon şefi.
gar she-FI. (or) is-tas-YON she-FI.



رئیس ایستگاه قطار
گارشِ فی ــ ایستاسیون شِ فی

Hepsine ne kadar para vereceğim?
hep-si-NE ne ka-DAR pa-RA ve-re-je-YIM?

چقدر پول برای همه آنها بدهم ؟
هِپ سینَه ــ نه کادار ــ پارا ــ وِرِجَه ییم

Tren buraya ne zaman variyor
tren boo-ra-YA ne za-MAN ge-li-YOR?

قطار باینجا کی میرسد ؟
تِرَن ــ بورایا ــ نه زامان واری یور



Daha erken tren var mı?
da-HA er-KEN tren VAR mı?

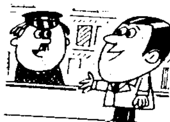
آیا قطار زودتری هست ؟
داها ــ اِرکَن ــ تِرَن وارمی

Bu yer boş mu?
boo YER BOSH moo?

آیا این صندلی خالیست ؟
بویِه ر ــ بوش مو

Bu bilet ne kadar müddetle kullanılabilir?
boo bi-LET ne ka-DAR müd-DET-le kool-la-nı-la-bi-LİR?

چه مدت این بلیط اعتبار دارد؟
بوبی‌لَتَ ــ نه کادار ــ مودّتُ لَهَ
کول لانی لاــبی لیر



Pencere yanında iki yer istiyorum.
pen-je-re ya-NIN-da i-Kİ yer is-ti-yo-ROOM.

دو صندلی کنار پنجره میخواهم
پِن جرَهَ ــ یانین دا ــ ئی کی ــ یِر
ایستی یوروم

Bekleme salonu. (*or*) Yolcu salonu.
bek-le-ME sa-lo-NOO. (*or*) *yol-JOO sa-lo-NOO.*

اطاق انتظار ــ سالن انتظار ــ سالن مسافر
بک لهَ مَه ــ سالونو (یا) یول جو ــ سالونو



Bende hiç Türk parası yok.
ben-DE hich türk pa-ra-SI YOK.

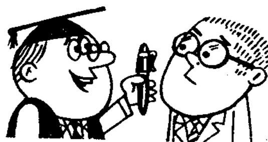
هیچ پول ترکی ندارم
بنُ دَه ــ هیچ ــ تورک ــ پاراسی ــ یوک

Bu yerin sahibi var mı?
boo ye-RİN sa-hi-Bİ VAR mı?

آیا این صندلی جای کسی است؟
بویه رین ــ ساهی بی ــ وارمی

Sigaradan rahatsız olur musunuz?
si-ga-ra-DAN ra-hat-SIZ o-LOOR moo-soo-NOOZ?

از سیگار ناراحت میشوید؟
سیگارادان ــ راحات سیز ــ اولورموسونوز؟



مسافرت با قایق

Vapur
va-POOR

قایق ـ کشتی بخاری
واپور



İskele.
İS-ke-LE.

اسکله
ایس کَه لَه

Cankurtaran yeleği.
jan-koor-ta-RAN ye-le-YI.

جلیقه نجات
جان کورتاران ـ یه له یی

Vapur ne zaman hareket ediyor?
va-POOR ne za-MAN ha-re-KET e-di-YOR?

چه زمانی کشتی بخار حرکت می کند؟
واپور ـ نهَ زامان ـ حارِکَت ـ اِدیور



Vapura ne zaman binmeliyiz?
va-poo-RA ne za-MAN bin-me-li-YIZ?

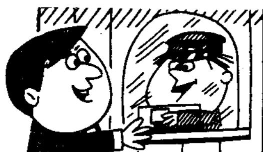
چه وقت باید سوار کشتی بشویم
واپورا نه زامان ـ بین مَه لی ییز

Yemek salonu nerede?
ye-MEK sa-lo-NOO ne-re-DE?

سالن غذاخوری کجاست؟
یهَ مَک ـ سالونو ـ نهَ رَدهَ

Kaptanla konuuşabilir miyim?
kap-TAN-LA ko-noo-sha-bi-LIR mi-YIM

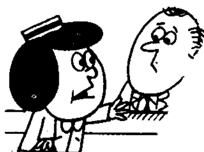
میتوانم با کاپیتان صحبت کنم؟
کاپتان لا ـ کونوشا ـ بی لیر میییم



Biletiniz, lütfen.
bi-le-ti-NIZ, lüt-FEN.

بلیطتان لطفا "
بی لهَ تی نیز ـ لوطفَن

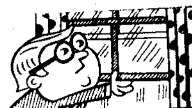
Kaç para ödiyeceğim?
KACH pa-RA ö-di-ye-je-YIM?



چقدر باید بپردازم؟
کاچ پارا ـ اودی یه جهییم

Pencereyi açabilir miyim?
pen-je-re-YI a-cha-bi-LIR mi-YIM?

آیا ممکنست پنجره را باز کنم؟
پن جه رَه یی ـ آچا ـ بیلر می ییم



Kapıyı kapayabilir miyim?
ka-pı-YI ka-pa-ya-bi-LIR mi-YIM?

ممکنست در را ببندم؟
کاپی یی ـ کاپایا ـ بی لیر می ییم

Biletçi.
bi-let-CHI.

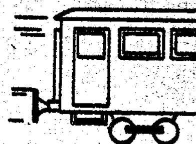


کنترل کننده بلیط
بی لتُ چی

Nerede para bozdurabilirim?
ne-re-DE pa-RA boz-doo-ra-bi-li-RIM?

کجا میتوانم پول خرد کنم
نه رَدَه ـ پارا ـ بُوزدورا ـ بیلیریم





Yolculuk, ne kadar sürer?
yol-joo-LOOK ne ka-DAR sü-RER?



مسافرت چقدر طول میکشد ؟
یول جولوک ــ نهَ کا دار ــ سورَر

Üçüncü mevki biletine yemek dahil mi?
ü-chün-JÜ mev-KI bi-le-ti-NE ye-MEK da:-HIL mi?

آیا غذا شامل بلیط درجه ۳ هست ؟
اوچون جو ــ مِ وکیْ بی‌لَه تی ــ نه‌یه‌مک داهیل می

من به ناخوشی دریائی مبتلا شده ام (مبتلا به دریا گرفتگی شده‌ام)

Beni deniz tuttu.
be-NI de-NIZ toot-TOO.

بِنی ــ دِنیز توت تو

Bir leğen getirin, lütfen.
bir le-YEN ge-ti-RIN, lüt-FEN.

لطفا " یک لگن بیاورید
بیر ــ له ین ــ گه تی رین ــ لوطفن



Lütfen, doktoru çağırın.
LÜT-fen dok-to-ROO cha:-I-RIN.

لطفا " دکتر خبر کنید
لوطفَن دوکتور ــ چارین

Artık kendimi iyi hissediyorum.
ar-TIK ken-di-MI i-YI HIS-se-di-yo-ROOM

حالا بهتر شده ام
آرتیک کن دِی می ــ ئی یی
هیس سِ دی یوروم

کشتی - راه آهن

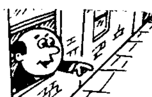
POSTA TRENI	پوستا ترِنی	ترن پست
KOMPARTMAN	کمپارتمان	کوپه
VAGON	واگون	واگن
ARABA	آرابا	اتومبیل شخصی



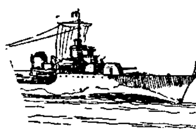
VARIŞ	واریش	خط پایان مسابقات
ÇIKIŞ	چی کیش	خروج
IKINCI	ایکینجی چی‌کیش	خروج دو
ÜÇÜNCÜ	اوچونجو چی‌کیش	خروج سه
LÜKS	لوکس چی‌کیش	خروج لوکس
KAPICI	کاپی جی	دربان
KALKIŞ SAATI	کال کیش ساعاتی	ساعت حرکت
TREN	ترِن	قطار
EKSPRES	اکسپرس ترِن	ترن سریع السیر



SURET TRENI	سوزت ترن	ترن سریع السیر
ISTASYON	ایستاسیون	ایستگاه
GAR	گار	ایستگاه قطار
BILET	بی لت	بلیط
GIDIS DÖNUS BILETI	دنوش بیلطی	بلیط دو سره (رفت و برگشت)
BIRIINCI MEVKI'	گیدیش	درجه یک
VAPUR	بیرینجی موکی	کشتی بخار





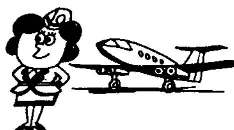


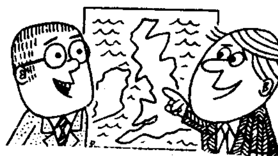


SANCAK	سانجاک	پرچم کشتی
BAYRAK	بایراک	" "
YANAŞMAK	یاناشماک	پهلو گرفتن
INMEK	اینمِک	فرودآمدن
KARAYA ÇIKMAK	کارایا چیک ماک	پیاده شدن درخشکی
DENIZCI	دِنیزجی	دریانورد
BURUN	بورون	دماغه کشتی
BACA	باجا	دودکش کشتی
KAYIK	کاییک	قایق
SIGARA IÇILIR	سیگارا ایچیلیر	سیگارکشیدن آزاد
SIGARA ICILMEZ	سیگارا ایچیلمَز	دخانیات ممنوع
KAMARA	کامارا	کابین
GÜVERTE	گووِرتَه	عرشه کشتی
GEMIYE BINMEK	گِمی یه بینمِک	سوارکشتی شدن
DOĞRU TREN	دوغرو ترن	ترن مستقیم
AKTARMALI TREN	آکتار مالی ترن	" تعویضی
BAGAJ	باگاژ	توشه
GEMI	گِمی	کشتی
ISKELE	ایسکَلَه	اسکله
ANBAR	آنبار	انبار
LIMAN	لیمان	بندر

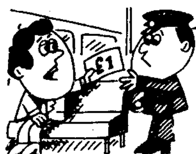
هواپیما

Uçak. (*or*) Tayyare *oo-CHAK. (or)* *tay-ya-RE*	اوچاک ــ طَیاره
Havaalanı. *ha-VA-a-la-NI.*	فرودگاه هاواآلانی
Pilot. *pi-LOT.*	خلبان پیلوت
Hostes. *hos-TES.*	مهماندار هُوستِس
Gümrük. *güm-RÜK.*	گمرک گوم روک
Bulut. *boo-LOOT.*	ابر بولوت
Sis. *sis.*	مه سیس
Fırtına. *fır-tı-NA.*	طوفان فیرتینا
Havaalanı nerede? *ha-VA a-la-NI* *ne-re-DE?*	فرودگاه کجاست؟ هاواآلانی ــ نَهرَدَه





Uçuş iptal edildi.
oo-CHOOSH ip-TAL e-DİL-Dİ.



پرواز باطل‌شده است
اوچوش ــ ایپ تال ــ ادیل دی

Uçak ne zaman kalkacak?
oo-CHAK ne za-MAN kal-ka-JAK?

چه ساعتی هواپیما حرکت میکند؟
اوچاک ــ نه ــ زامان ــ کالکاجاک؟

Lütfen kemerlerinizi bağlayın.
LÜT-fen ke-MER-le-ri-ni-Zİ ba:-la-YIN.

لطفا کمربندتان را ببندید
لوطفن ــ که مرلرینی زی ــ بالا یین

Beni uçak tuttu.
be-Nİ oo-CHAK toot-TOO.



من به بیماری هوائی مبتلا شده‌ام
به نی ــ اوچاک ــ توت تو

(...) havaalanına ne zaman iniyoruz?
(....) ha-VA-a-la-NI-NA ne za-MAN i-ni-yo-ROOZ?

چه زمان ما بفرودگاه . . . میرسیم؟
. . . هاواآلا نی نا ــ نه زامان ــ ئی نی یوروز

Sigara içilmez.
siga-RA i-chil-MEZ.



سیگار کشیدن ممنوع
سیگارا ــ ئی چیل مز

Şimdi sigara içebilirsiniz.
shim-di si-ga-RA i-che-bi-LİR-si-NİZ.

حالا میتوانید سیگار بکشید
شیم دی ــ سیگارا ــ ئی چه ــ بیلیر سی نیز

Uçuş numarası kaç?
oo-CHOOSH noo-ma-ra-SI KACH?

شماره پرواز چیست
اوچوش ــ نوماراسی ــ کاچ

Yerimi değiştirebilir miyim?
ye-ri-MI de-yish-ti-re-bi-LIR mi-YIM?

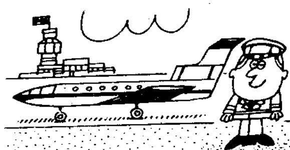
آیا میتوانم جایم را عوض کنم؟
یه‌ری می ـ دییش تیره ـ بی لیر می ییم

Uçakta sigara satılıyor mu?
oo-CHAK-TA si-ga-ra sa-tı-lı-YOR moo?

آیا در هواپیما سیگار میفروشند
ئوچاک تا ـ سیگارا ـ ساتی لی یورمو

Havaalanı, şehirden uzakta mı?
ha-VA-a-la-NI, she-HIR-DEN oo-zak-TA MI?

آیا فرودگاه از شهر دور است؟
هاواآلانی ـ شهیردن ـ اوزاک تامی



مسافرت با اتومبیل



Araba.
a-ra-BA.

اتومبیل ـ ماشین
آرابا

Taksi.
tak-SI.

تاکسی
تاکسی

Otomobil.
o-to-mo-BİL.

اتومبیل
اتومبیل

Ehliyet.
eh-li-YET.

گواهینامه
اِهْ لی یِت

Benzin.
ben-ZİN

بنزین
بنزین

Kamyon.
kam-YON.

کامیون
کامیون

Ehliyetiniz var mı?
eh-li-ye-ti-NİZ VAR mı?

آیا گواهینامه گرفته‌اید (دارید) ؟
اِهْ لی یَ تی نیز وارمی

Beynelmilel şoför ehliyetim var.
BEY-nel-mi-LEL sho-FÖR eh-li-ye-TİM VAR.

من گواهینامه بین المللی دارم
بینِ ال مِی‌لِل ـ شوفور ـ اِهْ لی یتیم ـ وار

Bu (...) yolu mu?
boo (...) yo-LOO MOO?

آیا این جاده به . . . میرود
بو . . . . یولومو

آیا میتوانید بهترین جاده را روی نقشه نشان بدهید؟

Haritada en iyi yolu gösterebilir misiniz?
ha-RI-ta-DA en i-YI yo-LOO gös-te-re-bi-LIR mi-si-NIZ?

هاری تادا ــ ن ــئی یی ــ یولو
گوس ته رــ بی لیر می سی نیز



Bu yol nereye gider?
boo YOL ne-re-YE gi-DER?

این جاده بکجا میرود؟
بوــ یول نه ریهــ گی در

Bu hangi şehir?
boo HAN-gi she-HIR?

این چه شهری است؟
بوــ هان گی ــ شه هیر؟

Azamî sürat kaçtır?
a:-za-MI: sür-AT KACH-tır?

حداکثر سرعت چنداست؟
آزامیــ سورعات ــ کاچ تیر

Buraya park edebilir miyim?
boo-ra-YA park e-de-bi-LIR mi-YIM?

آیا میتوانم اینجا پارک کنم؟
بورایاــ پارک ــ اده ــ بی لیر می ییم



Bataryası bitti.
ba-TAR-ya-SI bit-TI.

باطری خالی شده است
باطاریاسیــ بیت تی

Bataryayı şarj eder misiniz?
ba-TAR-ya-YI sharʒ e-DER mi-si-NIZ?

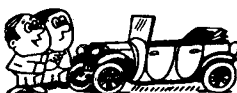
آیا ممکنست باطری را شارژ کنید؟
باطاریاییــ شارژ ــ ادرمی سی نیز

Arabamda bir arıza var.
a-ra-BAM-da bir
a:-rı-ZA VAR.

ماشین من اشکال پیداکرده است
در ماشینم یک نقص هست
آرابام دا ـ بیر آریزا ـ وار

Frenler bozuk.
fren-LER bo-ZOOK.

ترمز ها خراب شده است
فرنُ لرَ ـ بوروک



İyi işlemiyor.
i-Yİ ish-LE-mi-YOR.

خوب کار نمی کند
ئی یی ـ ایش له می یور

Ne zaman hazır
olabilir ?
ne za-MAN ha-ZIR
o-la-bi-LİR?

کی آماده میشود ؟
نه زامان ـ حازیر ـ اولا بی لیر

Borcum ne kadar?
bor-JOOM ne ka-DAR?

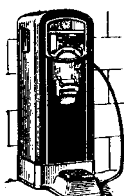
چقدر باید بپردازم ؟
بورجوم ـ نهَ کا دار

Nereden araba
kiralıyabilirim?
ne-re-DEN a-ra-BA
ki-ra:-lı-ya-bi-li-RİM?

از کجا میتوانم ماشین کرایه کنم ؟
نهَ رَدَن ـ آرابا ـ کی رالیا ـ بی لیریم

Günlük kirası ne kadar?
gün-LÜK ki-ra:-SI ne
ka-DAR?

روزی چنداست ؟ کرایه روزانه اش چقدراست ؟
گون لوک ـ کی راسی ـ نهَ کا دار



Benzinin litresi kaça?
ben-zi-NİN lit-re-Sİ
ka-CHA?

بنزین لیتری چنداست ؟
بنزی نین ـ لیترسی ـ کاچ

Bana (...) litre verin.
ba-NA (...) LİT-re ve-RİN.

بمن . . . لیتربدهید
با نا . . . لیترهَ ـ وِرین



Bir (...) istiyorum.
bir (...) is-ti-yo-ROOM.

من یک . . . میخواهم
بیر . . . . ایستی یوروم

Yol asfalt mı?
yol as-FALT-mı?

آیاجاده اسفالته‌است ؟
یول ـ آسفالت می

Patlamış lâstiği tâmir edebilir misiniz?
pat-la-MISH lâs-ti-Yİ ta:-MİR e-de-bi-LİR mi-si-NİZ?

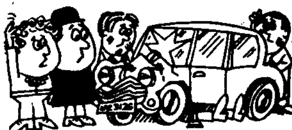
آیامیتوانیدپنچرگیری‌کنید ؟
پات لا میش ـ لا س تی یی ـ تا میر
ئهِ دَ ـ بیلیر سی‌سی نیز

Lütfen beni çeker misiniz?
LÜT-fen be-Nİ che-KER mi-si-NİZ?

آیا ممکنست مرا بکسل کنید ؟
لوطفن ـ بنِی ـ چهَ کرمیَ سی نیز

Lâstikleri şişirir misiniz?
lâs-TİK-le-Rİ shi-shi-RİR mi-si-NİZ?

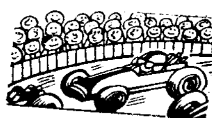
لا ستیکهارا باد میزنید ؟
لا ستیک لِر ـ شی‌شی ریر میسی‌نیز



لطفا "ماشین را جک بزنید لوطفن آرابایی ـ کریکو ـ ایله کال دیرین	Lütfen arabayı kriko ile kaldırın. *LÜT-fen a-ra-ba-YI KRİ-ko i-LE kal-dı-RIN.*
لطفا "روغنش را بازدید کنید لوطفن ـ یائی ـ کنترل ـ ادین	Lütfen yağı kontrol edin. *LÜT-fen ya:-I: kont-ROL e-DİN.*
. . .خوب کار نمی‌کند . . .ئی‌یی ـ ایش له می یور	(...) iyi işlemiyor. *(....) i-Yİ ish-LE-mi-YOR.*
سفر بخیر یولون ـ آچیک ـ اولسون	Yolun açık olsun! *yo-LOON a-CHIK ol-SOON!*

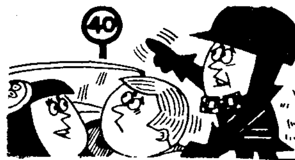


اگزوز	اگزوس	EKZOS
ورود ممنوع	گیریلمز	GIRILEMEZ
آهسته رفتن	یاواش گیتمک	YAVAŞ GITMEK
آهسته برو	یاواش اول	YAVAS OL
بنزین	بنزین	BENZIN
پمپ بنزین	بنزین ایستاسیونو	BENZIN ISTASYONU
سرویس اتومبیل	تامیر خانه	TAMIRHANE
تندرفتن	حیزلی گیتمک	HIZLI GITMEK
گلگیر	چامورلوک	ÇAMURLUK
لاستیک توئی	ایچ لاستیک	IÇ LASTIK
فشار	باسگی	BASGI
دنده	ویتس	VITEŞ
سربالائی	یوکوش	YOKUS
برف پاک کن	سیله جک	SILECEK
ایستگاه اتوبوس	اوتوبوس دوراغی	OTOBÜS DURAGI
تراموای	تراموای	TRAMVAY
کرایه	دولموش	DOLMUŞ
فرمان	دیرکسیون	DIREKSIYON
گاز	گاز	GAZ
موتور	موتور	MOTOR
لاستیک	لاستیک	LASTIK





DIŞLI	دیشلی	دندانه‌دار
ŞOFÖR	شوفور	راننده ،شوفر
ARIZE	عاریزا	نقص
EHLIYET	اِهٔ لی ٔیت	گواهینامه رانندگی
MARŞ ANAHTARI	مارش آناهتاری	سویچ
TAŞIT	تاشیت	وسیله نقلیه
KAMYON GIREMEZ	کامیون گیرمُز	عبورکامیون ممنوع
TASIT GIREMEZ	تاشیت گیرمُز	عبوروسائط نقلیه ممنوع
GERI DÖNÜLMEZ		
AZAMI SURET 80 KILOMETRA	آزامی سورعات ۸۰کیلومتر	حداکثر سرعت ۸۰ کیلومتر
DÖRT YOL AĞZI	دُرت یول آغزی	سرچهارراه
INIŞ	اینیش	سرپائینی
DIRSEK	دیرسک	زانوئی
ÖNE GEÇMEK YASAKTIR	انهٔ گِچٌ مَک یاساک تیر	سبقت ممنوع



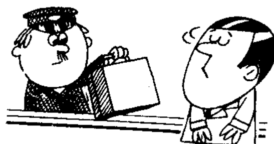
گمرک

Gümrük.
güm-RÜK.

گمرک
گوم روک

Gümrükçü. (or)
Gümrük memuru.
güm-RÜK-chü (or)
güm-RÜK
me:-moo:-ROO.

مامور گمرک
گوم روک چو(یا)گوم روک مهِ مورو



Pasaport.
pa-sa-PORT.

پاسپورت
پاساپورت

Seyahat çeki.
se-ya-HAT che-KI.

تراولرز چک
سهِیاحات ــ چهِ کی

İş.
ish.

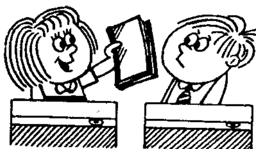
کار
ایش

Şahsî eşya.
shah-SI: esh-YA:.

لوازم شخصی
شاه سی ــ اِشیا

Sigara.
si-GA-ra.

سیگار
سیگارا



Adı.
a-DI.

نام
آدی

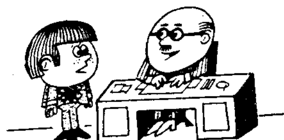
Soyadı.
SOY-a-DI.

نام فامیل
سویادی

Doğum yeri.
do:-UM ye-Rİ.

محل تولد
دوئوم ــ یِری

Baba adı.
ba-BA a-DI.



نام پدر
بابا ــ آدی

Ana adı.
a-NA a-DI.

نام مادر
آنا ــ آدی

Tabiiyeti.
ta:-bi-i-ye-Tİ.

ملیت اش ــ تابعیت اش
تابی ــ ئِی یتی

Mezhebi.
mez-he-Bİ.

دین
مزهبی

Bekâr.
be-KÂR.



مجرد
بِه کار

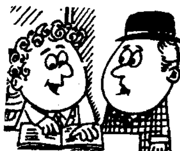
Evli.
ev-Lİ.

متاهل
اِولی

Boşanmış.
bo-SHAN-mısh.

طلاق (گرفته)
بوشان ــ میش

Dul.
dool.



بیوه
دول

Kimlik kartı.
kim-LİK kar-TI.

کارت شناسائی
کیم لیک کارتی

Nakit para.
na-KIT pa-RA.

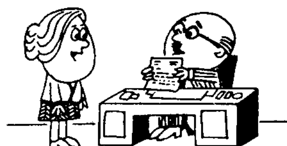
نقد ـ پول نقد
ناکیت پارا

کارت بهداشت

Sağlık belgesi.
sa:-LIK bel-ge-SI.

سالیک ـ بَل گَ سی

Vize.
vi-ZE.



ویزا
ویَز

شهرداری

Belediye.
be-le-di-YE.

بَه لَه دی یَه

Gümrük nerede?
güm-RÜK NE-re-DE?

گمرک کجاست ؟
گوم روک ـ نَه رَدَه

Nereden geliyorsunuz?
ne-re-DEN ge-li-YOR-soo-nooz?

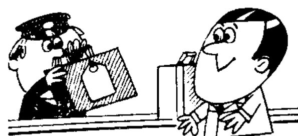
از کجا میائید ؟
نَه رَدَن ـ گِهَ لی یورسونوز

بکجا میروید ؟

Nereye gidiyorsunuz?
NE-re-YE gi-di-YOR-soo-nooz?

نِه رِیه ـ گیِ دِی یوُر سونوز

Eşyam bu.
esh-YA:M boo.



اشیا من همین است
اِش یام بو

Bunlar hediye.
boon-LAR he-di-YE.

اینها هدیه است
بون لار هدِی یَه

Bu kullanılmış (yeni). *BOO kool-la-NIL-MISH (ye-NI).*	این کهنه است (نو) بو ـ کول لا نیل میش (یه نی)
Ben turistim. *ben too-ris-TIM.*	من یک جهانگردم بن توریس تیم



Bir iş için buraya geldim. *bir ISH i-CHIN boo-ra-YA gel-DIM.*	برای کاری باینجا آمده ام بیر ـ ایش ای چین بورایا گلدیم
Transit yolcusuyum. *tran-SIT yol-joo-soo-YOOM.*	من ترانزیت هستم ترانزیت ـ یول جوسویوم
Bu bavulda ne var *boo ba-VOOL-da NE VAR?*	دراین چمدان چیست ؟ بو ـ باوول دا ـ نه وار
Esyamı kontrol eder misiniz? *esh-YA:-mı kont-ROL e-DER mi-si-NIZ?*	آیا ممکنست اثاثیه ام را کنترل کنید ؟ اشیامی ـ کنترل ـ ادرمی سی‌نیز



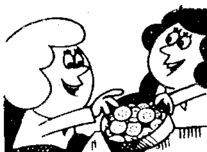
Bir şey ödemem gerekir mi? *bir SHEY ö-de-MEM ge-re-KIR mi?*	آیا چیزی باید بپردازم ؟ بیر ـ شی ـ اُدَمَم گرکیرمی
Hepsini açmam lâzım mı? *hep-si-NI ach-MAM lâ:-ZIM mı?*	آیا همه را باید باز کنم ؟ لازم است همه را باز کنم ؟ هپ سی نی ـ آچ مام ـ لازیم می

(Elli sterlin) seyahat çekim var.
(el-LÌ ster-LÌN) se-ya-HAT che-KÌM VAR.

پنجاه استرلینگ تراولرز چک دارم
ال لی سترلین ـ سه یاحات ـ چکیم وار

Bunların hepsi benimdir.
boon-la-RIN hep-SÌ be-NÌM-dir.

اینها همه مال منست
بون لا رین ـ هپ سی ـ به نیم دیر



Burada kalmıyacağım.
boo-ra-DA KAL-mı-ya-ja-IM.

من اینجا توقف نمیکنم
بورادا ـ کال می یا جاییم

Bitirdiniz mi?
bi-TÌR-di-NÌZ mi?

تمام کردید؟
بی‌تیر دی‌نیز می

Şimdi gidebilir miyim?
shim-DÌ gi-de-bi-LÌR mi-YÌM?

میتوانم حالا بروم؟ حالا میتوانم بروم؟
شیم دی ـ گی ده ـ بیلیر می ییم

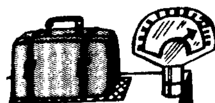
بنه سفر ـ اثاثیه

Eşya. (*or*) Yolcu eşyası.
esh-YA: (or) yol-JOO esh-ya:-SI.

اشیا (یا) یول جو ـ اشیا سی

Bagaj.
ba-GAƷ.

باگاژ
اشیاء



Valiz. (*or*) Bavul.
va-LÌZ. (or) ba-VOOL.

چمدان
والیز (یا) باوول

Paket.
pa-KET.

بسته
پاکت

تک برچسب
ئه تی کِت

Etiket.
e-ti-KET.

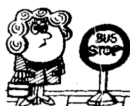
باربر
حامال

Hamal.
ha-MAL.

اتوبوس-تاکسی-دولموش

ایستگاه اتوبوس کجاست ؟
اوتوبوس ــ دورائی ــ نه رَدَدیر

Otobüs durağı nerededir?
o-to-BÜS doo-ra-I ne-re-DE-dir?

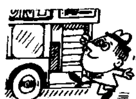


ایستگاه دولموش بمقصد . . . کجاست ؟
. . . دولموش ــ دورائی ــ نه رَده

(...) dolmuş durağı nerede?
( ) dol-MOOSH doo-ra-I ne-re-DE?

آیا این دولموش بمقصد . . . است ؟
. . . دولموشو ــ بومو

(...) dolmuşu bu mu?
(...) dol-moo-SHOO BOO moo?



کجا میخواهید بروید ؟
نه رَیَه ــ گیت ــ مَک ــ ایس تی یورسونوز

Nereye gitmek istiyorsunuz?
ne-re-YE git-MEK is-ti-YOR-soo-nooz?

این بآنجا میرود ؟
بو ــ اُرایا ــ گی درمی

Bu oraya gider mi?
BOO o-ra-YA gi-DER mi?

Hangi otobüse
binmeliyim?
HAN-gi o-to-bü-SE
bin-ME-li-YİM?

چه اتوبوسی باید سوار شوم ؟
هان‌گی‌ـ اوتوبوسَه‌ـ بین مَه لی ییم

Burada inin.
boo-ra-DA i-NİN.

اینجا پیاده شوید
بورادا ـ ئی نین



Bilet kaç kuruş (*or*)
Kaç kuruş?
bi-LET KACH
koo-ROOSH? (or)
KACH koo-ROOSH?

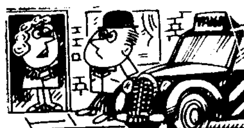
قیمت بلیط چند است ؟
بی لِت ـ کاچ کوروش (یا) کاچ ـ کوروش

(...) için dolmuş nerede
bulabilirim?
(...) dol-MOOSH
ne-re-DE
boo-la-bi-li-RİM?

کجا میتوانم یک دولموش بمقصد . . . پیداکنم ؟
. . . دولموش ـ نه‌رَدَه بولا بیلیریم

Burada durur mu?
boo-ra-DA
doo-ROOR moo?

آیا اینجا توقف میکند ؟
بورادا ـ دورورمو



Taksi tutmak
istemiyorum.
TAK-si toot-MAK
is-te-mi-yo-ROOM.

من نمی خواهم یک تاکسی بگیرم
تاکسی ـ توت ماک ـ ایستَه میوروم

Taksi durağı şuradadır
TAK-si doo-ra-I
shoo-ra-DA-dır.

ایستگاه تاکسی آنجاست
تاکسی ـ دورائی ـ شورادا یر

Oraya kaça
götürürsünüz?
o-ra-YA ka-CHA
gö-tü-RÜR-sü-nüz?

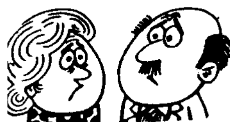
چقدر میگیرید تا آنجا ببرید ؟
اورایا کاچا ـ گوتورورسونوز

خیلی گرانست ،خیلی زیاداست
چوک ــ فاضلا (یا)چوک پاهالی

Çok fazla! (*or*) Çok pahalı!
ÇHOK faz-LA! (or) CHOK pa-ha-LI!

من . . . .لیره به شما میدهم
. . .لیرا ــ وری ریم

(...) lira veririm.
(...) LI-ra ve-ri-RIM.



لطفا "یک تاکسی صدا بزنید
لوطفَن ــ بیر ــ تاکسی ــ چارین

Lütfen bir taksi çağırın.
LÜT-fen bir TAK-si cha-ı-RIN.

آیا شما بیکارید ؟
بوش ــ موسونوز

Boş musunuz?
BOSH moo-soo-NOOZ?

لطفا "ما را به سلطان احمدببرید
بیزی ــ سُلطان ــ اَحمتَه ــ گوتورون ــ لوطفَن

Bizi Sultan Ahmet'e götürün ,lütfen.
bi-ZI sool-TA:N AH-me-TE gö-tü-RÜN, LÜT-fen.

کجا میخواهیدپیاده شوید
نه‌رَده ــ این مَک ــ ایستی یور سونوز ؟

Nerede inmek istiyorsunuz?
ne-re-DE in-MEK is-ti-YOR-soo-nooz?



کمی جلوتر
بی‌راز ــ داها ــ ئی لرَی دَ

Biraz daha ileride.
bi-RAZ da-HA i-le-ri-DE.

بریم مستقیم جلو ،مستقیم برویم
دورو ــ گیده لیم

Doğru gidelim.
do:-ROO gi-de-LIM.

بفرمائید آقا
بویورون افندیم

Buyrun, efendim!
booy-ROON, e-FEN-dim!

Polis çağırırım.
po-LİS cha-ı-rı-RIM.

پلیس صدا میزنم
پلیس ـ چاریی ریم



Dolmuşa nereden bindiniz?
dol-moo-SHA ne-re-DEN bin-di-NİZ?

از کجا سوار دولموش شدید؟
دولموشا ـ نه‌رُدُن ـ بین دی نیز

Lütfen bana yardım edin.
LÜT-fen ba-NA yar-DIM e-DİN.

لطفا " بمن کمک کنید
لوطفَن ـ بانا ـ یاردیم ـ اِدین

İmdat!
im-DA:-T!

کمک
ایم دات



Yolumu kaybettim.
yo-loo-MOO kay-bet-TİM.

راهم را گم کرده ام
یولومو ـ کای بِت تیم

Onu merak etmeyin.
o-NOO me-RAK et-me-YİN.

راجع به آن ناراحت نباش، ناراحت آن نباشید
اونو ـ مَه راک ـ اِت مِه یین





علامات جاده واخطارها

Azamî park 1 saat.
a:-za-MÌ: park bir sa-AT.

حداکثر توقف یکساعت
آزامی– پارک – بیر – ساعات

Azamî sürat (...) kilometre.
a:-za-MÌ sür-AT .... ki-lo-MET-RE.

حداکثر سرعت در ساعت . . .کیلومتر
آزامی– سورعات . . .کیلومتر



Bekleme salonu.
bek-le-ME sa-lo-NOO.

اطاق انتظار
بُک لَه مَد – سالونو

Bekleme yapılmaz.
bek-le-ME ya-PIL-MAZ.

توقف ممنوع
بُک لَه مَد – یاپیل ماز

Boş.
bosh.

خالی
بش

Çıkılır.
chı-kı-LIR.

بیرون – راه بیرون ،محل خروج
چی کی – لیر

Cıkış.
chı-KISH.

خروج
چی کیش



Dar köprü.
dar köp-RÜ.

پل باریک
دار – کوپ رو

Daralan yol.
da-ra-LAN yol.

جاده باریک میشود
دارالان – یول

Demiryolu geçidi.
de-MIR-yo-LOO ge-chi-DI.

عبور راه آهن
دمیر ـ یولو ـ گه چی دی



Dikkat!
dik-KAT!

توجه
دی ک کات

Dikkatli kullanın.
dik-KAT-LI kool-la-NIN.

با دقت رانندگی کنید
دی ک کات لی ـ کولانین

Dolmuştur.
dol-MOOSH-TOOR.

پر ـ تکمیل
دول موش تور

Dur!
door!

توقف کن ـ بایست
دور

Duracak.
doo-ra-JAK.

میسایتد
دوراجاک

Durmak yasaktır.
door-MAK ya-SAK-TIR.

توقف ممنوع
دورماک ـ یاساک تیر

Geçmek yasaktır.
gech-MEK ya-SAK-TIR.

عبور ممنوع
گچ مک ـ یاساک تیر



Geri dönülmez.
ge-RI dö-NÜL-MEZ.

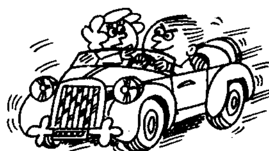
دور زدن ممنوع
گه ری ـ دونول مز

Girmek yasaktır.
gir-MEK ya-SAK-TIR.

ورود ممنوع
گیرمک ـ یاساک تیر

Git!
git.

برو
گیت



Hususî.
hoo-soo:-SI:

خصوصی
هوسوسی

İkinci vites kullanın.
i-kin-JI vi-TES kool-la-NIN .

با دنده دو برانید
ئی کین جی – وی تِس – کول لا نین

İmdat freni.
im-DAT fre-NI.

ترمز اضطراری
ایم دات – فی رنی

Kadınlar(a).
ka-DIN-LAR(A).

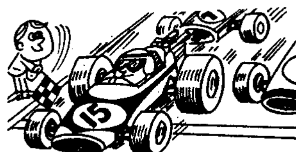
توالت زنانه
کادین لارا

Kapalı.
ka-pa-LI.

بسته
کاپالی

Kaygan yol!
kay-GAN yol.

جاده لغزنده
کای گان – یول



Kiralık.
ki-ra-LIK.

اجاره ای – کرایه ای
کی رالیک

Klakson çalınmaz.
KLAK-son cha-LIN-MAZ.

بوق نزنید
کلاک سون – چالین ماز

Mecburî istikamet.
mej-boo-RI: is-ti-ka-MET.

از اینطرف فقط
مجبوری – ایس تی کامت

Motorlü taşıt giremez.
mo-TOR-LÜ ta-SHIT gi-re-MEZ.

ورود وسائط نقلیه موتوری ممنوع
موتورلو – تاشیت – گی رمز

پل موقت
مرواک کت ـ کوپ رو (یول)

Muvakkat köprü (yol)
moo-vak-KAT
köp-RÜ(yol).

مدرسه
اوکول

Oku l.
o-KOOL.

پارکینگ
پارک

Park.
park.

پارک ممنوع
پارک ـ یاپیل ماز

Park yapılmaz.
park ya-PIL-MAZ.

محل پارک
پارک ـ یری

Park yeri.
park ye-RI.

گردش به راست (چپ) ممنوع
ساآ (سولا) دونولمز

Sağa (sola) dönülmez.
sa:-(A) (so-LA)
dö-NÜL-MEZ.

براست بروید، از راست حرکت کنید
سادان ـ گی دین

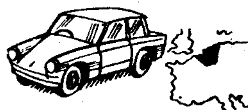
Sağdan gidin.
sa:-DAN gi-DIN

سیگار نکشید (ممنوع)
سیگارا ـ ئی چیل مز

Sigara içilmez.
si-GA-RA i-CHIL-mez.

خطر
تهلی که

Tehlike.
teh-li-KE.



پیچهای خطرناک
تهلی کهلی ـ ویراژلار

Tehlikeli virajlar.
teh-li-ke-LI
VI-raʒ-lar.

یکطرفه
تک ایستی کامت

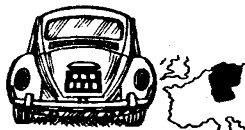
Tek istikamet.
tek is-ti-ka:-MET.

Vâsıtalara kapalı.
va:-sı-ta-la-RA ka-pa-LI.

ورودوسائط نقلیه ممنوع
واسی‌تالا راــکاپالی

Viraj.
Vİ-raʒ.

پیچ
ویراژ



Yasak!
ya-SAK.

ممنوع
یاساک

Yavaş.
ya-VASH.

آهسته
یاواش

Yangın.
yan-GIN.

آتش
یان ــ گین

Yol tamiratı.
yol ta:-mi-ra-TI.

جاده دردست تعمیراست
یول‌ــتامیراتی

Zikzak.
zik-zak.

پیچ‌های خطرناک (پیچ‌های‌زیگزاگی
زیگزاگ

Beni burada bekleyin, lütfen.
be-Nİ boo-ra-DA bek-le-YİN, lüt-FEN.

لطفاً اینجامنتظر من باشید
بەنی‌ــبورادا ــ بِک لَهٔ یین ــ لوطفَن

Ayna. (or) Dikiz aynası.
ay-NA. (or) di-KİZ ay-na-SI.

آینه
آینا ــ دیکیزآاینا سی



Radyatör.
rad-ya-TÖR.

رادیاتور
رادیاتور

Karbüratör.
kar-bü-ra-TÖR.

کاربراتور
کاربْراتور

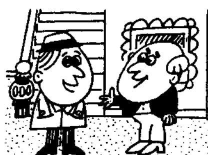
هتل

En iyi otel hangisidir?
EN i-Yİ o-TEL han-gi-si-DİR?

بهترین هتل کدامست؟
انـئی‌یی‌ـاوتل‌ـهانگی‌سی‌ـدیر

İki kişilik bir oda rica edeceğim.
i-Kİ ki-shi-LIK bir o-DA ri-JA e-de-je-YİM.

یک اطاق دوتخته میخواهم
ئی‌کی‌ـکیشیلیک‌ـبیرـاوداریجاـادجه‌ییم



Oda hangi kattadır?
o-DA HAN-gi kat-ta-DIR?

اطاق در طبقه چندم است؟
اوداـهان‌گی‌ـکات تادیر

Asansör var mı?
a-san-SÖR VAR mı?

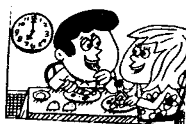
آیا آسانسور موجود است ،آسانسور دارد؟
آسانسوُر وارمی؟

Daha aşağı katta bir oda istiyorum.
da-HA a-sha-I kat-TA bir o-DA is-ti-yo-ROOM.

یک اطاق در طبقه پائینتر میخواهم
داهاـآشائی‌ـکات‌تاـبیرـاوداـایستی یوروم

Bir gecelik fiyati nedir?
bir ge-je-LIK fi-ya-TI ne-DIR?

شبی چنداست
بیرـگِجه‌لیک‌ـفیاتی‌ـنه‌دیر



Kahvaltı buna dahil mi?
kah-val-TI boo-NA da-HİL mi?

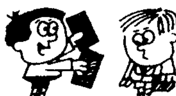
آیاشامل صبحانه میشود؟
کاهوال‌تی‌ـبوناداهیل‌می

Yemekli (yemeksiz) bir oda istiyorum.
ye-mek-LI (ye-mek-SIZ) bir o-DA is-ti-yo-ROOM.

من یک اطاق با غذا (بدون غذا) میخواهم
یِه مَک لی ـ (یِه مَک سیز) بیر ـ اودا ایستی یوروم

Lütfen baş~~ka-bi~~r oda gösterin.
LÜT-fen bash-KA bir o-DA gös-te-RIN.

لطفاً اطاق دیگری نشان دهید
لوطفَن ـ باشکا ـ بیر ـ اودا ـ گوس تِه رین



Pasaportunuzu alabilir miyim?
pa-sa-por-too-noo-ZOO a-la-bi-LIR mi-YIM?

گذرنامه تان را لطف کنید
پاساپورتونوزو ـ آلا ـ بی لی ر می یم

Anahtarı buyrun.
a-nah-ta-RI booy-ROON.

بفرمائید کلید را
آناهتاری ـ بوی رون

Anahtarımı, lütfen.
a-nah-ta-rı-MI, lüt-FEN.

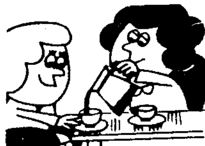
کلید من لطفاً
آناهتاری ـ می لوطفن

Hesabı ne zaman görmeliyim?
he-sa-BI NE za-MAN gör-me-li-YIM?

چه وقت باید اطاق را تحویل دهم (کی باید تسویه حساب کنم)
حسابی ـ نه زامان ـ گورمه لی یم

Lütfen bana sabun (...) getirin.
LÜT-fen ba-NA sa-BOON (...) ge-ti-RIN.

لطفاً صابون برایم بیاورید
لوطفَن ـ بانا ـ صابون ـ گتیرین



İki çay getirin.
i-KI CHAY ge-ti-RIN

دوتا چای بیاورید
ئی کی ـ چای ـ گه تی رین



یك بنای بسیار قدیمی و تاریخی در کشور ترکیه

Girin! *(or)* Buyrun!
gi-RİN! (or)
booy-ROON!

داخل شوید
گیرین (یا) بوی رون

Bir dakka!
bir dak-KA!

یک دقیقه صبر کنید
بیر ــ داک کاّ

Ne istiyorsunuz?
NE
is-ti-YOR-soo-NOOZ?

چه میخواهید
نه ایستی یور سونوز

Ne zaman hazır olur (olurlar)?
NE za-MAN ha-ZIR
o-LOOR
(o-LOOR-LAR)?

چه وقت آن (آنـها) آماده میشود
نه زامان ــ حازیر ــ الُور (اولورلار
الُور)

Bana mektup var mı?
ba-NA mek-TOOP
VAR mı?

آیا نامه برایم رسیده است ؟
بانا ــ مکتوپ ــ وارمی

Beni arayan oldu mu?
be-Nİ a-ra-YAN
ol-DOO moo?



آیا کسی مرا خواست ؟
بِنی ــ آرایان ــ اول دومو

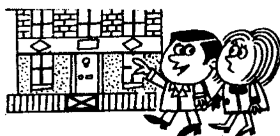
Sizi tekrar arayacak.
si-Zİ tek-RAR
a-ra-ya-JAK.

او دوباره تلفن خواهد زد
سیزی ــ تِکرار ــ آرا یاجاک

Otel müdürü ile görüşebilir miyim?
o-TEL mü-dü-RÜY-le
gö-rü-she-bi-LİR
mi-YİM?

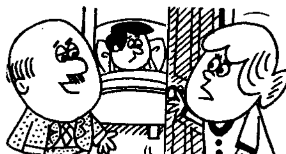
آیا میتوانم مدیر هتل را ببینم
اوتِل ــ مودوروری لهُ ــ گوروشهُ ــ بیلیرمی ییم

Otel.
o-TEL.



هتل
اوتل

Pansiyon.
pan-si-YON.



پانسیون
پانسیون

Tek kişilik oda.
tek ki-shi-LIK o-DA.

اطاق یکنفره
تَک ـ کیشی لیک ـ اودا

İki kişilik oda.
i-KI ki-shi-LIK o-DA.

اطاق دونفره
ایکی کیشی لیک اودا

Asansör.
a-san-SÖR.

آسانسور
آسانسور

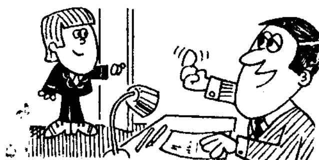
Zil.
zil.

زنگ
زیل

Resepsiyon.
re-sep-si-YON.

اطلاعات
رِسِپ سی یون

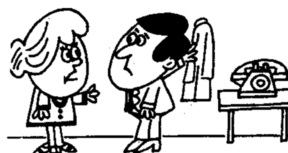
Otel müdürü.
o-TEL mü-dü-RÜ.



مدیر هتل
اوتِل مودورو

Çift yatak.
chift ya-TAK.

تخت دونفره
چیفت ـ یاتاک



Merdiven.
mer-di-VEN.

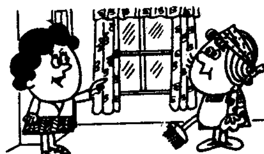
پلکان
مردی ون

Üst kat.
üst kat.

طبقه بالا
اوست کات

Alt kat.
alt kat.

طبقه پائین
آلت کات



Çarşaflar.
char-SHAF-LAR.

ملافه‌ها
چارشاف لار

Battaniye.
bat-TA:-ni-ye.

پتو
باتّانی‌یه

Havlu.
hav-LOO.

حوله
هاولو



Sabun.
sa-BOON.

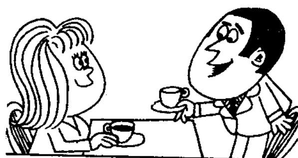
صابون
صابون

Tuvalet kâğıdı.
too-va-LET kâ:-ı-DI.

کاغذ توالت
توالت ـ کاآدی

Yastık.
yas-TIK.

بالش
یاس‌تیک



Hesap. *(or)* Fatura.
he-SAP (or) fa-too-RA.

صورتحساب
حساب (یا) فاتورا

Boş odanız var mı?
BOSH o-da-NIZ VAR mı?

آیا اطاق خالی دارید؟
بوش ـ اودانیز ـ وارمی

Evet, boş yerimiz var.
e-VET, BOSH ye-ri-MİZ VAR.

بله اطاق خالی داریم
اِوت ـ بوش ـ یری میز ـ وار

Tek kişilik bir oda istiyorum.
TEK ki-shi-LİK bir o-DA is-ti-yo-ROOM.

یک اطاق یکنفره میخواهم
تِک ـ کیشی لیک ـ بیر ـ اودا ـ ایستی یوروم

Sadece bir gece için.
sa-de-JE bir ge-JE i-CHİN.

برای یکشب فقط
سادِجَه ـ بیر ـ گِه‌جَه ـ ئی چین

Lokantanız var mı?
lo-KAN-ta-NIZ VAR mı?

آیا رستوران دارید
لوکان‌تا نیز ـ وارمی



Odalarınızı görebilir miyim?
o-da-la-rı-nı-ZI gö-re-bi-LİR mi-YİM?

آیا ممکنست اطاقهایتان را ببینم؟
اُودالاری نیزی ـ گورَه بیلیر می‌ییم

Bunu beğenmiyorum.
boo-NOO
be-YEN-mi-yo-ROOM.

من این یکی را دوست ندارم ـ این را پسند نمی‌کنم
بونو ـ بەیَن ـ می یوروم

Bunu beğendim.
boo-NOO be-yen-DİM.

من این یکی را دوست دارم ـ این را پسندیدم
بونو ـ بِەیِن دیم

Bu odanın fiyatı
ne kadar?
boo o-da-NIN fi-ya-TI
NE ka-DAR?

قیمت این اطاق چند است
بو ـ اودانین ـ فیاتی ـ نەکا دار

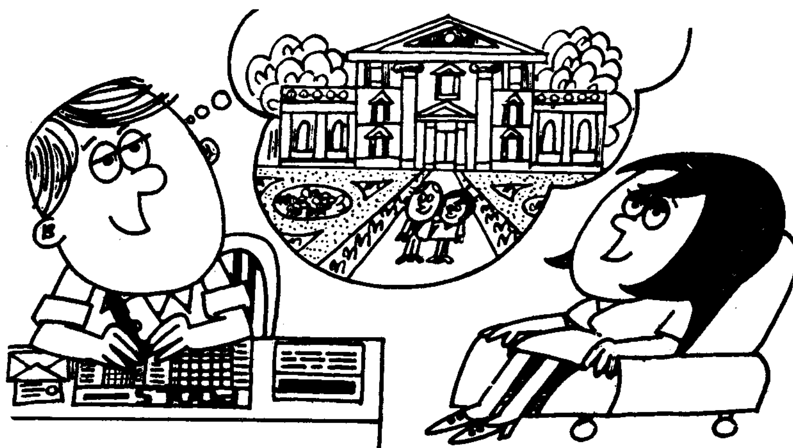


Çok pahalı.
CHOK pa-ha-LI.

این خیلی گرانست
چوک ـ پاهالی

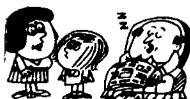
Ucuz odalarınız var mı?
oo-JOOZ
o-da-la-rı-NIZ
VAR mı?

آیا اطاقهای ارزان دارید
اوجوز ـ اُدالاری نیز ـ وارمی



Şehrin merkezine yakın bir otel istiyorum.
sheh-RİN mer-ke-zi-NE ya-KIN bir o-TEL is-ti-yo-ROOM.

من یک هتل نزدیک مرکز شهر میخواهم
شهرین ـ مرکزینه ـ یاکین ـ بیر ـ اوتل ـ ایستیوروم



Odamızda yiyebilir miyiz?
o-da-MIZ-DA yi-ye-bi-LİR mi-YİZ?

آیا میتوانیم در اطاقمان غذا بخوریم؟
اودامیزدا ـ یی یه ـ بیلیر میییز

Pencereyi açar mısınız?
pen-je-re-Yİ-a-CHAR mı-sı-NIZ?

آیا ممکنست پنجره را باز کنید؟
پنجره یی ـ آچارمی سی نیز



Hangi gazeteyi
han-Gİ ga-ze-te-Yİ?

چه روزنامه ای؟
هان گی ـ گازه ته یی

Hepsi tamam.
hep-Sİ ta-MAM.

همه چیز خوبست
هپ سی ـ تامام

Başka bir arzunuz var mı?
bash-KA bir ar-zoo-NOOZ VAR mı?

آیا چیز دیگری میخواهید
باشکا بیر ـ آرزونوز وارمی

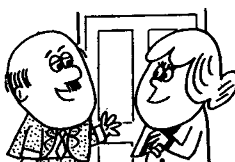


Sabahleyin.
sa-BAH-le-YİN.

وقت صبح
صاباحلِه یین

Akşamleyin.
ak-SHAM-le-YİN.

وقت شب
آکشام له‌یین



Bu gece.
boo ge-JE.

امشب
بوگه‌جه

Öğleden sonra.
öy-le-DEN SON-ra

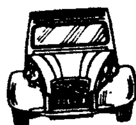
بعدازظهر
اُغ ل دَن سون را

Faturamı verin. *(or)*
Hesabı verin.
fa-too-ra-MI ve-RİN.
(or) he-sa-BI ve-RİN.

صورتحساب مرا بدهید
فاتورامی ــ ورین (یا)
حسابی ورین

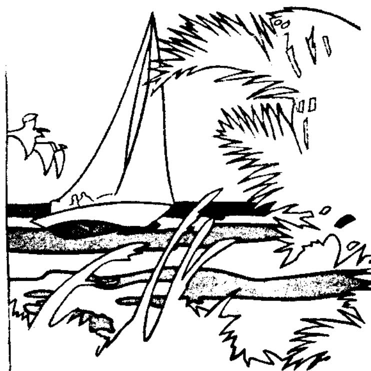
Faturada bir hatâ var.
fa-too-ra-DA bir
ha-TA: VAR.

در صورتحسابم اشتباهی شده
فاتورادا ــ بیر ــ هاتاوار



Taksi çağırır mısınız?
TAK-si cha-ı-RIR
mı-sı-NIZ?

ممکنست یک تاکسی صدا بزنید
تاکسی ــ چائی ریر می سی نیز



رستوران

گارسون
گارسون

Garson.
gar-SON.



صبحانه
کاه وال تی

Kahvaltı.
kah-val-TI.

نهار
ئوع لِ یه مَه یی

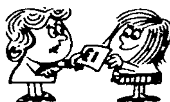
Öğle yemeği.
öy-LE ye-me-YI.

شام
آکشام یه مه یی

Akşam yemeği.
ak-SHAM ye-me-YI.

صورت غذا
یِه مَک لیس ـ تسی

Yemek listesi.
ye-MEK lis-te-SI



قاشق
کاشیک

Kaşık.
ka-SHIK.

چنگال=چاتال

Çatal.
cha-TAL.

فلفل=بی بِر

Biber.
bi-BER.

نمک=توز

Tuz.
tooz.



بشقاب=تاباک

Tabak.
ta-BAK.

Bıçak.
bı-CHAK.

چاقو=بیچاک




Bardak.
bar-DAK.

لیوان=بارداک

Kahve.
kah-VE.

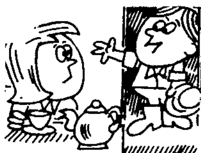
قهوه خانه=کاهْ وِ

Bu masa boş mu?
boo ma-SA BOSH moo?

آیا این میز خالیست؟
بوماسا ــ بوش مو

Yemek listesini
görebilir miyim?
ye-MEK lis-te-si-NI
gö-re-bi-LIR
mi-YIM?

آیا ممکنست صورت غذا را ببینم؟
یِه مَک ــ لیستَه سینی ــ گورَه بیلیر می‌ییم



Bu kirlidir.
BOO kir-li-DIR.

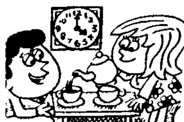
این کثیف است
بو ــ کیرلی ــ دیر

Temiz olsun.
te-MIZ ol-SOON.

تمیز باشد
تِه میز ــ اولسون

Su (maden suyu, soda)
istiyorum.
SOO (ma:-DEN
soo-YOO, so-DA)
is-ti-yo-ROOM.

آب میخواهم (آب‌معدنی)
سو ــ ایستی یوروم (معدن سویو سودا)



Biraz buz getirin.
bi-RAZ BOOZ
ge-ti-RIN.

مقداری یخ برایم بیاورید
بیراز ــ بوز ــ گِه‌تیرین

Bunlar ne için?
BOON-LAR ne i-CHIN?

این مبلغ اضافه مال چیست؟ اینها برای چیست؟
بون‌لار ــ نِه ئی چین

Üstü kalsın.
üs-TÜ kal-SIN.

بقیه‌اش مال شما
اوستو ــ کال سین

غذاها

Elma.
el-MA.

سیب = اِل‌ما

Muz.
mooz.



موز = موز

Sığır eti.
sı:IR e-TI.

گوشت گاو = سی ئیر ــ اِتی

Biftek.
bif-TEK.

گوشت ران گاو = بوف تک

Bisküvi. *(or)* Bisküvit.
bis-kü-VI. (or)
bis-kü-VIT.

بیسکویت = بیس کووی ــ بیسکوُیت

Ekmek.
ek-MEK.



نان = اِک مَک

Yağ.
ya:.

روغن = یا

Pasta.
PAS-ta.

کیک = پاس‌تا

Peynir.
pey-NIR.

پنیر = پِی‌نیر

Tavuk.
ta-VOOK.



مرغ = تاووک

Çikolata.
chi-ko-LA-TA.

شکلات = چی‌کولا تا

خیار
سالا تالیک

Salatalık.
sa-la-ta-LIK.



Fincan.
fin-JAN.

فنجان = فین جان

کتلت = کُتلِت

Kotlet.
kot-LET.

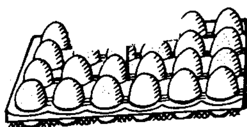
Tatlı.
tat-LI.

شیرینی = تات‌لی

Ördek.
ör-DEK.

اردک = اوورِدِک

Yumurta.
yoo-moor-TA.



تخم مرغ = یومورتا

Rafadan yumurta.
ra-fa-DAN yoo-moor-TA.

تخم مرغ آب پز = رافادان ــ یومورتا

نیمرو
ساهاندا ــ یومورتا

Sahanda yumurta.
sa-HAN-DA yoo-moor-TA.

Balık.
ba-LIK.

ماهی = بالیک

میوه = مِی‌وا

Meyva.
mey-VA.



Üzüm.
ü-ZÜM.

انگور = اُوزوم

Dondurma.
don-DOOR-MA.

بستنی = دُن دورما

Reçel.
re-CHEL.



مُربا = رَچِل

Kızu.
koo-ZOO.

بَرّه = کوزو

Limon.
li-MON.

لیموترش = لیمُون

Salata. *(or)* Marul



کاهو = مارول

sa-la-TA. (or)
ma-ROOL.

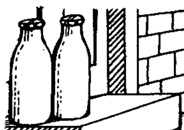
سالاد = سالاتا

Öğle yemeği.
öy-LE ye-me-YI.

نهار = ئوع لَ یِه‌مَه یی

Kavun.
ka-VOON.

خربزه = کاوون



Süt.
süt.

شیر = سوُت

Maden suyu.
ma:-DEN soo-YOO.

آب‌معدنی = مادِن سویو

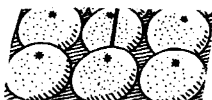
Omlet.
om-LET.

املت = اُملِت

Soğan.
so:-AN.

پیاز = سوآن

Portakal.
por-ta-KAL.



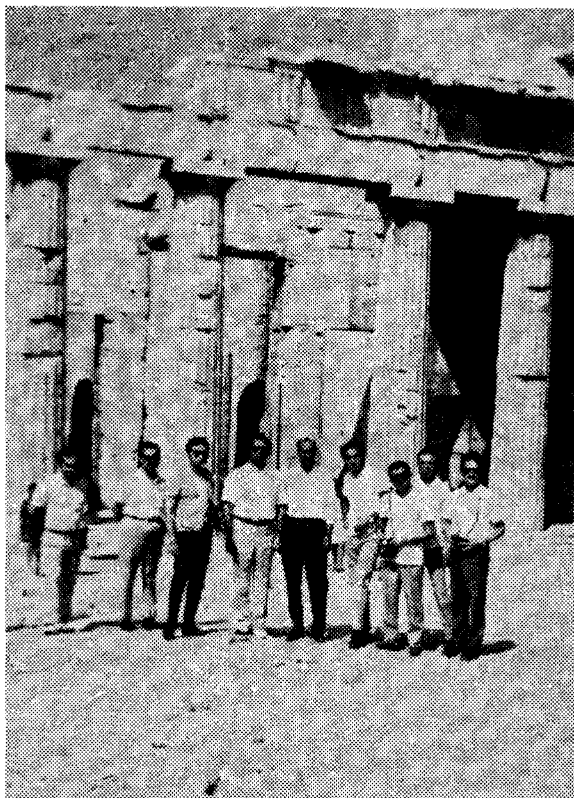
پرتقال = پورتاکال

Ananas.
a-na-NAS.

آناناس = آناناس

Patates.
pa-TA-tes.

سیب زمینی = پاتاتِس



مؤلف سالها راهنمای جهانگردان بوده است.

اصطلاحات غذاها

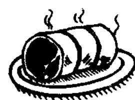
آب گوشت	اِت سویو	ET SUYU
گوشت با نخود	اتلی نوحوت	ETLI NOHUT
آش برنج	پیرینج چورباسی	PIRINÇ ÇORBASI
آش ماکارونی	ماکارانا چورباسی	MAKARNA //

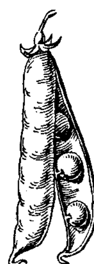


آش با آبگوشت مرغ	تاووک چورباسی	TAVUK //
آش سبزیجات ،آش یا سوپ سبزی	سبزه چورباسی	SEBZE //
پلو	پی لاو	PILAV
پلو با گوجه فرنگی ، کته استانبولی	دوماتسلی پی‌لاو	DOMATESLI PILAV
پلو با گوشت	اتلی پی‌لاو	ETLI //
پلو کباب	کباپلی پی‌لاو	KABAPLI //
برک	بُورک	BÖREK
دلمه	دولما	DOLMA

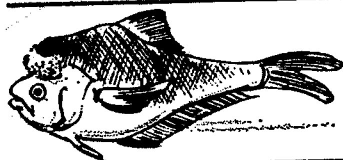


کباب چنجه	شیش کباپ	ŞIŞ KEBAP
طاس کباب	طاس کباپ	TAS KEBAP
دونر کباب ، کباب استانبولی	دونر کباپ	DÖNER KEBAP
سرخ کردنی	کیزارتما	KIZARTMA
یالانجی دلمه	یالانجی دولما	YALANCE DOLMA
باقلوا	باک لاوا	BAKLAVA





SUTLUAÇ	سوت لاچ	شیربرنج
ISKARA KÖFTE	ایزگارکوفته	کباب لقمه
ŞIŞ 〃	شیش کوفته	کباب چوبی
BALIK TAVE	بالیک تاوا	ماهی سرخ کرده
DOMATES DOLMASI	دوماتس دولماسی	دلمه گوجه فرنگی
PATLICAN DOLMASI	پات لی جان دولماسی	دلمه بادمجان
ORMAN KEBABI	ارمان کبابی	نوعی کباب
BIBER DOLMASI	بیبر دولماسی	دلمه فلفل
KABAK DOLMASI	کاباک دولماسی	دلمه کدو
KEBAP DOLMASI	کباپ دولماسی	دلمه کباب
SALATA	سالاتا	سالاد
DOMATES SALATI	دوماتس سالاتاسی	سالاد گوجه فرنگی
YESIL SALATA	لیشیل سالاتا	سالاد سبز(سالاد کاهو)
KARISIK SALATA	کاری شیک سالاتا	سالاد مخلوط
TATLI	تاتلی	شیرینی
REVANI	روانی	نوعی شیرینی تر
DILBER DUDAGI	دیلبر دودآ	نوعی شیرینی
TEL KADAYIF	تل کادایف	رشته ختائی



میوه جات

گیلاس	کیراز	KIRAZ
گوجه	اریک	ERIK
توت فرنگی	چیلک	ÇILEK
زردآلو	کایسی	KAYSI
هلو	شفتالی	ŞEFTALI
انگور	اوزوم	ÜZÜM
انار	نار	NAR
خیار	سالاتالیک	HIYAR
خربزه	کاوون	KAVUN
هندوانه	کارپوز	KARPUZ
توت	دوت	DUT
کاهو	مارول	MARUL
انجیر	این جیر	INCIR
پرتقال	پرتاکال	PORTAKAL
سیب	الما	ELMA
لیمو	لیمون	LIMON
فندق	فندیک	FINDIK
گردو	جویز	CEVIZ
پسته	فی‌ستیک	FISTIK
بادام	بادم	BADEM

سبزیجات

گوجه فرنگی	دوماتِس	DOMATES
فلفل	بیبر	BIBER
بادمجان	پاتلیجان	PATLICAN
بامیه	بامیا	BAMYA
باقلا	باکلا	BAKLA
لوبیا سبز	تازه فاسولیه	TAZE FASULYE
کدو	کاباک	KABAK
پیاز	سوآن	SOĞAN
سیر	ساریمساک	SARIMSAK
اسفناج	ایسپاناک	ISPANAK
کرفس	کِرِویز	KEREVIZ
لوبیا (لوبیا سفید)	کوروفا سولیه	KURU FASULYE
عدس	مِرجیمک	MERCIMEK
نخود	نحوت	NOHUT
هویج	هاووچ	HAVUC

گوجه فرنگی = دوماتس

DOMATES



بوقلمون = هیندی

Hindi.
hin-DI.

سبزی = سَبْ زَه

Sebze.
seb-ZE.

سرکه = سیرکَه

Sirke.
sir-KE.

هندوانه = کارپوز

Karpuz.
kar-POOZ.

ماهی سرخ کرده

بالیک ـ تاواسی



Balık tavası.
ba-LIK ta-va-SI.

کمپوت سیب

اِل مَا ـ کوم پوس توسو



Elma kompostosu.
el-MA kom-pos-to-SOO.



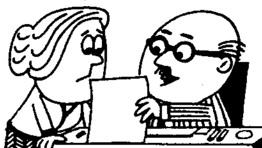
پست

اداره پست
پوس تا نِه – (یا) په ته ته

Postahane. *(or)* P.T.T.
pos-ta-(h) a-NE. (or) pe-te-TE.

پست هوائی
اوچاک – پوس تاسی

Uçak postası.
oo-CHAK pos-ta-SI.



پست سفارشی
تاآهوت لو

Taahhütlü.
ta-ah-hüt-LÜ.

نامه سفارشی
تاآهوت لو – مِکتوب

Taahhütlü mektup.
ta-ah-hüt-LÜ. mek-TOOP.

تمبر = پول

Pul.
pool.

کارت پستال
کارت پستال

Kartpostal.
KART pos-TAL.

نزدیکترین اداره پست کجاست؟
ئن یاکین – پُستانَه – نَه‌رَدُه

En yakın postane nerede?
EN ya-KIN pos-ta:-NE ne-re-DE?

میخواهم یک نامه بانگلستان بفرستم
این گیل تَرَه یَه بیر مِکتوپ
گون دَرمَک – ایستی یوروم

İngiltere'ye bir mektup göndermek istiyorum.
İN-gil-te-re-YE bir mek-TOOP gön-der-MEK is-ti-yo-ROOM.

Uçakla göndermek istiyorum.
oo-CHAK-la gön-der-MEK is-ti-yo-ROOM.

میخواهم با پست هوائی بفرستم
اوچاک‌لا ـ گون دَرَمک
ایستی یوروم

İngiltere'ye uçakla mektup kaç kuruş?
İN-gil-te-re-YE oo-CHAK-la mek-TOOP KACH koo-ROOSH?

پست هوائی بانگلستان چقدر میشود؟
این گیل تَه‌رَیَه ـ اوچاک‌لا ـ مِکتوپ
کاچ ـ کوروش



Paket kısmı neresi? (*or*) Koli neresi?
pa-KET kıs-MI ne-re-SI? (or) ko-LI ne-re-SI?

قسمت ارسال بسته کجاست؟
پاکِت کیس می ـ نَه رَسی؟ (یا)
کُولیُ نَه‌رَسی

Bu paketi yollamak istiyorum.
boo pa-ke-TI yol-la-MAK is-ti-yo-ROOM.

این بسته را میخواهم بفرستم
بوپاکِه‌تی ـ یول لاماک ـ ایستی یوروم

Bana mektup var mı?
ba-NA mek-TOOP VAR mı?

آیا نامه دارم؟
بانا ـ مکتوپ ـ وارمی

Postahane ne zaman kapanır?
pos-ta-(h)a-NE NE za-MAN ka-pa-NIR?

اداره پست چه ساعتی تعطیل میشود؟
پُستانِه ـ نِه‌زامان ـ کاپانیر



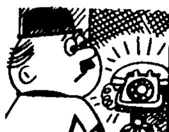
Ne zaman açılır?
NE za-MAN a-chı-LIR?

کی باز میکند؟
نه‌زامان ـ آچی لیر

تلفن ـ تلگراف

تلفن = تِلِفُن

Telefon.
te-le-FON



تلفن داخل شهر
شەهیر ـ ایچی ـ تِلِفُن

Şehir içi telefon.
she-HİR i-CHİ te-le-FON.

تلفن راه دور (تلفن بین شهری)
شِەهیر لَر آراسی ـ تِلِفُن

Şehirler arası telefon.
she-HİR-ler a-ra-SI te-le-FON.

مرکز = سانترال

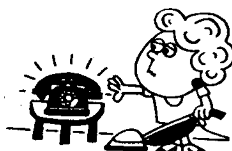
Santral.
Sant-RAL.

خط = هات (یا) تِلِفُن هاتّی

Hat. *(or)* Telefon hattı.
hat. (or) te-le-FON hat-TI.

شماره تلفن
تِلِفُن نوماراسی

Telefon numarası.
te-le-FON noo-ma-ra-SI.



از کجا میتوانم تلفن بزنم؟
نەرِدَن ـ تِلِفُن ـ اِدَبیلیریم

Nereden telefon edebilirim?
ne-re-DEN te-le-FON e-de-bi-li-RİM?

میخواهم یک تلفن شهری بزنم
شِەهیرئی‌چی ـ تِلِفُن ـ کونوش‌ماسی
یاپ ماک ـ ایستی یوروم

Şehir içi telefon konuşması yapmak istiyorum.
she-HİR i-CHİ te-le-FON ko-NOOSH-ma-SI yap-MAK is-ti-yo-ROOM.

آیا ممکنست یک شماره برایم بگیرید

Benim için telefon eder misiniz?
be-NİM i-CHİN te-le-FON e-DER mi-si-NİZ?

بِه‌نیم ـ ئی‌چین ـ تِلِفُن
اِدِر می سی نیز

یک تلفن به استانبول چقدر میشود ؟

İstanbul ile telefon konuşması kaç kuruş?
İS-tan-BOOL i-LE te-le-FON ko-NOOSH-ma-SI KACH koo-ROOSH?

ایستانبول‌ئی‌لِه ـ تِلِفُن
کونوش ماسی ـ کاچ کوروش



آلو ـ مرکز

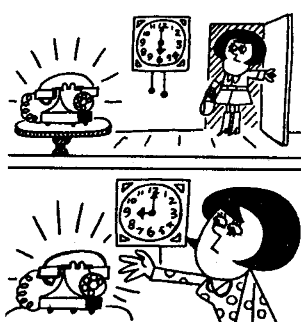
Alo, santral!
a-LO:, sant-RAL!

آلو ـ سانترال

این شماره را میخواهم

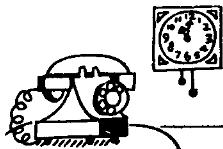
Şu numarayı istiyorum —— .
shoo noo-ma-ra-YI is-ti-yo-ROOM ....

شو ـ نومارایی ـ ایستی یوروم



گوشی خدمتتان باشد
کاپات ـ ماپین لوطفِن

Kapatmayın, lütfen.
ka-PAT-ma-YIN,
lüt-FEN.



شماره مشغول است
نومارا ـ مِش گول

Numara meşgûl.
noo-ma-RA
mesh-GOO:L.

تلفِن با شما کاردارد
سیزی ـ تِلفِن دان ـ آری یورلار

Sizi telefondan
arıyorlar.
si-ZI te-le-FON-DAN
a-rı-YOR-lar.

آیا ممکنست با . . . صحبت کنم
. . . ئی لَه ـ کونوشا ـ بیلیر می‌ییم

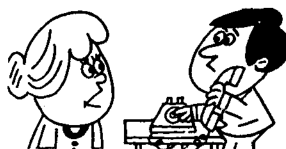
—— ile konuşabilir
miyim?
.... *i-LE*
ko-noo-sha-bi-LIR
mi-YIM?

اوحالا خانه نیست
اِوَدییل ـ شیم دی (یا)
کِن دَی سی ـ اِودَیوک شِیم دی

Evde değil şimdi. *(or)*
Kendisi evde yok
şimdi.
EV-de de-YIL SHIM-di.
(or) ken-di-SI EV-de
YOK.

من . . . هستم
بِن . . .

Ben ———— .
ben ....



شما که هستید
کیم ـ تلفن ئه‌دیور

Kim telefon ediyor?
KIM te-le-FON
e-di-YOR?

Daha sonra telefon edeceğim.
da-HA son-RA te-le-FON e-de-je-YİM.

بعداً تلفن خواهم کرد
داها ــ سون‌را ــ تلفن ــ ادجه ییم

Telefon numaram şudur ————
te-le-FON noo-ma-RAM shoo-DOOR ....

شماره تلفن من . . . است
نمره تلفن من این است
تلفن نومارام . . .شودور



تلگراف

Telgraf.
tel-GRAF .

تلگراف
تل گراف

Bana bir telgraf kâğıdı verir misiniz?
ba-NA bir tel-GRAF kâ:-ı-DI ve-RİR mi-si-NİZ?

لطفاً یک فرم تلگراف بمن میدهید
بانا ــ بیرــ تلگراف کاآدی ــ وریر
می‌سی نیز

Telgraf kâğıdımız yok.
tel-GRAF kâ:-ı-DI-MIZ YOK.

ما فرم تلگراف نداریم
تلگراف ــ کاآدی میز ــ یوک

Bir kâğıt kullanabilirsiniz.
bir kâ:-IT kool-la-na-bi-LİR-si-NİZ.

میتوانید از یک صفحه کاغذ استفاده کنید
بیرــ کاآت ــ کول لانا ــ بیلیرسی نیز

Yurt dışına bir telgraf çekmek istiyorum.
YOORT dı-shı-NA bir tel-GRAF chek-MEK is-ti-yo-ROOM.

میخواهم یک تلگراف بخارج بزنم
یورت ـ دیشی‌نا ـ بیر ـ تلگراف
چِکَ مک ـ ایستی یوروم



Kelimesi kaç kuruş?
ke-li-me-SI KACH koo-ROOSH?

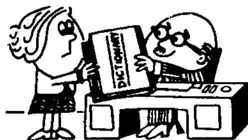
هر کلمه‌اش چند میشود ؟
که‌لی‌مه‌سی ـ کاچ کوروش

Oraya ne zaman varır?
o-ra-YA NE za-MAN va-RIR?

چه‌زمانی وارد آنجا میشود
چه‌وقت به آنجا میرسد
اُرایا ـ نه‌زامان ـ واریر

Makbuzu verir misiniz?
mak-boo-ZOO ve-RİR mi-si-NİZ?

آیا ممکنست بمن رسید بدهید ؟
ممکن است قبض را بدهید ؟
ماک بوزو ـ وِریر ـ میسی نیز



Tamam mı?
ta-MAM mı?

تمام است ؟
تامام می

Evet, efen'm! Tamam.
e-VET, e-FEN-im! ta-MAM.

بله آقا تمام است
اِوِت ـ اِفِن دیم ـ تامام

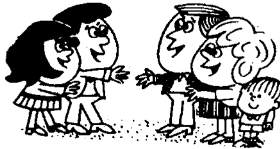
Çok mersi. *(or)* Çok teşekkür.
CHOK mer-SI. (or) CHOK te-SHEK-KÜR.

خیلی متشکرم ـ خیلی ممنون
چُوک ـ مِرسی (یا) چوک تِشِکّور

خرید

Alışveriş yapmak istiyorum.
a-LISH-ve-RİSH yap-MAK is-ti-yo-ROOM.

میخواهم برای خرید بروم
میخواهم خرید کنم
آلیش- وِریش- یاپ ماک
ایستی یوروم



Alışveriş merkezi neresi?
a-LISH-ve-RİSH mer-ke-Zİ ne-re-Sİ?

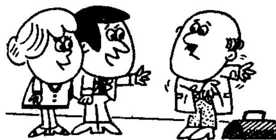
مرکز اصلی خرید کجاست
آلیش - وِریش - مِرکِزی - نِرِهسی

Kapalı Çarşı nerede?
ka-pa-LI char-SHI ne-re-DE?

بازار بزرگ کجاست
بازار سرپوشیده کجاست ؟
کاپالی - چارشی - نَهرَده

Manav.
ma-NAV.

مغازه میوه و سبزی فروشی
ماناو



Ecza(h)ane.
ej-za:-(h)a-NE.

داروخانه
اَجزانه

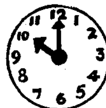
Kuyumcu.
koo-YOOM-JOO.

جواهر فروشی
کویوم جو

Çiçekçi.
chi-CHEK-CHİ.

گلفروشی
چیِچک چی

Saatçı.
sa-AT-CHI.



ساعت ساز
ساعات چی

Ayakkabı mağazası.
a-YAK-ka-BI ma-a-za-SI.

مغازه کفش فروشی
آیاک کابی ـ ماآزاسی

Ayakkabı tamircisi.
a-YAK-ka-BI ta:-MİR-ji-Sİ.

تعمیرکار کفش
آیاک کابی ـ تامیرچی‌سی

Terzi.
ter-Zİ.



خیاط
تَرزی

Kitapçı. *(or)* Kitabevi.
ki-tap-CHI. (or) ki-ta-be-Vİ.

کتاب فروشی
کیتاپ چی (یا) کیتابُ اِوی

Kırtasiyeci.
kır-ta-si-ye-Jİ.

نوشت افزار فروشی (لوازم التحریر فروشی)
کیرتاسیه‌جی

Oyuncakçı. *(or)* Oyuncakçı dükkânı.
o-yoon-jak-CHI dük-kâ:-NI.

اسباب بازی فروشی
مغازه اسباب بازی فروشی
اویون جاک چی ـ دوک کانی



Elbise temizleyicisi.
el-bi-SE te-MİZ-le-yi-ji-Sİ.

خشکشوئی (لباسشوئی)
ال بیسَه‌ـ تِه میزلِیِ‌یَ‌جی‌سی

— Nerede bulabilirim?
.... ne-re-DE boo-la-bi-li-RİM?

کجا میتوانم . . . پیدا کنم
. . . نه‌رُدَه‌بولا بیلیریم

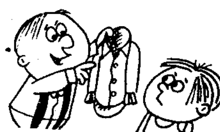
Lütfen beni takip edin.
LÜT-fen be-Nİ ta:-KİP e-DİN.

لطفا "دنبال من بیایید
لوطفن بنی ـ تاکیپ ـ ادین

Şunu bakabilir miyim?
shoo-NOO ba-ka-bi-LİR mi-YİM?

آیا این را میتوانم ببینم ؟
شونا ـ باکا ـ بیلیر می‌ییم

Bu ne kadar?
BOO ne ka-DAR?



این چنداست ؟
بونَه‌کادار

Bu çok pahalı.
boo CHOK pa-ha-LI.

این خیلی گرانست
بو ـ چوک ـ پاهالی

Bir (...) satın almak istiyorum.
bir (...) sa-TIN al-MAK is-ti-yo-ROOM.

من میخواهم یک . . . بخرم
بیر . . . ساتین آل ماک ایستی یوروم

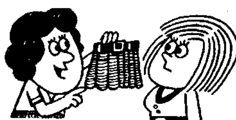
Daha iyi kalite.
da-HA i-Yİ ka-li-TE.

جنس بهتر
داها ـ ئی‌یی ـ کالیتَه

Daha küçük.
da-HA kü-CHÜK.

کوچکتر
داها ـ کوچوک

Daha büyük.
da-HA bü-YÜK.



بزرگ تر
داها ـ بویوک

Daha kalın.
da-HA kă-LIN.

کلفت تر
داها ـ کالین

Daha ince.
da-HA in-JE.

نازک تر
داها ـ این جَه



Daha geniş.
da-HA ge-NİSH.

پهن تر
داها ـ گه‌نیش

Daha dar.
da-HA DAR.

باریک تر
داها ـ دار

Daha uzun.
da-HA oo-ZOON.

درازتر
داها ـ اوزون

Daha kısa.
da-HA kı-SA.

کوتاهتر
داها ـ کی‌سا

Daha koyu (renk).
da-HA ko-YOO (renk)

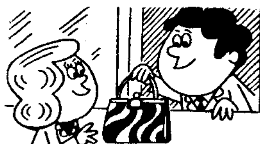
تیره‌تر
داها ـ کویو(رِنگ)

Daha açık (renk).
da-HA a-CHIK (renk).

روشن تر
داها ـ آچیک(رِنگ)

Daha hafif.
da-HA ha-FİF.

سبکتر(در وزن)
داها ـ هافیف



Daha ağır.
da-HA a-IR.

سنگین تر
داها ـ آعِر

Başka renkte olanlar var mı?
bash-KA renk-TE o-LAN-LAR VAR mı?

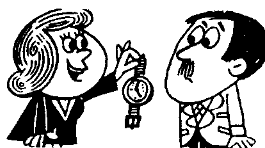
آیا رِنگ دیگری دارید
دررنگ های دیگر موجود هست .
باشکا ـ رِنگ تَه ـ اولان لار وارمی

Diğerlerini görebilir miyim?
di-YER-le-ri-Nİ gö-re-bi-LİR mi-YİM?

آیا میتوانم چیزهای دیگری را ببینم؟
میتوانم آن یکی ها را هم ببینم؟
دی یَرلَه‌ری نی ــ گورَه بیلیر می‌ییم

Bunu beğendim.
boo-NOO be-YEN-DİM.

این را پسند کردم
بونو ــ بَه‌یَن دیم



Bunu beğenmedim.
boo-NOO be-YEN-me-DİM.

این را پسند نکردم
بونو ــ بَه‌یَن مَه‌دیم

Bana uyuyor mu?
ba-NA oo--yoo-YOR moo?

آیا این بمن میآید
بانا ــ اویویورمو

Benim ölçüm bu değil.
be-NİM öl-CHÜM boo de-YİL.

این اندازه من نیست
بِه‌نیم ــ اُول‌چوم ــ بودییل

Lütfen ölçümü alın.
LÜT-fen öl-chü-MÜ a-LIN.

لطفاً اندازه مرا بگیرید
لُوطفَن ــ اول چومو ــ آلین

İstediğim bu değil.
is-te-di-YİM boo de-YİL .

این آنچیزی نیست که من میخواهم
ایس تَه‌دی‌ییم ــ بودییل



Oldukça, sade bir şey istiyorum.
ol-DOOK-CHA sa:-DE bir SHEY is-ti-yo-ROOM.

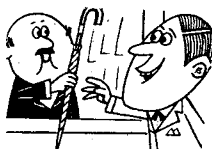
یک چیز کاملاً "ساده میخواهم
اُل دوک‌جا ــ سادِه ــ بیر شِی ــ
ایستی‌یوروم

Bunu giyip bakabilir
miyim?
boo-NOO gi-YİP
ba-ka-bi-LİR
mi-YİM?

آیا ممکنست اینرا پرو کنم؟
بونو ــ گی ییپ ــ باکا ــ بیلیر می‌ییم

Aynaya bakayım.
ay-na-YA ba-ka-YIM.

اجازه بدهید در آینه نگاه کنم
آی‌نایا ــ باکاییم



Bunu alıp götüreceğim.
boo-NOO a-LIP
gö-tü-re-je-YİM.

این را میخواهم بخرم ببرم
بونو ــ آلیپ ــ گوتوره جه‌ییم

Bir fatura alabilir
miyim lütfen?
bir fa-too-RA
a-la-bi-LİR mi-YİM
lüt-FEN?

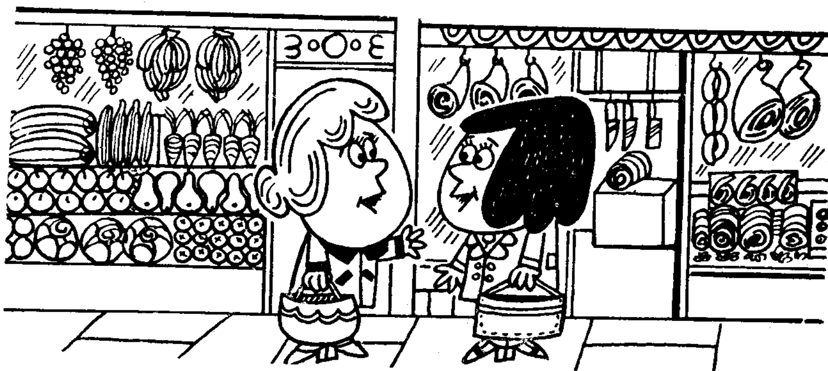
لطفا " رسیدش را بدهید
ممکن است قبض اش را بدهید
بیر ــ فاتورا ــ آلا ــ بیلیر می‌ییم لوطفن

Bu parayı bozabilir
misiniz?
boo pa-ra-YI
bo-za-bi-LİR
mi-si-NİZ?

آیا ممکنست این پول را خرد کنید
بو ــ پارایی ــ بوزا بیلیر می‌سی‌نیز

Onu sarar mısınız?
o-NOO sa-RAR
mı-sı-NIZ ?

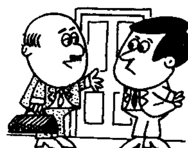
آیا ممکنست آنرا بپیچید؟
اُنو ــ سارار می سی نیز



رنگ ها

Siyah. *(or)* Kara.
si-YAH. (or) ka-RA.

سیاه
سیاه(یا)کارا



Mavi.
ma:-VI.

آبی = ماوی

Kahverengi.
kah-VE-ren-GI.

قهوه ای = کاهوِه رِنگی

Koyu.
ko-YOO.

تیره = کویو

Koyu mavi. *(or)*
Lâcivert.
ko-YOO ma:-VI. (or)
lâ:-ji-VERT.

آبی تیره
کویوماوی ـ لاجی وِرت = رنگ لاجَوردی

Yeşil.
ye-SHIL.

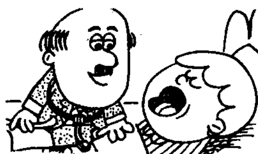
سبز = یه شیل = یِشیل

Gri. *(or)* Boz renk.
GRI. (or) BOZ renk.

خاکستری = گُری ـ بوزرِنگ

Turuncu.
too-ROON-JOO.

نارنجی = تورون جو



Pembe.
pem-BE.

صورتی = پُم بَ

Mor.
mor.

بنفش = مُور

Kırmızı.
kır-mı-ZI.

قرمز = کیرمیزی

Menekşe rengi.
me-NEK-SHE ren-GI.

رنگ بنفش = مه‌َنکَ ــ شهَ رِنگی

Beyaz. *(or)* Ak.
be-YAZ. (or) AK.

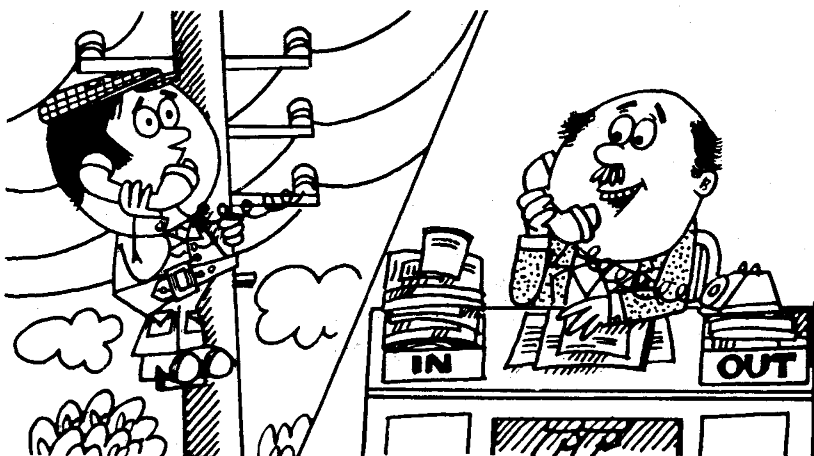
سفید = بَه‌یاز ــ آک

Sarı.
sa-RI.

زرد = ساری

Krem (rengi).
KREM (ren-GI).

کرِم = بژ ــ رِن گی



لباس وغیره

Sepet.
se-PET.
Kemer. *(or)* Kayış.
ke-MER. (or) ka-YISH.

سبد یا زنبیل = سَه پَت
کمربند = کهَ مَر (یا) کاییش



Jilet.
ʒi-LET.

تیغ = ژِی لِت

Bluz.
bloo:z.

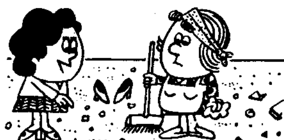
بلوز = بلُوز

Şişe açacağı.
shi-SHE a-cha-ja-I.

در بطری بازکن
شیشه آچاجائی ــ آچاجاک

Kutu.
koo-TOO.

جعبه = کوتو



Süpürge.
sü-pür-GE.

جارو = سوپُورگهَ

Bilezik.
bi-le-ZİK.

النگو ــ دستبند = بی‌لهَ زیک

Broş.
brosh.

سنجاق ــ گل سینه = بروش

Fırça.
fır-CHA.

بُرس = فیرچا

Fotoğraf makinesi.
fo-TOG-raf ma-ki-ne-SI.
دوربین عکاسی = فتووراف ماکی نَ سی

Kep. *(or)* Şapka.
KEP. (or) shap-KA.
کلاه
کِپی (یا) شاپکا



Tarak.
ta-RAK.
شانه = تاراک

Korse.
kor-SE.
شکم بند = کرسه

Taş bebek.
TASH be-BEK.
عروسک = تاش بَه‌بَک

Küpe(ler).
kü-PE(LER).
گوشواره (گوشواره ها)
کوپُ (لَر)

Pil.
pil.
باطری = پیل

Eldiven.
el-di-VEN.
دستکش = اِلدی وَن

Altın.
al-TIN.
طلا = آل تین

Altından.
al-TIN-DAN.
از طلا = آل تین دان

Naylon.
nay-LON.
نایلن = نایلُن



Palto.
pal-TO.
پالتو = پالتو

Eşarp. *(or)* Kaşkol.
e-SHARP. (or) kash-KOL.

روسری = اِشارپ ــ
دستمال گردن = کاشکول

Gömlek.
göm-LEK.

پیراهن = گُومْلَک

Etek.
e-TEK.

دامن ــ اِتک

Şort.
short.

شورت = شورت

Traş kremi.
TRASH kre-MI.

کرم صورت (اصلاح) ــ خمیر ریش
تْراش کرِمی

Bavul. *(or)* Çanta.
ba-VOOL. (or) chan-TA.

چمدان = باوول ــ (چانتا) = (کیف)

Güneş gözlüğü.
gü-NESH göz-lü-YÜ.

عینک آفتابی= گونُش گوزْلویُو



Kravat. *(or)* Boyun bağı.
kra-VAT. (or) bo-YOON ba:-I.

کراوات
کراوات ــ بویون بائی

İplik.
ip-LIK.

نخ
ایپ لیک



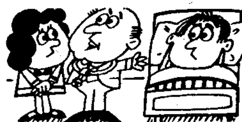
Diş fırçası.
DISH fır-cha-SI.

مسواک دندان
دیش ــ فیرچاسی

پزشک - دارو

Bu reçeteyi yapabilir misiniz?
boo re-che-te-YI ya-pa-bi-LIR mi-si-NIZ?

آیا ممکنست این نسخه را بپیچید؟
بو ـ رِچِه تِه‌یی ـ یاپا ـ بیلیر می سی نیز



Ne kadar sürer?
NE ka-DAR sü-RER?

چقدر طول میکشد؟
نِه کادار ـ سورِر

Çok sürmez.
CHOK sür-MEZ.

طولی نمی‌کشد
چوک ـ سورمز

(...)için bir şey verebilir misiniz
(.....) i-CHIN bir SHEY ve-re-bi-LIR mi-si-NIZ?

برای . . . ممکنست چیزی بمن بدهید
. . . ایچین ـ بیرشی ـ ورِه بیلیر میسی نیز

Bir (......) istiyorum.
Bir (...) is-ti-yo-ROOM.

من یک . . . میخواهم
بیر . . . ایستی یوروم

Sizde (......) var mı?
SIZ-de (....) VAR mı?

آیا شما . . . دارید
سیزدِه . . . وارمی؟



Buraya yakın bir hastane var mı?
boo-ra-YA ya-KIN bir has-ta:-NE VAR mı?

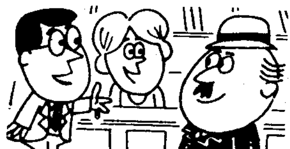
آیا یک بیمارستان این نزدیکی هست؟
بورایا ـ یاکین ـ بیر هاس تانه وارمی

Bir doktor tavsiye edebilir misiniz? *bir dok-TOR tav-si-YE e-de-bi-LİR mi-si-NİZ?*	آیا میتوانید یک دکتر پیشنهاد کنید؟ بیر دوکتور- تاوشیّه‌ ئه دَبیلیرمیس‌نیز
Alkol. *al-KOL.*	الکُل = آلکُل
Sargı. (*or*) Bandaj. *sar-GI. (or) ban-DAʒ.*	باند = سارگیِ - بانداژ
Pamuk. *pa-MUK.*	پنبه = پاموک
Kolonya. *ko-LON-YA.*	ادکلن = کولونیا
Hap. **Tablet.** ***hap.*** ***tab-LET.***	قرص = هاپ - تاب لتِ



Talk pudrası.
TALK pood-ra-SI.
پودر تالک = تالکْ ـ پودَراسی

Makas.
ma-KAS.
قیچی = ماکاس



Şampuan.
sham-poo-AN.
شامپو = شامپوآن

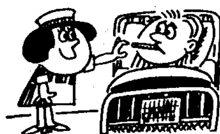
Tuvalet kâğıdı.
too-va-LET kâ:-ı-DI.
کاغذ توالت = توالت کا آدی

Vazelin.
va-ze-LİN.
وازلین = وازِلین

Hastayım.
has-ta-YIM.
من بیمار هستم
هاس تاییم

Bir doktor çağırın, lütfen.
bir dok-TOR cha:-ı-RIN, lüt-FEN.
لطفا " یک دکتر خبر کنید
بیر ـ دوکتور ـ چاغیرین ـ لوطفَن

O yaralandı.
o ya-ra-LAN-DI.
اومجروح شده است = او مجروح شد
اُ ـ یارالاندی



Bu uzvum kırıldı.
boo ooz-VOOM kı-RIL-MI.
این عضوم شکست
بواووضوم کریل دی

Agrıyor. *(or)* Acıtıyor.
a:-rı-YOR. (or) a-jı-tı-YOR.
درد میکنه ،دردم میدهد
آریور ـ آجی تی یور

Kıpırdama.
kı-pır-DA-ma.



حرکت نکن، تکان نخور
کی‌پیر داما

Biraz su getirin, lütfen.
bi-RAZ SOO ge-ti-RIN, lüt-FEN.

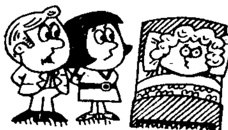
لطفاً مقداری آب بیاورید
بی‌رآز ـ سو ـ گتی‌رین ـ لوطفن

Kendimi iyi hissetmiyorum.
ken-di-MI i-YI his-set-mi-yo-ROOM.

حالم خوب نیست
کن‌دی می ـ ئی‌یی ـ هیس ست می‌یوروم

Kendinizi daha iyi hissediyor musunuz şimdi?
ken-di-ni-ZI da-HA i-YI his-se-di-YOR moo-soo-NOOZ shim-DI?

آیا حالا بهتر شدید؟
کن دی نیزی داها ـ ئی یی ـ هیس س
دیور ـ موسونوز ـ شیم دی



Ağrı nerede- *(or)* Neresi ağrıyor?
a:-RI ne-re-DE? (or) ne-re-SI a:-rı-YOR?

درد کجاست؟ کجایش درد میکند؟
آ ری ـ نه‌رده (یا)
نه‌رسی ـ آریور

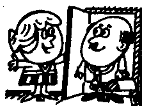


Ağrı tam burada. *(or)* Tam burası ağrıyor.
a:-RI TAM boo-ra-DA. (or) boo-ra-SI a:-rı-YOR.

درست اینجایش دردمیکند
آری تام ـ بورادا (یا)
تام بوراسی ـ آریور

Hasta(ha)nede hiç İngilizce bilen var mı?
has-ta-(ha-ne)-DE hich İN-gi-liz-JE bi-LEN VAR mı?

در بیمارستان کسی هست که انگلیسی بداند؟
هاس، تا نهَدَ ـ هیچ ـ این‌گی‌لیزجه‌بیلَن وارمی



En yakın hasneye nasıl gidebilirim?
EN ya-KIN has-ta-ne-YE na-SIL gi-de-bi-li-RİM?

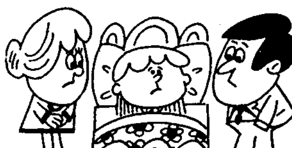
چطور میتوانم به نزدیکترین بیمارستان بروم؟
اَن یاکین ـ هاس تانهَیَه ناسیل ـ گیدهَ بیلیریم

Beni o hastaneye götürür müsünüz?
be-Nİ o has-ta-ne-YE gö-tü-RÜR mü-sü-NÜZ?

آیا ممکنست مرا به آن بیمارستان ببرید؟
بِهنی ـ اُهاس تانهَیَه ـ گوتُورور ـ موسونوز

Apandisit.
a-pan-di-SİT.

ناراحتی آپاندیس
آپاندیسیت



Kol.
kol.

بازو = کُول

Arka. *(or)* Sırt.
ar-KA. (or) sırt).

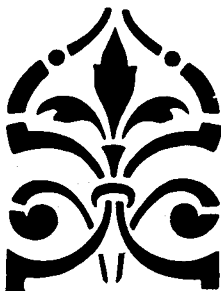
پشت = آرکا (یا) سِرْت

Göbek.
gö-BEK.

ناف = گوبَک

Kan.
kan.

خون = کان



Kan damarı *KAN da-ma-RI.*	رگِ خون = کان داماری
Kemik. *ke-MİK.*	استخوان = کِه میک
Beyin. *be-YİN.*	مغز = بِه بین
Göğüs. *gö-YÜS.*	سینه = گویوس
Bu kısımda bir ağrı var. *boo kı-SIM-DA bir a:-RI VAR.*	این قسمت درد میکند بُو ــ کیسیم دا ــ بیر ــ آری وار
Burası acıyor. *boo-ra-SI a-jı-YOR.*	این قسمت درد میکند بوراسی ــ آجی یور
İyi uyuyamıyorum. *i-Yİ oo-yoo-ya-mı-yo-ROOM.*	نمیتوانم خوب بخوابم ئی یی ــ اویویا می یوروم
Parmağımı kestim. *par-ma-ı-MI kes-TİM.*	انگشتم را بریده ام پارمائی می ــ کس تیم
Elimi yaktım. *e-li-Mİ yak-TIM.*	دستم را سوزاندم ئه لی می ــ یاک تیم
Üşüttüm. *ü-SHÜT-TÜM.*	سرما خورده ام ئوشوت توم







Yatmam lâzım mı?
yat-MAM lâ:-ZIM mı?

آیا باید در رختخواب بمانم ؟لازم هست که بخوابم ؟
یات مام ــ لازیم می



Kalkabilir miyim?
kal-ka-bi-LİR mi-YİM?

آیا میتوانم بلند شوم ؟
کال‌کا ــ بیلیر می‌ییم

Ne kadar zaman
yatmam gerekir?
NE ka-DAR za-MAN
yat-MAM ge-re-KİR?

چه مدت باید دررختخواب بمانم ؟
چه‌مدت‌باید‌بخوابم ؟
نِه‌کادارــزامان‌یات مام‌ــگه‌رکیر

Kaç gün?
KACH GÜN?

چندروز ؟
کاچ‌ــگون



Bir hastaneye gitmeli
miyim ?
bir has-ta-ne-YE
git-me-Lİ mi-YİM?

آیا باید بیک بیمارستان بروم ؟
بیرهاستانِه‌یه‌ــگیت مه‌لی‌می‌ییم

Bir hastaneye
gidersenız iyi olur.
bir has-ta-ne-YE
gi-DER-se-NİZ
i-Yİ o-LOOR.

بهتراست بیک بیمارستان بروید
بیمارستان بروید‌بهتراست
بیرــهاستانِه‌یه‌ــگی‌دِرسه‌نیز
ئی‌یی ــ اولور



Tekrar ne zaman
geleceksiniz?
tek-RAR NE za-MAN
ge-le-JEK-si-NİZ?

دوباره کی‌میآیید ؟
مجددا "کی‌خواهیدآمد
تِکرار ــ نه‌زامان ــ گه‌له‌جک‌سی‌نیز

Borcum ne kadar?
boor-JOOM Ne
ka-DAR?

چقدر باید بپردازم ؟
بدهی من چقدر میشود ؟(قرض)
بورجوم نه‌کادار

Zannederim, artık iyi oldum.
zan-ne-de-RİM, ar-TIK i-Yİ ol-DOOM.

فکر میکنم دیگه خوب شدم
زان نِه‌دَریم‌ـ آرتیک ـ ئی‌یی‌ـ اُولدوم

Alerji.
a-ler-3İ.

آلرژی (حساسیت) = آلِرژی



Kör. (or) Körlük.
kör. (or) kör-LÜK.

کوُر
کوُرـ کوُرلوک = کوری

Yanma.
yan-MA.

سوزش = یان‌ما

Kanser.
kan-SER.

سرطان = کان‌سِر

Dişçi. (or) Diş tabibi.
dish-CHİ. (or) DİSH ta-bi:-Bİ.

دندانپزشک = دیش چی‌ـ دیش تابی‌بی

İshal.
is-HAL.

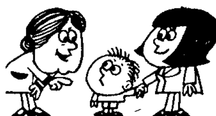
اِسهال = ایس هال

Kulak ağrısı.
koo-LAK a:-rı-SI.

گوش درد = کولاک آری‌سی

Sağır.
sa:-IR.

کَر = سائر



Omuz.
o-MOOZ.

شانه = اُموز

Deri. (or) Cilt.
de-RI. (or) jilt.

پوست = دری (یا) جیلت (جلد)

Mide. *(or)* Karın.
mi:-DE. (or) ka-RIN.

معده = می‌ده ـ کارین = شکم

Boğaz.
bo:-AZ.



گلو = بوآز

Ateş. *(or)* Sıtma.
a-TESH. (or) sıt-MA.

حرارت = آتش ـ سیت ما = تب

(بین بیمار و پزشک بمعنی تب)

Yiyecekten zehirlenme.
yi-ye-jek-TEN ze-hir-len-ME.

مسمومیت غذائی
یی‌یه‌جک‌تن ـ زهیرلن‌مه

İltihap.
il-ti-HAP.

عفونت = ایل تی هاپ

گریپ ـ آنفولوآنزا

Grip.
grip.

گریپ

Diz.
diz.



زانو = دیز

Karaciğer.
ka-ra-ji-YER.

جگر سیاه (کبد) = کارا ـ جی‌یر

Akciğer.
ak-ji-YER.

جگر سفید (ریه) = آک ـ جی‌یر

Ağız.
a:-IZ.

دهان ـ آئی‌ز

لب = دوداک

Dudak.
doo-DAK.



ناخن = تیرناک

Tırnak
tır-NAK.

گردن = بویون (اَن‌سَه=پس‌گردن)

Boyun. *(or)* Ense.
bo-YOON. (or) en-SE.

بینی=بورون

Burun.
boo-ROON.

حامله=گه‌به

Gebe.
ge-BE.



حاملگی = گَه‌بَه لیک

Gebelik.
ge-be-LIK.

رُماتیسم = رُماتیزما

Romatizma.
ro-ma-TIZ-ma.

آبله

چی‌چک ـ هاس تالیقی

Çiçek (hastalığı).
chi-CHEK
(has-ta-lı:-I).

دارو = ئی لاچ

İlâç.
i-LACH.

مننژیت = مِنَنژیت

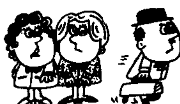
Menenjit.
me-nen-3IT.



تهوّع = بولان تی

Bulantı.
hoo-lan-TI.

Zehirlenme. ***ze-hir-len-ME.***	مسمومیت = زِهیرلَن‌مَه
Reçete. ***re-che-TE.***	نسخه = رُچِه‌تَه
Röntgen. *rönt-GEN.*	رادیولوژی (عکس برداری) ایکس رِی = رُنت گَن
Saç. *(or)* Kıl. *sach. (or) kıl.*	موی سر = ساچ ـ کیل = مو
El. *el.*	دست = اِل
Baş. *bash.*	سَر = باش
Kalp. *kalp.*	قلب = کالپ
Göğüs. *gö-YÜS.*	سینه = گویوس
Yüz. *yüz.*	صورت = یُوز
Kusma(k). *koos-MA(K).*	استفراغ = کوس ما (ک) (استفراغ کردن)
Virüs. *Vİ-rüs.*	ویروس = ویروس

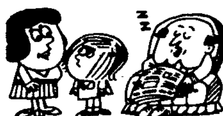




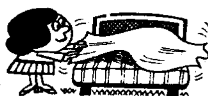


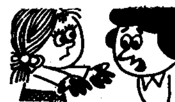
لاغری ، ضعیفی	جیلیزلیک	CILIZLIK
سلامتی	ساآلیک	SAĞLIK
قلب	کالپ	KALP
گوش درد	کولاک آری سی	KULAK AGRIS
ورم غده لنفاوی	بِزِ	BEZE
خون	کان	KAN
سردرد	باش آریسی	BAŞ AĞRISI
برهم‌خوردن معده	میَده بولانماسی	MIDE BULANMASI
اشتها	ایشتاه	IŞTAH
مامور بهداشت	ساغلیک مامورو	SAĞLIK MEMURU
جراح	جراح	CERRAH
چشم درد	گوز آغریسی	GÖZ AGRISI
داروخانه	اَجزانِه	ECZANE
درد	آغری	AĞRI
ذات الریه	ذات الریه ذاتوورریَه	ZATÜRRIYE
آمبولانس	جان کورتاران	CAN KURTARAN
پزشک	حَکیم	HEKIM
زایشگاه	دُئوم اِوی	DOĞUM EVI
سم	آغی ــ زهیر	AĞI
سرماخوردن	سوئوک آلما	SOĞUK ALMA
سوختگی	یانیک	YANIKLIK





رماتیسم	روماتیزما	ROMATIZMA
پرستار	هاس تاباکی جی	HASTA BAKICI
تب	سیت ما	SITMA
جراح	اوپراتور	OPERATOR
بستری شدن	یاتا آدوش مک	YATAGA DÜŞMEK
داروخانه چی ـ داروساز	اجزاجی	ECZACI
دندان درد	دیش آریسی	DIS AGRISI
آماس ـ ورم	شیش	ŞIŞ
تبعید	سورگون	SÜRGÜN
بیمارستان	هاس تانه	HASTANE
زخمی شدن	یارالان ماک	YARALANMAK
سرفه	اکسورک	ÖKSÜREK
سل	ورم	VEREM
شل	چولاک .	COLAK
شکسته‌بند	کیریک‌چی	KIRIKCI
کر	ساع‌ئر	SAĞIR
لنگ	توپال	TOPAL
مرهم	ملهم	MELHEM
یبوست	کابزلیک	PEKLIK
دیوانگی	دلیلیک	DELILIK
ضعف ،لاغری	ضایف لیک	ZAYIFLIK







اعضای بدن

KARIN	کارین	شکم
DIZ	دیز	زانو
BALDIR	بالدیر	ران پا
AYAK	آیاک	پا
YÜZ	یوز	روی ،صورت
BöBREKLER	ببرکلر	کلیه‌ها ،قلوه‌ها
ÜST DUDAK	اوست دوداک	لب بالائی
ÜST DIŞLER	اوست دیشلر	دندانهای بالا
DAMAK	داماک	سق دهان
DIL	دیل	زبان
ALT DISLER	آلت دیشلر	دندانهای پائین
ALT DUDAK	آلت دوداک	لب پائین
YUTAK	یوتاک	حلقوم ، حلق ، گلوگاه
KEMIKLER	کمیکلر	استخوانها
SINIRLER	سینیرلر	اعصاب
DERI	دری	پوست
KAN	کان	خون
DAMAR	دامار	رگ
BAGIR	باغر	آغوش، سینه

مغز	بیین	BEYIN
روده ، امعا	بارساک	BARSAK(BAĞIRSAK)
زبان کوچک	کوچوک دیل	KÜÇÜK DIL
مغز	دیماغ	DIMAĞ
عضله	آداله	ADALE
پلک چشم	گوزکاپائی (عی)	GÖZKAPAĞI
ریش	ساکال	SAKAL
غده	بِزَ	BEZE
پس گردن ، پشت گردن	اَنسه	ENSE
آرنج	دیرسَک	DIRSEK
بالای ران ، تهیگاه ، ساغری ، باسن	کال‌چا	KALÇA
کمر ، میان	بل	BEL
سر	باش	BAŞ
گردن	بویُون	BOYUN
شانه	اُموز	OMUZ
بازو	پازی	PAZI
بازو ـ دست	کول	KOL
قسمت جلو بازو	اُن کول	ÖN KOL
مچ	بیلَک	BILEK



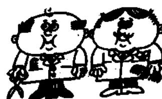




دست	اِل	EL
قسمت پا از ران تا زانو	اویلوک	UYLUK(BUT)
ساق پا ، پاچه ، پا ، لنگ	باجاک	BACAK
پستان	مَه مَه	MEME
سینه ،آغوش ،پستان	گئوس	GÖGUS
ناف	گُبکَ	GÖBEK
پانکراس	پانکراس	PANKERAS
روده کوچک	اینجَه بارساک	INCE BARSAK
اعضا داخلی	ایچ اورگانلار	IÇ ORGANLAR
جگر سیاه	کارا جی یر	KARA CIĞER
کیسه صفرا	صاف راکِ سِ.سی.	SAFRA KISESI
روده بزرگ	کالین بارساک	KALIN BARSAK
روده کور ،آپاندیس	کوُور بارساک	KÖR BARSAK
دهان	آع ئز	AĞIZ
مری	یمک بوروسو	YEMEK BORUSU
جگر سفید ،شش	آک جییر	AKCIĞER
قلب	یورک(کالپ)	YÖREK(KALP)
معده	میده ،کوُرساک	MIDE,KURSAK
مچ دست	بیلکَ	BILEK
انگشت ابهام ،انگشت شست	باش پارماک	BAS PARMAK
انگشت شبابه	ای‌شارت پارماغی	ISARET PARMAGI

SEHADET PARMAGI	شهادت پارماغی	انگشت شهادت
ÜS DUDAK	اوست دوداک	لب بالا
ALT DUDAK	آلت دوداک	لب پائین
ÇENE	چِنهَ	چانه
ÇENE ÇUKURU	چِنهَ چوکورو	گودی چانه
YANAK	یاناک	گونه ،رخ ،یک‌طرف صورت
KIPRIKLER	کیرپیک لر	مژه ها
ŞAKAK	شاکاک	شقیقه
KULAK	کولاک	گوش
KULAK MEMESI	کولاک مهٔ مَه سی	لاله گوش ،نرمه گوش
KAFA	کافا	کله ،سر
BIYIK	بی ییک	سبیل
TIRNAK	تیرناک	ناخن
AYAK BILEĞI	آیاک بیلئی	مچ پا
ASIK KEMIĞI	آشیک کمیئی	استخوان قوزک
TOPUK,OKÇE	توپوک ،اُکچه	پاشنه پا
AYAK SIRTI	آیاک سیرتی	پشت پا
TABAN	تابان	پاشته
AYA	آیاک	پا
AVUC	آووُچ	کف دست ،مشت







دندانسازی

Nerede iyi bir diş tabibi var?
ne-re-DE i-YI bir DISH ta-bi:-BI VAR?

کجا یک دکتر داندانپزشک خوب هست؟
نەرَدَه ـ ئی یی ـ بیر ـ دیش طابی‌بی‌وار



Dişim müthiş ağrıyor.
di-SHIM müt-HISH a:-rı-YOR.

دندان درد عجیبی دارم
دندانم وحشتناک درد می‌کند
دیشیم ـ موت‌هیش ـ آعری‌یور

Kaç günden beri ağrıyor?
KACH gün-DEN be-RI a:-rı-YOR?

چه مدت درد داشتید؟
چه‌مدتی هست که درد می‌کند؟
کاچ ـ گون دَن ـ بەری آعری‌یور

Bir kaç günden beri ağrıyor.
bir KACH gün-DEN be-RI a:-rı-YOR.

چندین روز است دندان درد دارم
یک‌چندروزی هست که درد میکند
بیر ـ کاچ ـ گون‌دَن ـ بری آعری‌یور

Çekilmesi gerekir mi?
che-kil-me-SI ge-re-KIR mi?



لازم‌هست که کشیده بشود؟
چەکیل‌مەسی ـ گەرکیر می

Zannederim çekilmesi lâzım.
zan-ne-de-RIM che-kil-me-SI lâ:-ZIM.

فکر میکنم باید کشیده شود
زان‌نەدَریم ـ چەکیل مەسی ـ لازیم

Şurada bir abseniz var.
shoo-ra-DA bir ab-se-NİZ VAR.

آنجا آماس کرده است
شورادا– بیر– آبسه نیز– وار

Bu dişimi doldurur musunuz?
boo di-shi-Mİ dol-doo-ROOR moo-soo-NOOZ?

آیا میتوانید این دندانم را پر کنید؟
ممکن است این دندانم را پر کنید؟
بو – دیشی می – دول دورور – موسونوز

Takma diş.
tak-MA DİSH.



دندان مصنوعی
تاک‌ما دیش

Altın kuron (kaplama).
al-TIN koo-RON (kap-la-MA).

روکش طلا
آل تین کورون (کاپ‌لاما)

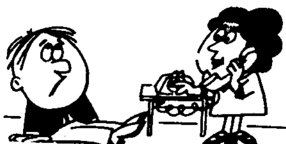
Acıtıyor muyum?
a-jı-tı-YOR moo-YOOM?



آیا اذیتتان میکنم؟
آجی‌تیور – مویوم

Ne kadar sürer?
Ne ka-DAR sü-RER?

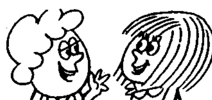
چه‌مدت طول میکشد؟
نه‌کادار سورر



آرایش

آیا ممکنست یک آرایشگاه خوب بمن توصیه کنید
ئی یی ـ بیر ـ کوآفورـ تاوسی یه ـ ادرَ میسی نیز

İyi bir kuaför tavsiye eder misiniz ?
i-Yİ bir koo-a-FÖR tav-si-YE e-DER mi-si-NİZ?



میخواهم بیک آرایشگاه بروم
میخواهم آرایشگاه (مردانه) بروم
بِرِبِرِه ـ گیتمَک ـ ایستی یوروم

Berbere gitmek istiyorum.
ber-be-RE git-MEK is-ti-yo-ROOM.

مویم را کوتاه کنید
میخواهم موهایم را کوتاه کنم
ساچی می ـ کِس تیرمَک ـ ایستی یوروم

Saçımı kestirmek istiyorum.

sa-chı-MI kes-tir-MEK is-ti-yo-ROOM.

آیا ممکنست یک کم کوتاه کنید ؟
آزی جیک ـ که سَر ـ میسی نیز

Azıcık keser misiniz?
a-zı-JIK ke-SER mi-si-NİZ?

نه خیلی زیاد ، خیلی کوتاه نشود
چوک ـ کی سا ـ اُل ماسین

Çok kısa olmasın.
CHOK kı-SA ol-ma-SIN.



لطفا "میزانپلی" کنید
میزامپی لی ـ لُوطفَن

Mizampli, lütfen .
mi-zamp-Lİ, lüt-FEN.

Lütfen ,ortadan ayırın.
LÜT-fen, or-ta-DAN a-yı-RIN.

لطفا آنرا از وسط باز کنید
لُوطفَن ــ اُرتادان ــ آیی‌رین

Sakal, bıyık.
sa-KAL, bı-YIK.

ریش ــ سبیل
ساکال ــ بی‌یی‌ک



Saç kurutma makinesi.
SACH koo-ROOT-MA ma-ki-ne-SI.

موخشک‌کن ــ سشوار
ساچ کوروت ما ــ ماکی‌نَه‌سی

Saçımı boyatmak istiyorum.
sa-chı-MI bo-YAT-MAK is-ti-yo-ROOM.

میخواهم موهایم را رنگ کنم
ساچی می ــ بویات ماک ــ ایستی یوروم

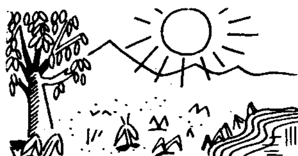
Randevu almak istiyorum.
ran-de-VOO al-MAK is-ti-yo-ROOM.

میخواهم یک قرار ملاقات بگذارم
میخواهم یک‌وقت ملاقات بگیرم
راندوئو ــ آل ماک ــ ایستی یوروم



Ne zaman geleyim?
NE za-MAN ge-le-YIM?

کی میتوانم بیایم ؟ کی بیایم ؟
نه زامان ــ گه له ییم



عکاسی

Fotoğraf makinesi.
Sinema makinesi.
fo-tog-RAF.
ma-KI-ne-SI.
si-NE-ma
ma-KI-ne-SI.

دوربین عکاسی – (سینما)
فتُوراف ماکی نَه‌سی
(سی‌ناما ماکی نه‌سی)



Fotoğraf makinemi
kırdım.
fo-tog-RAF
ma-KI-ne-MI
kır-DIM.

دوربینم را شکسته‌ام
دوربین عکاسی‌ام را شکستم
فتُوراف ماکی نَه‌می‌کیردیم

Bunu tamir eder
misiniz, lütfen?
boo-NOO ta:-MIR
e-DER mi-si-NIZ,
lüt-FEN?

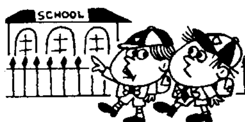
آیا میتوانید آنرا تعمیرکنید
ممکن است این‌را تعمیرکنید لطفا "
بونو– تامیر– اِدَرمیسی نیز– لُوطفَن

Bir film istiyorum.
bir FILM
is-ti-yo-ROOM.

یک فیلم میخواهم
بیر – فیلیم– ایستی‌یوروم

Siyah beyaz bir film.
si-YAH be-YAZ
bir FILM.

فیلم سیاه وسفید
سیاه – بَیاز – بیر فی لیم

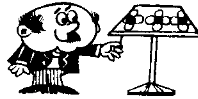


Renkli bir film.
RENK-li bir FILM.

یک فیلم رنگی
رِنگ‌لی – بیر فی‌لیم

Sizde renkli film var mı?
SİZ-de RENK-li FİLM VAR mı?

آیا فیلم رنگی دارید؟
سیزده ــ رنگ‌لی ــ فی‌لیم ــ وارمی



Banyo yapıyor musunuz?
BAN-yo ya-pı-YOR moo-soo-NOOZ?

آیا فیلم ظاهر میکنید
بان‌یو ــ یاپی یور ــ موسوئوز

Böyle filmleri banyo etmiyoruz.
BÖY-le FİLM-le-Rİ BAN-yo et-mi-yo-RΘΘZ.

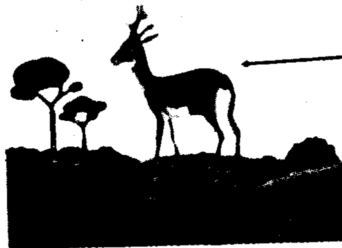
ما چنین فیلم‌هائی ظاهر نمی‌کنیم
بوی‌له ــ فی‌لیم‌لری ــ بان‌یو ــ ات می‌یوروز

Her birinden bir tane tab eder misiniz?
her bi-RİN-DEN bir ta:-NE TA:B e-DER mi-si-NİZ?

آیا ممکن است از هرکدام یک عدد چاپ کنید
هربی‌رین‌دن ــ بیرتانه ــ تاب ادرمی‌سی‌نیز

Bir tab ne kadar?
bir TA:B ne ka-DAR?

نرخ چاپ هرعدد چنداست؟
بیرتاب نه‌گادار



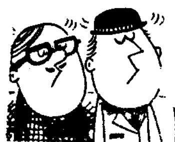
دخانیات

Sigara nereden alabilirim?
si-GA-ra ne-re-DEN a-la-bi-li-RİM?

از کجا میتوانم سیگار بخرم؟
سیگارا ـ نه‌رَدَن آلا بیلیریم

Muhtelif dükkânlardan alabilirsiniz.
mooh-te-LİF dük-KÂN-lar-DAN a-la-bi-LİR-si-NİZ.

میتوانید از مغازه های مختلف بخرید
موهَتلیف ـ دوک کان‌لا ردان آلا بی‌لیرسی‌نیز



Sizde sigara bulunur mu?
SİZ-de si-GA-ra boo-loo-NOOR moo?

آیا شما سیگار دارید؟
سیزدَه ـ سیگارا ـ بولونورمو

Bir paket sigara verir misiniz?
bir pa-KET si-GA-ra ve-RİR mi-si-NİZ?

آیا ممکنست یک پاکت سیگار بمن‌بدهید
بیرپاکِت ـ سیگارا ـ وِریرمیسی نیز

Ne sigarası?
Ne si-GA-ra-SI?

چه نوع سیگاری؟ سیگارچی؟
نِه ـ سیگاراسی

Bir kutu kibrit.
bir koo-TOO kib-RİT.

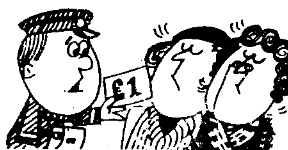
یک جعبه کبریت
بیر ـ کوتو ـ کیب ریت

Tütün.
tü-TÜN.

توتون
توتون



Pipo. Pipo temizliyen. *Pi-po. Pi-po te-MİZ-li-YEN.*	پیپ – پیپ تمیز کن پیپو – پیپو – تمیز لی یَن
Çakmak. *chak-MAK.*	فندک چاک ماک



Tabaka. *ta-ba-KA.*	جعبه سیگار تاباکا
Amerikan sigarası almak istiyorum. *a-me-ri-KAN si-GA-ra-SI al-MAK is-ti-yo-ROOM.*	من سیگار امریکائی میخواهم میخواهم یک سیگار امریکائی بخرم آمریکان – سیگاراسی – آل ماک ایستی یوروم
Bir Samsun verir misiniz? *bir SAM-soon ve-RİR mi-si-NİZ?*	آیا ممکنست یک پاکت سامسون بدهید ؟ بیر – سامسُون – وِریر میسی نیز



بانک

En yakın banka nerede?
EN ya-KIN BAN-ka ne-re-DE?



نزدیکترین بانک کجاست؟
ئَن ــ یاکین ــ بانکا ــ نَه‌رَدَه

Orada seyahat çeki bozdurabilir miyim?
o-ra-DA se-ya-HAT che-KI boz-doo-ra bi-LIR mi-yim?

آیا میتوانم تراولرز چک آنجا نقد کنم
میتوانم آنجا چک مسافرتی خرد کنم؟
اُرادا سیاحات چِکی بوزودورا بی‌لیرمی‌یم

Seyahat çeki bozar mısınız?
se-ya-HAT che-KI bo-ZAR mı-sı-NIZ?

آیا شما تراولرز چک نقد میکنید (خردکنید)
سیاحات چِکی ــ بُوزار میسی نیز



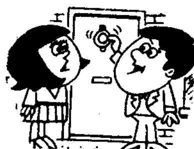
Bunu bozar mısınız?
boo-NOO bo-ZAR mı-sı-NIZ?

آیا میتوانید اینرا برایم خرد کنید
ممکن است این را خرد کنید؟

بونو ــ بوزار ــ میسی نیز

Bu çeki bozdurabilir miyim?
boo che-KI boz-doo-ra-bi-LIR mi-yim?

آیا میتوانم این چک را نقد کنم (خردکنم)
بو ــ چِکی ــ بُوزدورا ــ بیلیر می‌یم



Kambiyo rayici nedir?
KAM-bi-yo ra:-YI-JI ne-DIR?

نرخ تعویض ارز چیست؟
کام بیو ــ رائی جی ــ نِه دیر

(...) kambiyo rayici
nedir?
(...) KAM-bi-yo
ra:-Yİ-Jİ ne-DİR?

نرخ تعویض . . . چیست؟
. . .کام بیو ـ رایی جی ـ نِه‌دیر



Kâğıt para olsun,
bozukluk
istemiyorum.
kâ:-IT pa-PA ol-SOON,
bo-zook-LOOK
is-te-mi-yo-ROOM.

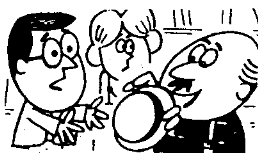
اسکناس باشد پول خرد نمیخواهم
کایِت پارا ـ اولسون ـ بوزوک پارا ایس ـ تَ ـ می یوروم

Lütfen gerisini
bozukluk verir
misiniz?
LÜT-fen ge-ri-si-Nİ
bo-zook-LOOK
ve-RİR mi-si-NİZ?

لطفا " بقیه را پول خرد بدهید
ممکن است بقیه‌اش را پول خرد بدهیدلطفا "
لُوطفَن ـ گِه‌ری سی نی ـ بوزوک پارا وِریر
میسی نیز

Hesap açtırmak
istiyorum.
he-SAP ach-tır-MAK
is-ti-yo-ROOM.

میخواهم یک حساب باز کنم
حِساپ ـ آچ تیرماک ـ ایستی یوروم



Cari hesap.
ja:-Rİ: he-SAP.

یک حساب جاری
جاری ـ حِساپ
یک سپرده ثابت

Uzun vadeli.
oo-ZOON va:-de-Lİ.

اوزون ـ وادِلی

Bir dolar.
bir do-LAR.

یک دلار
بیر ـ دُلار

یک پوند
این گی لیز ـ لیراسی (استرلین)

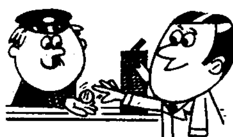
İN-gi-LİZ li-ra-SI (Ster-LİN).

. . . .میخواهم بکشم
. . . .چک مک ـ ایستی یوروم

(...) çekmek istiyorum.
(...) chek-MEK is-ti-yo-ROOM.

آیا میتوانم رئیس بانک را ببینم
بانگا ـ مودورو ـ ایله ـ گوروشه ـ بیلیر می‌ییم

Banka müdürü ile görüşebilir miyim
BAN-ka mü-dü-RÜ i-LE gö-rü-she-bi-LİR mi-yim?



چه زمان می‌بندید
نه‌زامان ـ کاپانی‌یور

Ne zaman kapanıyor?
NE za-MAN ka-pa-nı-YOR?

اعتبارنامه
کردی ـ مکتوبو

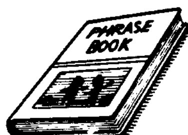
Kredi mektubu.
kre-Dİ mek-too-BOO.



کتاب ـ کتابفروشی

بهترین و نزدیکترین کتابفروشی کجاست ؟
ئَن ـ یاکین ـ وَ ـ ئَن ـ ئی یی ـ کیتاپچی
نه‌رده

En yakın ve en iyi kitapçı nerede?
EN ya-KIN ve EN i-YI ki-tap-CHI ne-re-DE?



آیا کتاب انگلیسی دارید ؟
سیزدَه ـ اینگی لیزجَه ـ کیتاپ بولونورمو

Sizde İngilizce kitap bulunur mu?
SİZ-de İN-gi-liz-JE ki-TAP boo-loo-NOOR moo?

چه‌نوع کتابی میخواهید ؟
ناسیل ـ بیر ـ کیتاپ ـ ایستی یورسونوز

Nasıl bir kitap istiyorsunuz?
na-SIL bir ki-TAP is-ti-YOR-soo-nooz?

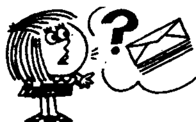


یک روزنامه انگلیسی
اینگی لیزجَه ـ گازتَه

İngilizce gazete.
İN-gi-liz-JE ga-ze-TE.

آیا روزنامه امروز است
بوگون کو ـ گازِه تَه ـ می دیربو

Bugünkü gazete midir bu?
boo-GÜN-KÜ ga-ze-TE mi-dir BOO?



روزنامهٔ دیروز است
دون کو ـ گازِه تَه دیر

Dünkü gazetedir.
dün-KÜ gaze-te-DİR.

Magazin. *(or)* Dergi.
ma-ga-ZİN. (or) der-Gİ.

مجله
ماگازین (یا) دَرگی

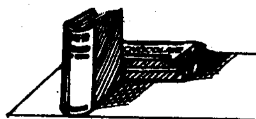


İngilizce-Türkçe bir lugat istiyorum.
İN-gi-liz-JE — TÜRK-che bir loo-GAT is-ti-yo-ROOM.

یک کتاب لغت انگلیسی به ترکی میخواهم
این‌گی‌لیزجَه‌تورک‌چَه بیرسوزلُوک ایستی یوروم

İngilizce bir rehber.
İN-gi-LİZ-JE bir reh-BER.

یک کتاب راهنمای انگلیسی
این گی لیزجَه — بیر — رِهبر



Kartpostal.
KART-pos-TAL.

کارت پستال
کارت پوستال

Mektup kâğıdı.
mek-TOOP kâ:-ı-DI.

کاغذ نامه
مِکتوپ — کائی دی

Zarf.
zarf.

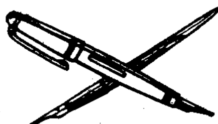
پاکت
ظارف

Dolmakalem.
dol-MA-ka-LEM.

قلم خودنویس
دول‌ما — کالِم

Kurşun kalem.
koor-SHOON ka-LEM.

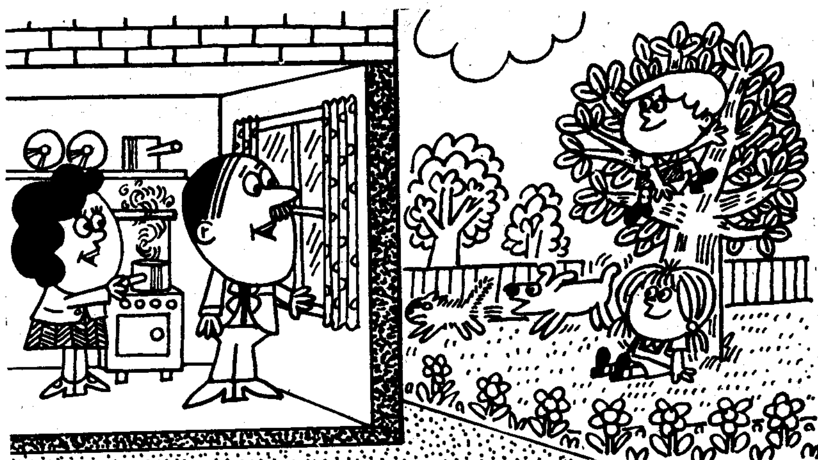
مداد
کورشون — کالِم



گردش تور

İngilizce bilen bir rehber istiyorum.
İN-gi-liz-je bi-LEN bir reh-BER is-ti-yo-ROOM.

یک راهنمای انگلیسی زبان میخواهم
اين گی‌ليزجَه – بی‌لَن – بير – رِهبَر
ايستی يوروم



Görülmeğe değer her yeri görmek istiyorum.
gö-RÜL-me-YE de-YER her ye-Rİ gör-MEK is-ti-yo-ROOM.

هرجائي كه بديدنش بيارزد (ميارزد) ميخواهم ببينم
همه‌چيزهای خوب ديدنی را ميخواهم ببينم
گورول مَه‌يَه ــ دَه‌يِرَــ هَريه‌ری‌ــگورمَک ــ ايستی يوروم

Bu sabah size şehri göstermek istiyorum.
boo sa-BAH sI-ZE sheh-Rİ gös-ter-MEK is-ti-yo-ROOM.

ميخواهم شهر را امروز صبح بشما نشان دهم
بوصاباح‌ــسيزه‌ــشِهری ــ گوستِرمَک‌ــايستی يوروم



Boğaziçi çok güzeldir.
bo-AZ-i-CHİ CHOK gü-ZEL-dir.

تنگه بسفور (بغار) بسيار زيباست
بوآزئی‌چی ــ چوک گوزَل‌دير

Öyleyse oraya gidelim.
öy-LEY-se o-ra-YA gi-de-LİM.

برويم آنجا ، حالا كه اينطوره برويم آنجا
اُی لِی سَه ــ اُرايا ــ گی دَليم

Oraya nasıl gidilir?
o-ra-YA NA-sıl gi-di-LİR?

چطور ميشود رفت آنجا ؟
اُرايا ــ ناسيل ــ گيدی لير

Buradan vapurla gidebiliriz?
boo-ra-DAN va-POOR-la gi-de-bi-li-RIZ.

از اينجا با قايق ميتوانيم برويم
بورادان ــ واپورلا ــ گيدَه بيليريز



Öbür vapura binebiliriz?
ö-BÜR va-poo-RA bi-ne-bi-li-RİZ.

ما میتوانیم سوار قایق دیگر بشویم
اُوبور ـ واپورا ـ بینَه ـ بیلیریز

Etrafı iyi görebilir miyiz?
et-ra-FI i-Yİ gö-re-bi-LİR mi-yiz?

آیا میتوانیم اطراف خودرا خوب ببینیم
اِطرافی ـ ئی‌یی ـ گُوره بیلیر می‌ییز



Anadolu yakası.
a-na-do-LOO ya-ka-SI.

قسمت آسیائی
آنا دولو ـ یاکاسی

Avrupa yakası. *(or)* Rumeli yakası.
av-roo-PA ya-ka-SI. (or) roo-me-Lİ ya-ka-SI.

قسمت اروپائی
آورُوپا ـ یاکاسی (یا) رومِلی یاکاسی

Başka nereye gidebiliriz?
bash-KA ne-re-YE gi-de-bi-li-RİZ?

دیگر بکجا میتوانیم برویم
باشکا ـ نَه‌رَیَه ـ گیدَه بیلیریز

Bakın!
BA-kın! (or) ba-KIN!

نگاه کنید
باکین



Hadi! *(or)* Haydi!
HA-di! (or) HAY-di!

زود باش
هادی (یا) های‌دی

Onu yapalım.
o-NOO ya-pa-LIM.

اونوانجام بدیم
اُنو ـ یا پالی‌م

Ne kadar uzakta?
NE ka-DAR oo-ZAK-TA?

آیا آن چقدر فاصله دارد؟ چقدر دور است؟
نِه‌کادار ـ اوزاک تا

Tarihî yerler.
ta:-ri-HÎ: yer-LER.



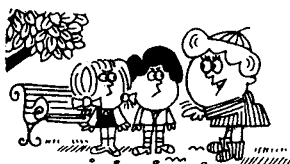
جاهای تاریخی
تاری هی-یرلر

(...) ile ilgim var.
(...) i-LE il-GİM VAR.

من به ... علاقمندم ، با ... رابطه دارم
... ایله- ایل گیم وار

Antika.
an-ti-KA.

عتیقه ـ آنتیک
آنتیکا = جالب



Mimarlık.
mi:-mar-LIK.

معماری
می‌مارلیک

Arkeoloji.
ar-ke-o-lo-ʒÎ.

باستانشناسی
آرکه الوژی

Mozaik. Çini.
mo-za:-İK. chi-NÎ.

موزائیک ـ کاشی = فایانس
موزائیک ـ چینی = پرسلن

Harabeler.
ha-ra:-be-LER.

خرابه ها
هارابه‌لر

Müzeler.
mü-ze-LER.

موزه‌ها
موزه‌لر



Kiliseler.
ki-li-se-LER.

کلیساها
کی‌لی‌سه‌لر

Camiler.
ja:-mi-LER.

مسجدها
جامیَلرُ



Saraylar.
sa-RAY-LAR.

کاخها
سارای‌لار

Fakat çok az vaktim var.
FA-kat CHOK AZ vak-TİM VAR.

فقط وقت کم دارم
فاکات ـ چوک ـ آز ـ واکتیم ـ وار

Heykelcilik.
hey-kel-ji-LIK.

مجسمه سازی
هیکل‌چی‌لیک

Camileri ziyaret etmek istiyorum.
ja:-mi-le-Rİ zi-ya:-RET et-MEK is-ti-yo-ROOM.

من میخواهم از مسجدها دیدن کنم
جامی‌لری‌ـزیارت ـ اِتَ‌مَک ـ ایستی یوروم

Bir araba kiralamak istiyorum.
bir a-ra-BA ki-ra-la-MAK is-ti-yo-ROOM.

میخواهم یک ماشین کرایه کنم
بیرـ آرابا ـ کی‌رالاماک ـ ایستی یوروم

Günde kaç lira vereceğim?
GÜN-de KACH li-RA ve-re-je-YİM?

روزی چقدر باید بپردازم ؟
گون‌دَ ـ کاچ‌لیرا ـ ورَجَه ییم

İçeride fotoğraf çekebilir miyim?
i-che-ri-DE fo-tog-RAF che-ke-bi-LİR mi-yim?

میتوانم در داخل عکس بگیرم ؟
ئی‌چَری دَ ـ فتوراف ـ چه‌کَه‌بیلیرمی‌ییم

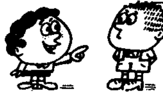


Hangi saatlerde açıktır?
HAN-gi sa-AT-ler-DE a-CHIK-TIR?

درچه ساعت هائی باز است ؟
هان گی ـ ساعات لردَه ـ آچیک تیر

Giriş serbesttir.
gi-RİSH ser-BEST-TİR.

ورود آزاد است
گیریش ــ سربست ــ تیر



Giriş bileti kaç kuruştur?
gi-RİSH bi-le-Tİ KACH koo-ROOSH?

ورودیه چند است
گی‌ریش ــ بی‌لَه‌تی ــ کاچ ــ کوروش‌تور

Vapurlar nereden kalkıyor?
va-POOR-LAR ne-re-DEN kal-kı-YOR?

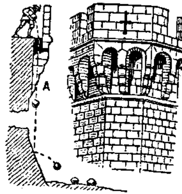
قایقها از کجا حرکت میکنند
واپورلار ــ نه ردن ــ کال کی یورلار

Nereye gidiyorsunuz?
ne-re-YE gi-di-YOR-soo-NOOZ?

کجا میروید ؟
نَه‌رَیَه ــ گی دی یور سونوز ؟

Gezi ne kadar sürer?
ge-Zİ ne ka-DAR sü-RER?

تور چقدر طول میکشد ؟
گردش چقدر طول میکشد ؟
گِه‌زی ــ نَه‌کادار ــ سورَر



Galeri nerede?
ga-le-Rİ ne-re-DE?

گالری کجاست
گالری ــ نَه‌رَدَه

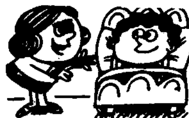
Burasının ismi nedir?
boo-ra-sı-NIN is-Mİ ne-DİR?

اسم این مکان چیست ؟
بوراسی ــ نین ــ ایسمی ــ نِه دیر ــ
بوراسی ــ نه رَسَی

Yukarı çıkalım.
yoo-ka-RI chı-ka-LIM.

اجازه بدهید بالا برویم ،بالا برویم
یوکاری ــ چی کالیم

Ben çok yorgunum.
BEN CHOK yor-goo-NOOM.



من خیلی خسته ام
بَن ــ چوک ــ یورگونوم

تاتر ـ سینما



Tiyatroya gitmek isterim.
ti-YAT-ro-YA git-MEK is-te-RİM.

مایلم به تاتر بروم ،
بدم نمیآید که بتاتر بروم
تی‌یات رویا ـ گیت‌مک ـ ایسته‌ریم

Bale nerede var?
ba-LE ne-re-DE VAR?

نمایش باله کجا وجود دارد ؟
بالِه ـ نَه‌رَدَ ـ وار

Klâsik müzik konseri var mı?
klâ-SİK mü-ZİK kon-se-Rİ VAR mı?

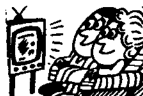
آیا کنسرت کلاسیک موزیکال جائی هست
کلاسیک ـ موزیک ـ کُن‌سِری ـ وارمی

Hafif müzik dinlemekten hoşlanırım.
ha-FİF mü-ZİK din-le-MEK-TEN hosh-la-nı-RIM.

میخواهم به موزیک آرام گوش کنم
از گوش‌دادن به‌موزیک آرام خوشم میآید .
حافیف ـ موزیک ـ دین لَه مَک‌تَن ـ
هُوش لا نی‌ریم

Bu yerler iyi mi?
boo YER-LER i-Yİ mi?

آیا اینجا ها جای خوبی است
بو ـ یِرلَر ـ ئی‌یی ـ می



(Seans) kaçta başlıyor?
(se-ANS) KACH-TA bash-lı-YOR?

برنامه کی شروع میشود ؟
شروع سانس کی هست ؟
سه‌آنس ـ کاچ تا ـ باش لیوُر

Oradan iyi duyabilir miyim?
o-ra-DAN i-Yİ doo-ya-bi-LİR mi-YİM?

آیا میتوانم از آنجا خوب بشنوم
اُرادان ـ ئی‌یی ـ دویا ـ بیلیر می‌ییم

برنامه چنداست؟

پروگرام ـ کاچ ـ کوروش

Program kaç kuruş?
prog-RAM KACH
koo-ROOSH?



برای امروز باندازه کافی دیده‌ام

امروز باندازه کافی گشتم و دیدم

بوگون ـ یه‌ته‌ری ـ کادار ـ گه‌زیپ گوردوم

Bugün yeteri kadar
gezip gördüm .
BOO-gün ye-te-RI
ka-DAR gé-ZIP
gör-DÜM.

لطفاً " مارا به هتل . . . ببرید

بی‌زی اُتلی‌َنه ـ گوتورون ـ لوُطفَن

Bizi (...) oteline
götürün, lütfen.
bi-ZI
(...) o-te-li-NE
gö-tü-RÜN, lüt-FEN.



آیا فردا بیکارید؟

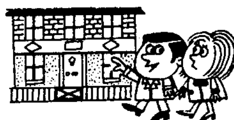
یارین بوش موسونوز

Yarın boş musunuz?
YA-rın BOSH
moo-soo-NOOZ?

آیا ممکنست فردا صبح بهتل بیائید

یارین صاباح ـ اُتِل‌َ ـ گِه‌لیر میسی‌نیز

Yarın sabah otele gelir
misiniz?
YA-rın sa-BAH
o-te-LE ge-LIR
mi-si-NIZ?

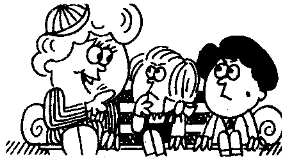


Balkon.
bal-KON.

بالکن
بالکُن

Sahne.
sah-NE.

صحنه = صاحنه



Perde.
per-DE.

پرده = پرده

Sinemaya gitmek istiyorum.
si-NE-ma-YA git-MEK is-ti-yo-ROOM.

میخواهم به سینما بروم
سی‌نه‌مایا ــ گیت مک ــ ایستی یوروم

Benimle gelmek ister misiniz?
be-NİM-le gel-MEK is-TER mi-si-NİZ?

آیا میخواهید با من بیائید ؟
به‌نیم‌لَه ــ گِل مِک ــ ایسترمیسی نیز

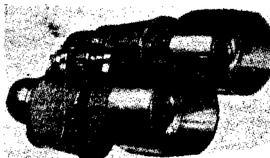
Sinema saat kaçta başlıyor?
si-NE-ma sa-AT KACH-TA BASH-lı-YOR?

چه زمان سینما شروع میکند ؟
سینما ساعت چند شروع میکند ؟

سینما ــ ساعات ــ کاچتا ــ باش لیور

Yediye çeyrek kala başlıyor.
ye-di-YE chey-REK ka-LA BASH-lı-YOR.

یکربع به هفت شروع میشود
یدی یه ــ چی رَک ــ کالا ــ باشلیور



İngiliz (Amerikan) filmi seyretmek istiyorum.
İN-gi-LİZ (a-me-ri-KAN) fil-Mİ sey-RET-MEK is-ti-yo-ROOM.

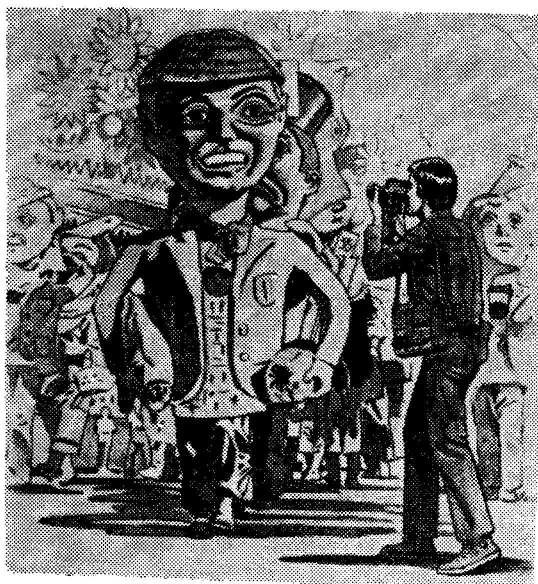
میخواهم یک فیلم انگلیسی (امریکائی) ببینم
این گی لیز (آمه ریکان) فیلمی ـ سیرِت مَک ـ
ایستی یوروم

Burada yabancı filmler gösteriyorlar mı?
boo-ra-DA ya-BAN-jı FİLM-ler gös-te-ri-YOR-lar mı?

آیا اینجا فیلمهای خارجی نشان میدهند
بورادا ـ یابانجی فیلیم لرَ
گوس تَه ریورلا رمی

Pahalı mıdır?
pa-ha-LI mı-dır?

آیا آن گرانست؟
پاهالی ـ می دیر



حیوانات اهلی

اسب	آت ،بیگیر	AT,BEYGIR
اسب نر	آیگیر	AYGIR
مادیان	کی س راک	KISRAK
کره	تای	TAY
خر	اِشک	EŞEK
قاطر	کاتیر	KATIR
سگ	کُپَک	KÖPEK, IT
گربه	کدی	KEDI
مرغ	تاووک	TAVUK
خروس	خوروز	HOROZ
جوجه	پیلیچ	PILIÇ
جوجه کوچک	جیوجیو	CIVCIV
بوقلمون	هیندی	HINDI
غاز	گاز	KAZ
اردک	اُردُک	ÖRDEK
شتر	دِوه	DEVE
گاو	سیغیر ،سئیر	SIĞIR
گاو نر	اُکوز	ÖKÜZ
گاو ماده	اینَک	INEK

گوسفند	گُویون	KOYUN
گوساله	دانا	DANA
قوچ	کوُچ	KOÇ
بره	کوزو	KUZU
بز	کِچی	KEÇI
بزغاله	اُغ لاک	OĞLAK
بزنر	تکه	TEKE
زنبور	آری ئی	ARI
خوک	دوموز	DOMUZ

حیوانات وحشی

شیر	آرسْلان	ARSLAN
خرس	آیی	AYI
ببر	کاپلان	KAPLAN
میمون	مای مون	MAYMUN
یوزپلنگ	پارس	PARS
فیل	فیل	FIL
اسب آبی	سوآی گری	SUAYGIRI

مار	ییلان	YILAN
گرگ	کورت	KURT
روباه	تیلکی	TILKI

پرندگان



گنجشک	سِرَچه	SERÇE
کبوتر	گوُرچین	GUVERCIN
قمری	کوم‌رو	KUMRU
کلاغ	کارگا	KARGA
طوطی	پاپا آن	PAPAĞAN
جغد	بای‌گوش	BAYKUS
نوعی باز	چای لاک	ÇAYLAK
عقاب	کارتال	KARTAL
شاهین ، باز	دوآن	DOGAN
بلدرچین	بیلدیرچین	BILDIRÇIN
قرقاول ،تذرو	سولون	SULUN
لاشخور	آک بابا	AKBABA
پرستو	کیرلان گیچ	KIRLANGIÇ
شتر مرغ	دِوکوشو	DEVE KUŞU





هوا

Bugün güzel bir gün. Bugün hava güzel
BOO-gün gü-ZEL bir GÜN. BOO-gün ha-VA gü-ZEL.

امروز روز خوبی است (امروز هوای خوبی است)
بوگون— گوزَل— بیرگون (یا) بوگون هاوا گوزَل

Hava güneşli.
ha-VA gü-NESH-LI.

آفتاب میدرخشد، هوا آفتابی است
هاوا — گونَش لی



Hava bulutlu.
ha-VA boo-LOOT-LOO.

هوا ابری است
هاوا — بولوت لو

Yağmur yağıyor.
ya:-MOOR ya:-ı-YOR.

باران میبارد
یامور — یایور

(Hava) rüzgârlı.
(ha-VA) rüz-GAR-LI.

هوا بادی است
هوا — روزگارلی

Gök gürlüyor.
GÖK gür-lü-YOR.

رعدو برق میزند، هوا غرش میکند
گوک — گورلویور



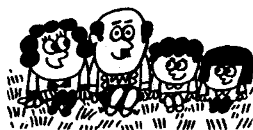
Soğuk, daha soğuk, en soğuk.
so:-OOK, da-HA so:-OOK, EN so:-OOK.

سرد— سردتر— سردترین
سوئوک — داها سوئوک — ئَن سوئوک

Sıcak, ılık, serin
sı-JAK, ı-LIK, se-RIN.

(داغ— گرم) نیم گرم (معتدل)— خنک
سی جاک — ئی لیک — سِه رین

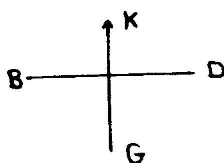
Güneş, ay, yıldızlar. *gü-NESH, ay,* *yıl-DIZ-LAR.*	آفتاب ـ ماه ستاره‌ها گوونَش ـ آی ـ ییل دیزلار
Mehtap. *meh-TA:P.*	مهتاب مِهتاپ
Hava şahane. (*or*) Şahane bir hava var. *ha-VA sha:-ha:-NE.* *(or) sha:-ha:-NE* *bir ha-VA VAR.*	هوا واقعاً "عالیه ،هوا عالیه هوا شاهانه(یا)شاهانه ـ بیر ـ هاوا وار
Gölgede durmak istiyorum. *göl-ge-DE door-MAK* *is-ti-yo-ROOM.*	میخواهم در سایه باشم گُول گَ دَ ـ دورماک ـ ایستی یوروم
Güneşte durmak istiyoruz. *gü-NESH-TE* *door-MAK* *is-ti-yo-ROOZ.*	میخواهم در آفتاب باشم گوونَش تهَ ـ دورماک ـ ایستی یوروم
Lodos. *lo-DOS.*	باد جنوب غربی (موج بزرگ دریائی) لُودُوس
Poyraz. *poy-RAZ.*	باد شمال شرقی پوی راز





چهار جهت اصلی

مشرق	دوئو	DOĞU
مغرب	باتی	BATI
شمال	کوزِی	KUZEY
جنوب	گُونِی	GÜNEY

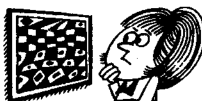




شمالشرقی	کوزِی ـ دوئو	KUZEY-DOĞU
شمالغربی	کوزِی ـ باتی	KUZEY-BATI
جنوب شرقی	گوونِی ـ دوئو	GÜNEY-DOĞU
جنوب غربی	گوونیَ ـ باتی	GÜNEY-BATI

روزهای هفته

شنبه = جومارتهِ سی
Cumartesi.
joo-MAR-te-si.



یکشنبه = پازار
Pazar.
pa-ZAR.

دوشنبه = پازارتهِ سی
Pazartesi.
pa-ZAR-te-si.

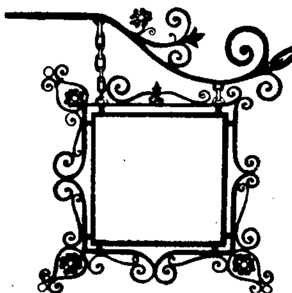
سه شنبه = سالی
Salı.
sa-LI.

چهارشنبه = چارشام با
Çarşamba.
char-sham-BA.

پنجشنبه = پرشم به
Perşembe.
per-shem-BE.



جمعه = جوما
Cuma.
joo-MA.



ماههای سال

ژانویه = اوجاک	(مطابق ۱۰ دی تا ۱۰ بهمن)	**Ocak.** ***o-JAK.***
فوریه = شوبات	(مطابق ۱۱ بهمن تا ۸ اسفند)	**Şubat.** ***shoo-BAT.***
مارس = مارت	(مطابق ۹ اسفند تا ۱۱ فروردین)	**Mart.** ***mart.***
اوریل = نیسان	(مطابق ۱۲ فروردین تا ۱۰ اردیبهشت)	**Nisan.** ***ni:-SAN.***
مه = مايیس	(مطابق ۱۱ اردیبهشت تا ۱۰ خرداد)	**Mayıs.** ***ma-YIS.***
ژوئن = هازیران	(مطابق ۱ خرداد تا ۹ تیر)	**Haziran.** ***ha-zi:-RAN.***
ژوئیه (جولای) =تم موز	(مطابق ۱۰ مرداد تا ۹ شهریور)	**Temmuz.** ***tem-MOOZ.***
اوت = آوس تواس	(مطابق ۱۰ شهریور تا ۸ مهر)	**Ağustos.** ***a:-oos-TOS***
سپتامبر = ای لول		**Eylül.** ***ey-LÜL.***
اکتبر = ئه کیم	(مطابق ۹ مهر تا ۹ آبان)	**Ekim.** ***e-KİM.***
نوامبر = کاسیم	(مطابق ۱۰ آبان تا ۹ آذر)نسب	**Kasım.** ***ka-SIM.***
دسامبر = آرالیک	(مطابق ۱۰ آذر تا ۱۰ دیماه)	**Aralık.** ***a-ra-LIK.***

چهار فصل

بهار ایلک ـ باهار	**İlkbahar.** ***İLK-ba-HAR.***
تابستان یاز	**Yaz.** ***yaz.***
پائیز سون باهار	**Sonbahar.** ***SON-ba-HAR.***
زمستان کیش	**Kış.** ***kısh.***

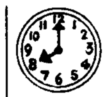


ساعت ـ زمان

ساعت چند است
ساعات ـ کاچ

Saat kaç?
sa-AT KACH?





ساعت یک است
ساعات ـ بیر

Saat bir.
sa-AT BİR.

ساعت یک و نیم است
ساعات ـ بیر ـ بوچوک

Saat bir buçuk.
sa-AT.
BİR boo-CHOOK.

ساعت پنج و ربع است
ساعات ـ بِشی ـ چِه‌ی ـ رِک ـ گه چیوُر

Saat beşi çeyrek geçiyor.
sa-AT be-SHİ chey-REK ge-chi-YOR.

ساعت شش و ربع است
ساعات ـ آلتی یی. ـ چِه‌ی رَک ـ گه چیِ یور

Saat altıyı çeyrek geçiyor.
sa-AT al-tı-YI chey-REK ge-chi-YOR.

ساعت پنج دقیقه به دو است
ساعات ـ ئی کی یَه ـ بِش وار

(Saat) ikiye beş var.
(sa-AT) i-ki-YE BESH VAR.

ساعت بیست دقیقه به پنج است
ساعات ـ بِه‌شَه ـ ییر می وار

(Saat) beşe yirmi var.
(sa-AT) be-SHE yir-Mİ VAR.

(Saat) onu on (dakika) geçiyor.
(sa-AT) o-NOO ON (da-ki:-KA) ge-chi-YOR.

ساعت ده و ده دقیقه
ساعات ـ انو ـ ان داکی کا ـ گه چی یور



Saat beşte.
sa-AT BESH-te.

در ساعت پنج
ساعات ـ بش تَه

Sabahleyin (saat) dokuzda geleceğim.
sa-BAH-le-yin (sa-AT) do-KOOZ-DA ge-le-je-YIM

ساعت ۹صبح خواهم آمد
صاباح له یین (ساعات)دوکوزداگه‌له‌جه ییم

صبحی ـ صبح
صاباح (یا)صاباح‌له‌یین

Sabah. (*or*) Sabahleyin.

غروب ،عصری
آک شام (یا)آک شام له یین

sa-BAH. (or) sa-BAH-le-YIN.



ساعت

— Saat kaç?

13,00 : A) — Saat, on üç.
B) — Saat, bir.
13,10 : A) — Saat, biri on geçiyor.
B) — On üçü on geçiyor.
(Az kullanılır.)



13,30 : A) — Saat, bir buçuk.
B) — Saat, on üç otuz.
13,40 : A) — Biri kırk geçiyor.
B) — Bir buçuğu on geçiyor.
C) — İkiye yirmi var.

14,00 : A) — Saat, iki.
B) — Saat, on dört.
15,30 : A) — Saat, üç buçuk.
B) — Saat, on beş otuz.
19,10 : A) — Saat, on dokuzu on geçiyor.
B) — Saat, yediyi on geçiyor;
Saat akşamın yedisini on geçiyor
23,20 : A) — Saat, yirmi üçü yirmi geçiyor.
B) — Saat, gecenin on birini yirmi geçiyor.
24,00 : A) — Saat, yirmi dört.
B) — Saat, gecenin on ikisi.



6,00 : Altı
6,10 : altı on
6,30 : altı otuz
6,45 : altı kırk beş
6,50 : altı elli
7,00 : yedi
7,30 : yedi otuz
12,00 : on iki
12,15 : on iki on beş
12,55 : on iki elli beş
13,00 : on üç
13,30 : on üç otuz
23,40 : yirmi üç kırk
24,00 : yirmi dört
00,30 : sıfır otuz

10 : Saat, on.
10,05 : saat, onu beş **geçiyor.**
10,10 : saat, onu on geçiyor.
10,25 : saat, onu yirmibeş geçiyor.
10,30 : saat, on buçuk

11,30 : on bir buçuk; on bir otuz.
Fakat 12'den sonra :
12,30 : on iki otuz
13,30 : on üç otuz
14,30 . on dört otuz
20,30 : yirmi otuz
23,30 yirmi üç otuz

10,35 : A) saat on buçuğu beş geçiyor.
B) saat onu otuz beş geçiyor.
C) saat on bire yirmi beş var.
10,40 : A) Saat onu kırk geçiyor.
B) Saat on bire yirmi var.

10,45 için ise :
A) Onu kırk beş geçiyor.
B) Onbire çeyrek var, denir.

12,00 : Saat on iki :
12,10 : saat on ikiyi on geçiyor.
12,30 : A) saat, yarım.
B) saat, on iki otuz.

12,40 : A) Saat, on ikiyi kırk geçiyor.
B) On üçe yirmi var.
C) Saat, bire yirmi var.

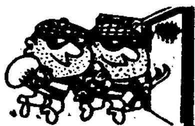


Akşam (*or*)
Akşamleyin.
ak-SHAM. (or)
ak-SHAM-le-YİN.

غروب ،عصری
آک شام (یا) آک شام لِه یین

Gece. (*or*) Geceleyin.
ge-JE. (or)
geje-le-YİN.

درشب ــ شب
گِه‌جه ــ گِه جَه لِه یین



Gece yarısı.
ge-JE ya-rı-SI

نیمه شب
گه جَه ــ یا ری سی

Öğleden sonra.
öy-le-DEN SON-ra.

بعدازظهر
اُع لَه دَن ــ سون را

Öğleyin.
öy-le-YİN.

ظهر (ظهری)
اُع لَه یین

Bu gece.
boo ge-JE.

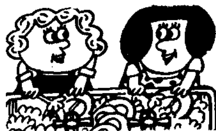
امشب
بوگِه‌جَه

Bugün.
BOO-gün.

امروز
بوگُون

Dün.
dün.

دیروز
دُون



Evvelsi (Evvelki) gün
ev-vel-Sİ (ev-vel-Kİ)
GÜN.

پریروز
اِوِل سی (اِوِل کی) گون

Ertesi gün.
er-te-SI GÜN.

روز بعد
ارتَه سی ــ گون

Haftada bir (defa).
haf-ta-DA BİR (de-FA).



هفته‌ای یکبار
هاف تادا بیردِفا

Gelecek hafta.
ge-le-JEK haf-TA.

هفته بعد = هفته‌آینده
گَه لَه جَک ــ هاف تا

Hafta.
haf-TA.

هفته
هاف تا

Ay.
ay.

ماه
آی

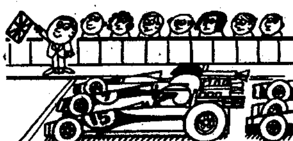


اعداد

1 **Bir.** (bir).

یک = بیر

2 **İki.** (i-Kİ).



دو = ایکی

3 **Üç.** (üch).

سه = اُوچ

4 **Dört.** (dört).

چهار = دُورت

5 **Beş.** (besh).

پنج = بِش

6 **Altı.** (al-TI).

شش = آلتی

7 **Yedi.** (ye-Dİ).

هفت = یِه دی

8 **Sekiz.** (se-KİZ).

هشت = سِه‌کیز

9 **Dokuz.** (do-KOOZ)

نُه = دُوکوز

10 **On.** (on).

دَه = اُون

11 **On bir.** (ON bir).



یازده = اُون بیر

12 **On iki.** (ON i-Kİ).
etc.

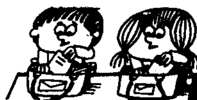
دوازده = اُون ایکی

20 **Yirmi.** (yir-Mİ)

بیست = بیرمی

30 Otuz. (o-TOOZ)	سی = اُوتوز
40 Kırk. (kırk)	چهل = کیرک
50 Elli. (el-LI)	پنجاه = اِل لی
60 Altmış. (alt-MISH)	شصت = آلت میش
70 Yetmiş. (yet-MISH)	هفتاد = یِت میش
80 Seksen. (sek-SEN)	هشتاد = سِک سَن
90 Doksan. (dok-SAN)	نود = دوک سان
100 Yüz. (yüz)	صد = یوز
100 Bin. (bin)	هزار = بین
5000 Beş bin. (BESH bin)	پنجهزار = پش بین
A million. Bir milyon. (BIR mil-YON)	یک میلیون = بیر میلیون
1967 Bin dokuz yüz altmış yedi. BIN do-KOOZ YÜZ alt-MISH ye-DI.	۱۹۶۷ بین ــ دکوز ــ یوز ــ آلت میش ــ یدی





1969 Bin dokuz yüz altmış dokuz.
BİN do-KOOZ YÜZ alt-MISH do-KOOZ.

۱۹۶۹
بین ــ دُوکوز یُوز ــ آلت میش ــ دُوکوز

1/2 Yarım. (or) Buçuk.
ya-RIM. (or) boo-CHOOK.

(نیم)= یک دوم = یاریم (یا)بوچوک



1/4 Çeyrek. (chey-REK)

یک چهارم = چەی رک

1/5 Beşte bir.
(BESH-te BİR)

یک پنجم = بِش ته ــ بیر

570 Beş yüz yetmiş.

(BESH YÜZ yet-MİSH)

۵۷۰ = بِش یُوز ــ یت میش

135 Yüz otuz beş.

(YÜZ o-TOOZ BESH)

۱۳۵=یُوز ــ اُتوز = بِش



999 Dokuz yüz doksan dokuz.

(do-KOOZ YÜZ dok-SAN do-KOOZ)

۹۹۹
دُکوز ــ یُوز ــ دُکسان ــ دُکوز

dokuz
Bir,iki, üc, dört, beş, altı, yedi, sekiz, on, onbir,

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 10, 11,

On,iki,on uc, ondört, on beş, on altı, on yedi,on sekiz

12 13 14 15 16 17 18

On dokuz, yirmi, yirmi bir, yirmi iki, yirmi üç,

19 20 21 22 23

yirmi dört, yirmi beş,yirmi altı, yirmi yedi,yirmisekiz

24 25 26 27 28

yirmi dokuz, otuz,

29 30

otuz bir, kırk, kırk bir, elli, elli bir, altmış, altmış bir, yetmiş,
31, 40, 41, 50, 51, 60, 61, 70,

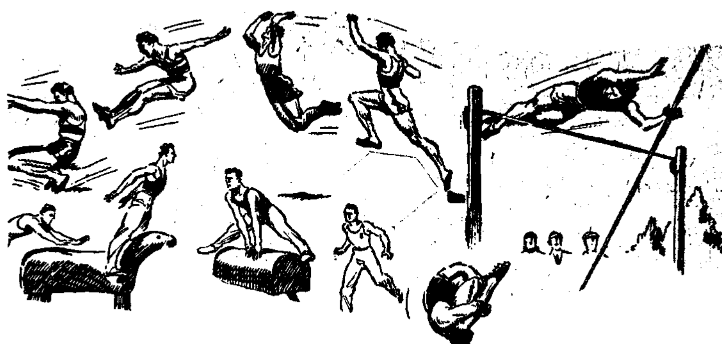
yetmiş bir, seksen, seksen bir, doksan, doksan bir, yüz, yüz bir,
71, 80, 81, 90, 91, 100, 101,

iki yüz, iki yüz bir, üç yüz, üç yüz bir, dört yüz, dört yüz bir, beş yüz,
200, 201, 300, 301, 400, 401, 500,

beş yüz bir, altı yüz, altı yüz bir, yedi yüz, yedi yüz bir, sekiz yüz,
501, 600, 601, 700, 701, 800,

sekiz yüz bir, dokuz yüz, dokuz yüz bir, bin, bin bir, on bin,
801, 900, 901, 1000, 1001, 10,000,

yüz bin, bir milyon, bir milyar, bir trilyon...
100.000, 1,000,000, 1,000,000,000, 1,000,000,000,000,



21	YIRMI BIR	ییرمی بیر	بیست ویک
22	YIRMI İKI	ییرمی ایکی	بیست و دو
23	YIRMI ÜÇ	ییرمی اوچ	بیست و سه
24	YIRMI DÖRT	ییرمی دُورت	بیست و چهار
25	YIRMI BEŞ	ییرمی بش	بیست وپنج
26	YIRMI ALTI	ییرمی آلتی	بیست و شش
27	YIRMI YEDI	ییرمی یِدی	بیست وهفت
28	YIRMI SEKIZ	ییرمی سکیز	بیست و هشت
28,5	YIRMI SEKIZ BUCUK	ییرمی سِکیز بوچوک	بیست و هشت ونیم
29..............		ییرمی دُوکوز	بیست و نه
30	OTUZ	اُتُوز	سی
31	OTUZ BIR	اُتُوز بیر	سی ویک
32	OTUZ IKI	اُتُوز ایکی	سی و دو

33	OTUZ ÜÇ	اتوز اوچ	سی و سه
34	OTUZ DÖRT	اتوز دورت	سی و چهار
35,5	OTUZ BEŞ BUÇUK	اتوزبش بوچوک	سی و پنج و نیم
40	KIRK	کیرک	چهل
41	KIRK BIR	کیرک بیر	چهل ویک
50	ELLI	اِللّی	پنجاه
60	ALTMIŞ	آلتمش	شصت
70	YETMIŞ	ییتمیش	هفتاد
80	SEKSEN	سِکسَن	هشتاد
90	DOKSAN	دوکسان	نود
100	YÜZ	یوز	صد
101	YÜZ BIR	یوز بیر	صدو یک
102	YÜZ IKI	یوز ایکی	صدو دو
103	YÜZ ÜÇ	یوز اوچ	صدو سه
104	YÜZ DÖRT	یوز دورت	صدو چهار
110	YÜZ ON	یوز اُن	صدو ده
122	YÜZ YIRMI IKI	یوز ییرمی ایکی	صدو بیست ودو
135	YÜZ OTUZ BEŞ	یوز اتوز بِش	صدو سی وپنج

148 YüZ KIRK SEKIZ	یوز کیرک سکیز	صدوچهل وهشت
156 YüZ ELLI ALTI	یوز اِللّی آلتی	صدو پنجاه وشش
169 YüZ ALTMIŞ DOKUZ	یوز آلتمیش دوکوز	صدو شصت و نه
171 YüZ YETMIŞ BIR	یوز یتمیش بیر	صدو هفتاد ویک
184 YüZSEKSEN DöRT	یوز سکسَن دُورت	صدو هشتاد وچهار
194 YüZ DOKSAN DöRT	یوز دوکسان دُورت	صدو نودو چهار
200 IKI YüZ	ایکی یوز	دویست
300 üç YüZ	اوچ یوز	سیصد
400 DöRT YüZ	دورت یُوز	چهارصد
500 BES YüZ	بش یُوز	پانصد
600 ALTI YüZ	آلتی یُوز	ششصد
700 YEDI YüZ	یدی یُوز	هفتصد
900 DOKUZ YüZ	دکوز یُوز	نهصد
1000 BIN	بین	هزار
1100 BIN YüZ	بین یُوز	هزارو یکصد
1500 BIN BES YüZ	بین بش یُوز	هزار و پانصد
2000 IKI BIN	ایکی بین	دوهزار
3000 üç BIN	اوچ بین	سه هزار
3001 üç BIN BIR	اوچ بین بیر	سه هزارو یک

چهارهزار	دُورت بین	4000 DöRT BIN
پنجهزار	بِش بین	5000 BEŞ BIN
شش هزار	آلتی بین	6000 ALTI BIN
هفت هزار	یِدی بین	7000 YEDI BIN
هشت هزار	سِکیز بین	8000 SEKIZ BIN
نه هزار	دُکوز بین	9000 DOKUZ BIN
ده هزار	اُن بین	10,000 ON BIN
بیست هزار	ییرمی بین	20,000 YIRMI BIN
سی هزار	اُتوز بین	30,000 OTUZ BIN
چهل هزار	کیرک بین	40,000 KIRK BIN
پنجاه هزار	اِللّی بین	50,000 ELLI BIN
هشتاد هزار	سِکسَن بین	80,000 SEKSEN BIN
نود هزار	دکسان بین	90,000 DOKSAN BIN
صدهزار	یوُز بین	100,000 YüZ BIN
صدو چهل هزار	یوُز کیرک بین	140,000 yuZ KIRK BIN
دویست هزار	ایکی یوُز بین	200,000 IKI YüZ BIN
سیصد هزار	اوچ یوُز بین	300,000 ÜÇ YÜZ BIN
چهارصد هزار	دُورت یوُز بین	400,000 DöRT YüZ BIN
یک میلیون	بیر میلیوُن	1,000,000 BIR MILYON
دو میلیون	ایکی میلیوُن	2,000,000 IKI MILYON
سه میلیون	اوچ میلیوُن	3,000,000 üC MILYON

اعداد ترتیبی

نخستین	بیرینجی	BIRINCI
دومین	ایکینجی	IKINCI
سومین	اوچونجو	üÇüÇü
چهارمین	دُردونجو	DöRDüNÇü
پنجمین	بِشینجی	BEŞINCI
ششمین	آلتینجی	ALTINCI
هفتمین	یِدینجی	YEDINCI
هشتمین	سِکیزینجی	SEKIZINCI
نهمین	دُوکوزُونجو	DOKUZUNCU
دهمین	اُونجو	ONUNCU
یازدهمین	اُن بیرینجی	ON BIRINCI
دوازدهمین	اُن ایکینجی	ON IKINCI
بیستمین	ییرمینجی	YIRMINCI
سی‌امین	اُتوزونجو	OTUZUNCU
چهلمین	کیرکینجی	KIRKINCI
پنجاهمین	اِلّلی اینجی	ELLINCI
نودمین	دُوکسانینجی	DOKSANINCI
صدمین	یُوزونجو	YüZüNCü
هزارمین	بینینجی	BININCI


قواعد
دستوری

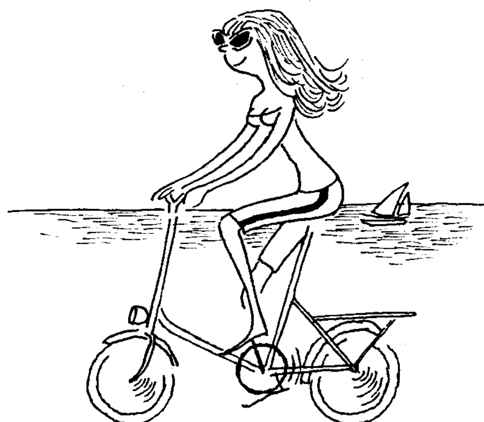
افعال کثیرالاستعمال «ترکی»

بازکردن	آچماک	AÇMAK
گرفتن ،خریدن	آلماک	ALMAK
فهمیدن	آنلاماک	ANLAMAK
جستجوکردن	آراماک	ARAMAK
انداختن	آتماک	ATMAK
نگاه کردن	باک ماک	BAKMAK
شروع کردن	باشلاماک	BAŞLAMAK
پسندیدن	بهٔ ینمک	BEĞENMEK
انتظار کشیدن	بکلمک	BEKLEMEK
رها کردن	بیراک ماک	BIRAKMAK
دانستن	بیلمک	BILMEK
یافتن	بولماک	BULMAK
کوشیدن ـ کارکردن	چالیشماک	ÇALIŞMAK
کشیدن	چکمک	ÇEKMEK
بیرون آمدن	چیک ماک	ÇIKMAK
گفتن	دمک	DEMEK
گوش کردن	دینلمک	DINLEMEK
ایستادن	دورماک	DURMAK

DUYMAK	دویماک	شنیدن
DÜŞMEK	دوشمک	افتادن
DÜSÜNMEK	دوشونمک	فکر کردن
ETMEK(ED)	اتمک	کردن
GEÇMEK	گچمک	گذشتن
GELMEK	گلمک	آمدن
GETIRMEK	گتیرمک	آوردن
GIRMEK	گیرمک	داخل شدن = وارد شدن
GITMEK	گیتمک	رفتن
GÖNDERMEK	گندرمک	فرستادن
GÖRMEK	گرمک	دیدن
HATIRLAMAK	حاطیرلاماک	بخاطر آوردن
IÇMEK	ایچمک	سیگار کشیدن ، نوشیدن
IŞITMEK	ایشیتمک	شنیدن = شنیدنی که با گوش دادن باشد
KALMAK	کال ماک	ماندن
KALKMAK	کال ک ماک	برخواستن = بلند شدن
KAPAMAK	کاپاماک	سرپوش گذاشتن ،بستن
KAYBETMEK	کایب اتمک	گم‌کردن
KIRMAK	کیرماک	شکستن
KOYMAK	کوی ماک	گذاشتن

صحبت کردن = حرف زدن	کونُوش ماک	KONUŞMAK
دویدن	کوشُ ماک	KOŞMAK
بکار بردن	کول لا نماک	KULLANMAK
خواندن	اُکوماک	OKUMAK
شدن	الماک	OLMAK
نشستن	اُتورماک	OTURMAK
یادگرفتن	اُورَن َمک	ÖĞRENMEK
مردن	اُول َمک	ÖLMEK
فکر ،تصور کردن	سانماک	SANMAK
راه رفتن یُورَومک		YÜRÜMEK
فروختن	ساتماک	SATMAK
شمردن ،احترام کردن	سایماک	SAYMAK
گزیدن ــ انتخاب کردن	سچُمک	SEÇMEK
دوست داشتن	سِومَک	SEVMEK
پرسیدن ــ سئوال کردن	سورماک	SORMAK
گفتن	سوُی لُ مَک	SÖYLEMEK
شناختن	تانیماک	TANIMAK
حمل کردن	تاشی ماک	TASIMAK
گرفتن	توتماک	TUTMAK
پرواز کردن	اوچماک	UÇMAK

فراموش کردن	اونوتماک	UNUTMAK
بیدار شدن	اویانماک	UYANMAK
خوابیدن	اویوماک	UYUMAK
دادن	ورمک	VERMEK
زدن	وورماک	VURMAK
ساختن ،کردن	یاپماک	YAPMAK
زندگی‌کردن	یاشاماک	YAŞAMAK
برختخواب‌رفتن	یاتماک	YATMAK
نوشتن	یازماک	YAZMAK
خوردن	ییمک	YEMEK
براه‌افتادن	یوللانماک	YOLLANMAK



صرف افعال ترکی

زمان حال ساده   فعل کردن

کردن	اِتمک	ETMEK
میکنم	اِدَریم	EDERIM
میکنی	اِدَرسین	EDERSIN
میکند	اِدُر	EDER
میکنیم	اِدَریز	EDERIZ
میکنید	اِدُرسینیز	EDERSINIZ
میکنند	اِدُرلَر	EDERLER

فعل بلند شدن

بلند شدن ، حرکت کردن	کال ک ماک	KALKMAK
بلند میشوم	کال کا ریم	KALKARIM
بلند میشوی	کال کا رسین	KAL.KARSIN
بلند میشود	کال کا ر	KAL.KAR
بلند میشویم	کال کا ریز	KA LKARIZ
بلند میشوید	کال کا رسی نیز	KA LKARSINIZ
بلند میشوند	کال کا رلا ر	KAiLKARLAR

عفوکردن

عفوکردن ،بخشیدن	آف فتِ مَک	AFETMEK
عفومیکنم	آف فدَریم	AFEDERIM
عفو میکنی	آف فِدَرسین	AFEDERSIN
عفومیکند	آف فِدِر	AFEDER
عفو میکنیم	آف فِدَریز	AFEDERIZ
عفومیکنید	آف فدَرسی نیز	AFEDERSINIZ
عفو میکنند	آف فِدَرلَر	AFEDERLER

نشستن

نشستن	اُتورماک	OTURMAK
مینشینم	اُتورورم	OTURURUM
مینشینی	اُتورورسون	OTURURSUN
مینشیند	اُتورور	OTURUR
مینشینم	اتوروروز	OTURURUZ
مینشینید	اُتورور سونوز	OTURURSUNUZ
مینشینند	اُتورورلار	OTURURLAR

گوش دادن

گوش دادن	دینلمک	DINLEMEK
گوش میدهم	دینلریم	DINLERIM
گوش میدهی	دینلرسین	DINLERSIN
گوش میدهد	دینلر	DINLER
گوش میدهیم	دینلریز	DINLERIZ
گوش میدهید	دینلرسینیز	DINLERSINIZ
گوش میدهند	دینلرلر	DINLERLER

ایستادن

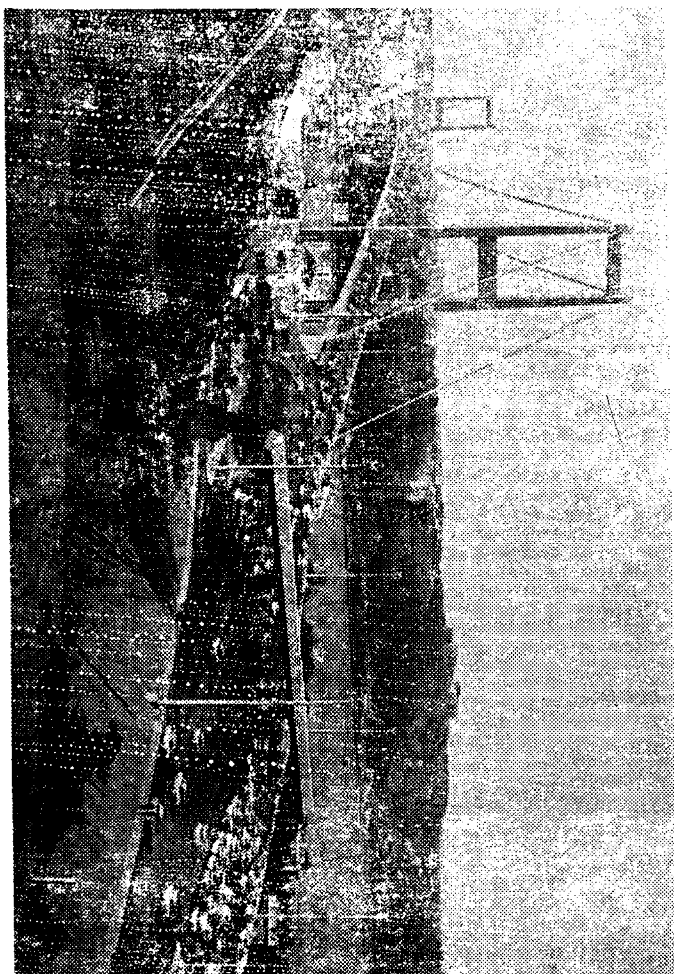
ایستادن	دوورماک	DURMAK
میایستم	دووروروم	DURURUM
میایستی	دوورورسون	DURURSUN
میایستد	دووورور	DURUR
میایستم	دوورورروز	DURURUZ
میاستید	دوورورسونور	DURURSUNUZ
میایستند	دوورورلار	DURURLAR

صداکردن

صداکردن	چارماک	ÇAĞIRMAK
صدا میکنم	چارریم	ÇAĞIRIRIM
صدا میکنی	چاررسین	ÇAĞIRIRSIN
صدا میکند	چارئر	ÇAĞIRIR
صدا میکنیم	چارریز	ÇAĞIRIRIZ
صدا میکنید	چاررسی‌نیز	ÇAĞIRIRSINIZ
صدا میکنند	چاررلار	ÇAĞIRIRLAR

بودن

بودن ،موجودبودن	وارالماک	VAR OLMAK
هستم	واریم	VARIM
هستی	وارسین	VARSIN
هست	وار(دیر)	VAR(DIR)
هستیم	واریز	VARIZ
هستید	وارسینیز	VARSINIZ
هستند	واردیرلار	VARDIRLAR



منظرهٔ زیبائی از پل بسفور در استانبول

باریدن

باریدن	یاآماک	YAĞMAK
میبارم	یاآریم	YAĞRIM
میباری	یاآرسین	YAĞARSIN
میبارد	یاآر	YAĞAR
میباریم	یاآریز	YAĞARIZ
میبارید	یاآرسی نیز	YAĞARSINIZ
میبارند	یاآرلار	YAĞARLAR

دوست داشتن

دوست داشتن	سِوَمک	SEVMEK
دوست میدارم	سِوَریم	SEVERIM
دوست میداری	سِوَرسین	SEVERSIN
دوست میدارد	سِوَر	SEVER
دوست میداریم	سِوَریز	SEVERIZ
دوست میدارید	سِوَرسینیز	SEVERSINIZ
دوست میدارند	سِوَرلَر	SEVERLER

زمان گذشته ساده
فعل خوابیدن

خوابیدن	اویوماک	UYUMAK
خوابیدم	اویودوم	UYUDUM
خوابیدی	اویودون	UYUDUN
خوابید	اویودو	UYUDU
خوابیدیم	اویودوک	UYUDUK
خوابیدید	اویودونوز	UYUDUNUZ
خوابیدند	اویودولار	UYUDULAR

راه رفتن

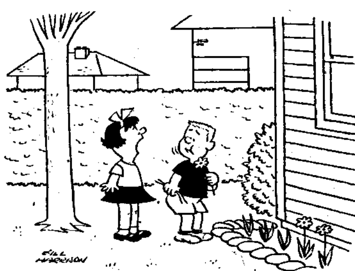
راه رفتن	یُورُومک	YÜRÜMEK
راه رفتم	یورودوم	YÜRÜDÜM
راه رفتی	یورودون	YÜRÜDÜN
راه رفت	یورودو	YÜRÜDÜ
راه رفتیم	یورودوک	YÜRÜDÜK
راه رفتید	یورودونوز	YÜRÜDÜNÜZ
راه رفتند	یورودولر	YÜRÜDÜLER

شدن - بودن

شدن ،بودن	اُلماک	OLMAK
شدم	اُلدوم	OLDUM
شدی	اُلدون	OLDUN
شد	اُلدو	OLDU
شدیم	اُلدوک	OLDUK
شدید	اُلدونوز	OLDUNUZ
شدند	اُلدولار	OLDULAR

آمدن

آمدن	گَلمَک	GELMEK
آمدم	گَلدیم	GELDIM
آمدی	گَلدین	GELDIN
آمد	گَلدی	GELDI
آمدیم	گَلدیک	GELDIK
آمدید	گَلدینیز	GELDINIZ
آمدند	گَلدیلر	GELDILER



زمان آینده

فعل رفتن

رفتن	گیتمک	GITMEK
خواهم رفت	گیده‌جه‌ئیم	GIDECEĞIM
خواهی رفت	گیده جکسین	GIDECEKSIN
خواهد رفت	گیده جک	GIDECEK
خواهیم رفت	گیده جه ئیز	GIDECEGIZ
خواهید رفت	گیده جکلر	GIDECEKLER

آمدن

آمدن	گلمک	GELMEK
خواهم آمد	گله‌جه‌ئیم	GELECEĞIM
خواهی آمد	گله جکسین	GELECEKSIN
خواهد آمد	گله‌جک	GELECEK
خواهیم آمد	گله‌جه‌ئیز	GELECEĞIZ
خواهید آمد	گله جکسینیز	GELECEKSINIZ
خواهند آمد	گله‌جکلر	GELECEKLER

زمان حال استمراری

رفتن

رفتن	گیتمک	GITMEK
دارم میروم	گیدییوروم	GIDIYORUM
داری میروی	گیدییورسون	GIDIYORSUN
داردمیرود	گیدییور	GIDIYOR
داریم میرویم	گیدییوروز	GIDIYORUZ
دارید میروید	گیدییورسونوز	GIDIYORSUNUZ
دارندمیروند	گیدییورلا ر	DIGIYORLAR

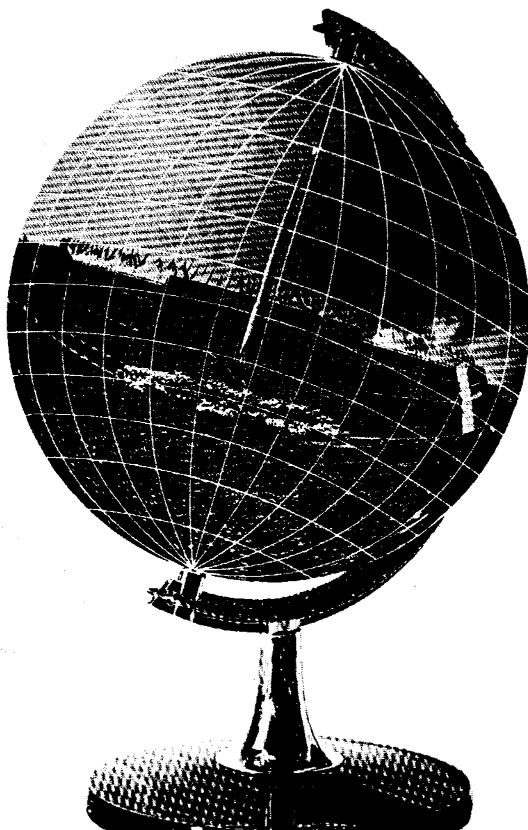
زمان حال

جستجو کردن

جستجوکردن	آراماک	ARAMAK
جستجومیکنم	آری یوروم	ARIYORUM
جستجومیکنی	آرییورسون	ARIYORSUN
جستجومیکند	آرییور	ARIYOR
جستجومیکنیم	آرییوروز	ARIYORUZ
جستجو میکنید	آرییورسونوز	ARIYORSUNUZ
جستجومیکنند	آرییورلا ر	ARIYORLAR

گذشتن

گذشتن ،ردشدن	گچمک	GEÇMEK
درحال‌گذشتن‌هستم ،دارم‌میگذرم	گچییوروم	GEÇIYORUM
" " هستی ،داری‌میگذری	گچییورسون	GEÇIYORSUN
" " هست ،داردمیگذرد	گچییور	GEÇIYOR
" " هستیم ،داریم‌میگذریم	گچییوروز	GEÇIYORUZ
" " هستید ،داریدمیگذرید	گچییورسونوز	GEÇIYORSUNUZ
" " هستند ،دارندمیگذرند	گچیورلار	GEÇIYORLAR



ضمایر شخصی

من	بَن	BEN
تو	سَن	SEN
او	اوُ	O
ما	بیز	BIZ
شما	سیز	SIZ
آنها ، ایشان	اُنلار	ONLAR

حالت تاثیر یا مفعول مستقیم

مرا	بِنی	BENI
ترا	سِنی	SENI
اورا	اُنو	ONU
مارا	بیزی	BIZI
شمارا	سیزی	SIZI
آنهارا	اُنلاری	ONLARI



حالت اضافه یا تعلق

مال‌من	بنیم	BENIM
مال‌تو	سنین	SENIN
مال‌او	اُنون	ONUN
مال‌ما	بیزیم	BIZIM
مال‌شما	سیزین	SIZIN
مال‌آنها	اونلارین	ONLARIN

حالت گرایش یا مفعول غیرمستقیم

بمن	بانا	BANA
بتو	سانا	SANA
باو	اُنا	ONA
بما	بیزَه	BIZE
بشما	سیزَه	SIZE
بآنها	اُنلارا	ONLARA

حالت موجودیت یا مفعول فیه

درمن	بَندَه	BENDE
درتو	سَندَه	SENDE
دراو	اُندا	ONDA
درما	بیزدَه	BIZDE
درشما	سیزدَه	SIZDE
درآنها	اُنلاردا	ONLARDA

حالت انفکاک یا مفعول عنه

ازمن	بَنْدَن	BENDEN
ازتو	سَنْدَن	SENDEN
ازاو	اُندان	ONDAN
ازما	بیزْدَن	BIZDEN
ازشما	سیزْدَن	SIZDEN
ازآنها	اُنلاردان	ONLARDA

زمان‌حال استمراری و زمان گذشته‌استمراری

دارم میایم	گَلییوُرُوم	GEL-I-YOR-UM
داری‌میایی	گَلییوُرْسون	GEL-I-YOR-SUN
داردمیآید	گَلییُور	GEL-I-YOR
داریم‌میآئیم	گَلییوُرُوز	GEL-I-YOR-UZ
داریدمیآئید	گَلییوُرسونوز	GEL-I-YOR-SUNUZ
دارندمیآیند	گَلییوُرلار	GEL-I-YOR-LAR

گذشته استمراری

داشتم‌میآمدم	گَلییوردوم	GEL-I-YOR-DU-M
داشتي‌میآمدی	گَلییوردون	GEL-I-YOR-DU-N
داشت‌میآمد	گَلییوردو	GEL-I-YOR-DU
داشتیم‌میآمدیم	گَلییوردوک	GEL-I-YOR-DU-K
داشتیدمیآمدید	گَلییوردونوز	GEL-I-YOR-DU-NUZ

داشتندمیآمدند	گلییوردولار	GEL–I–YOR–DU—LAR

زمان حال استمراری و زمان گذشته استمراری . استفهامی

آیامن دارم میآیم ؟	گلَییوُرمویوم ؟	GEL-I-YOR-MUYUM?
آیامن نمیآیم ؟	گلَمییوُرمویوم ؟	GEL-MI-YOR-MUYUM?
آیاداری میآئی ؟	گلَییورمُوسون ؟	GEL-I-YOR-MUSUN?
آیانمیآئی ؟	گلَمییورمُوسون ؟	GEL-MI-YOR-MUSUN?
آیادارندمیآیند ؟	گلَیَوُرلارمی ؟	GEL-I-YOR-LAR-MI?
آیانمیآیند ؟	گلَمییوُرلارمی ؟	GEL-MI-YOR-LAR-MI?
آیاداشتم میآمدم ؟	گلَییوُرمویدوم ؟	GEL-I-YOR-MUYDUM?
آیانمیآمدم ؟	گلمییُورمویدوم ؟	GEL-MI-YOR-MUYDUM?
آیاداشتیدمیآمدید ؟	گلییُورمویدونوز ؟	GEL-I-YOR-MUYDUNUZ?
آیا نمیامدید ؟	گلمییورمویدونوز ؟	GEL-MI-YOR-MUYDUNUZ?

زمان حال بسیط

نشان میدهم	گُستَریریم	GÖSTER-IR-IM
نشان میدهی	گُستَریرسین	GÖSTER-IR-SIN
نشان میدهد	گُستَریر	GÖSTER-IR
نشان میدهیم	گُستَریریز	GÖSTER-IR-IZ
نشان میدهید	گُستَریرسینیز	GöSTER-IR-SINIZ
نشان میدهند	گُستَریرلر	GöSTER-IR-LER

زمان گذشته بسیط

نشان میدادم	گُستَریردیم	GÖSTER-IR-DIM
نشان میدادی	گُستَریردین	GÖSTER-IR-DIN
نشان میداد	گُستَریردی	GÖSTER-IR-DI
نشان میدادیم	گُستَریردیک	GÖSTER-IR-DIK
نشان میدادید	گُستَریردینیز	GÖSTER-IR-DINIZ
نشان میدادند	گُستَریردیلر	GÖSTER-IR-DILER

نفی زمان حال بسیط

نخریدن	آلماماک	AL-MA-MAK
نمیخرم	آلمام	AL-MA-M
نمیخری	آلمازسین	AL-MAZ-SIN
نمی‌خرد	آلماز	
نمیخریم	آلماییز	AL-MA-YIZ
نمیخرید	آلماز سینیز	AL-MA-Z-SINIZ
نمیخرند	آلمازلار	AL-MA-Z-LAR
نیامدن	گَلمَمَک	GEL—ME—MEK
نمیایم	گَلمَم	GEL-ME-M
نمیائی	گَلمَزسین	GEL—MEZ—Sin
نمیاید	گَلمَز	GEL-ME-Z
نمیائیم	گَلمَییز	GEL-ME-YIZ

نیائید	گلمَز سینیز	GEL-ME-Z-SINIZ
نمیایند	گلمزلَر	GEL-ME-Z-LER

نفی زمان گذشته بسیط

نیامدم	گلمَزدیم	GEL-ME-Z-DIM
نیامدی	گلمَزدین	GEL-ME-Z-DIN
نیامد	گلمُزدی	GEL-ME-Z-DI
نیامدیم	گلمُزدیک	GEL-ME-Z-DIK
نیامدید	گلمَزدینیز	GEL-ME-Z-DINIZ
نیامدند	گلمَزدیلر	GEL-ME-Z-DILER

نفی فعل "بودن"

نیستم	دئیلیم	DEĞILIM
نیستی	دئیلسین	DEĞILSIN
نیست	دئیل(دیر)	DEĞIL(DIR)
نیستیم	دئیلیز	DEĞILIZ
نیستید	دئیلسینیز	DEĞILSINIZ
نیستند	دئیل(دیرلر)	DEĞIL(DIRLER)
نیستید	دئیل‌لر	Deċiller

ماضی نقلی

GELMIŞIM	گلمیشیم	،حدس میزنم که)آمده‌ام ،یا آمدم
GELMIŞSIN	گلمیشسین	(" " ")آمده‌ای ،یا آمدی
GELMIŞ	گلمیش	حدی میزنم که آمده است ،یا آمد
GELMIŞTIR	گلمیشتیر	آمده بود
GELMIŞIZ	گلمیشیز	(حدس میزنم که)آمده‌ایم ،آمدیم
GELMIŞSINIZ	گلمیشسینیز	(حدس میزنم که)آمده‌اید ،آمدید
GELMIŞLER	گلمیشلر	حدس میزنم که آمده‌اند ،آمدند
GELMIŞLERDIR	گلمیشلردیر	آمده‌بودند

ماضی ساده

GITMIŞTIM	گیتمیشتیم	رفته‌بودم
GITMIŞTIN	گیتمیشتین	رفته‌بودی
GITMIŞTI	گیتمیشتی	رفته‌بود
GITMIŞTIK	گیتمیشتیک	رفته‌بودیم
GITMIŞTINIZ	گیتمیشتینیز	رفته‌بودید
GITMIŞTILER	گیتمیشتیلر	رفته‌بودند
GITMIŞLERDI	گیتمیشلردی	" "

مصدر ــ فعل امر

علامت مصدری در ترکی "مک/ ماک -MEK/-MAK "است. باحذف علامت مصدری از مصدر، فعل امر بدست میآید:

فعل امر	مصدر		
گر	گُرمَک	دیدن	GÖRMEK
گیت	گیتَمک	رفتن	GITMEK
آنلا	آنلا ماک	فهمیدن	ANLAMAK
بول	بولماک	یافتن	BULMAK

فعل: آینده

خواهم رفت	گیدهٔ جهئیم	GID-ECEĞ-IM
خواهی رفت	گیدهٔ جک سین	GID-ECEK-SIN
خواهد رفت	گیدهٔ جک (تیر)	GID-ECEK(-TIR)
خواهیم رفت	گیدهٔ جهئیز	GID-ECEG-IZ
خواهید رفت	گیدهٔ جکسینیز	GID-ECEK-SINIZ
خواهند رفت	گیدهٔ جکلر	GID-ECEK-LER

آینده در گذشته

میخواستم بروم	گیدەجکتیم	GID-ECEK-TIM
میخواستی بروی	گیدەجکتین	GID-ECEK-TIN
میخواست برود	گیدەجکتی	GID-ECEK-TI
میخواستیم برویم	گیدەجکتیک	GID-ECEK-TIK
میخواستید بروید	گیدەجکتینیز	GID-ECEK-TINIZ
میخواستید بروید	گیدەجکتیلر	GID-ECEK-TILER
میخواستند بروند	گیدەجکلردی	GID-ECEK-LERDI

مو– می کلمه قبل از خودش رادر جمله مورد استفهام قرارمیدهد MI

نه؟ چه (با این میتوان ادات استفهام متعددی ساخت) NE?

نەایچین؟	چرا ؟	NE IÇIN?	نیچین؟	چرا	NIÇIN?
نەرەدە؟	درکجا ؟	NEREDE?	نه ره یه ؟	بکجا ؟	NEREYE?
نه ره دن؟	از کجا ؟	NEREDEN?	نه ره لی؟	اهل کجا ؟	NERELI?
نه کادار	چقدر؟	NE KADAR?	نه زامان؟	چه وقت؟	NE ZAMAN?
نەگیبی؟	مثل چه؟	NE GIBI?	ناسیل؟	چطور؟	NASIL?
کیم؟	کی؟	KIM?	کاچ؟	چند؟	KAC?



مكالمات بدون ترجمه

Oktay — Merhaba Sevim!

Sevim — Merhaba Oktay!

Oktay — Hava ne güzel değil mi?

Sevim — Evet, çok güzel. Ne yapacağız bugün?

Oktay — Önce biraz dolaşalım. İstanbul'u tanımak için dolaşmak gerekir. İşte burası Taksim Meydanı. Şu Cumhuriyet Anıtı.

Sevim — Bugün burası çok kalabalık.

Oktay — Burası her zaman böyle kalabalıktır.

Sevim — Vitrinlerde ne güzel kumaşlar,elbiseler var!..

Oktay — Bak, şu kumaş sana çok yakışır.

Sevim — Ama ben bu rengi sevmem. Oktay, ne olur, şurada biraz duralım.

Oktay — Niçin, bir şey mi var?

Sevim — Şu kuyumcunun vitrinine bak. Ne güzel mücevherler! Hele şu yüzük!.... Üzerinde çok parlak bir elmas var.

Oktay — Şu altın bilezikler, küpeler, kolyeler de güzel. Hepsi güzel fakat pahalı.

Sevim — Şu mağazaya girelim mi? Bir çift eldiven alacağım.

Oktay — Tabii.

Satıcı — Buyurun efendim.

Sevim — Bir çift eldiven almak istiyorum.

Satıcı — Hay hay efendim. Ne renk olsun?

Sevim — Beyaz.

Satıcı — Buyurun efendim. Çok sağlam, çok güzel.

Sevim — Fiyatı ne?

Satıcı — 200 lira.

Sevim — Çok pahalı. Biraz ucuzundan olsun.

Satıcı — Hay hay efendim, nasıl isterseniz. İşte bunlar da güzel. Fiyatı 150 lira.

Sevim — Bunları alıyorum. Buyurun 500 lira.

Satıcı — Bozuk yok mu?

Sevim — Ne yazık ki yok.

Oktay — Bende var. Buyurun.

Sevim — Allahaısmarladık.



Kemal — İyi akşamlar Metin!

Metin — İyi akşamlar Kemal!

Kemal — Nereden geliyorsun?

Metin — Evden geliyorum. Ya sen?

Kemal — Ben bakkala kadar gittim. Şimdi eve dönüyorum. İngilizce çalışacağım. Sen ne yaptın bugün?

Metin — Bu saate kadar evden çıkmadım.

Kemal — Bu yaz, tatilde nereye gideceksin?

Metin — Ben bu yaz bir yere gitmeyeceğim. Evde dinleneceğim. Sen nereye gideceksin?

Kemal — İstanbul'a gideceğim. Denize gireceğim, balık tutacağım. İnsan orada hiç sıkılmaz. Ağustos sonuna kadar İstanbul'da kalacağım. Sonra Abant'a gideceğim.

Metin — Ben Abant'ı görmedim. Güzel mi?

Kemal — Çok güzel. Abant Gölü küçük ama, yüksek çam ağaçlarının ortasında şirin bir göl. Orada hava ve manzara da çok güzel.

Metin — Abant'ta göle girmek, yüzmek mümkün mü?

Kemal — Tabiı mümkün. İki tane piajı var.



Tekin — Merhaba arkadaşlar. Nereden geliyorsunuz?

Yüksel — Börekçiden geliyoruz. Börek yedik.

Tekin — Bugün börekçide hangi börekler var?

Yüksel — Peynirli börek, su böreği, sigara böreği var.

Ali — Ben hem peynirli börek, hem de sigara böreği yedim. İki şişe de ayran içtim.

Yüksel — Afiyet olsun. Çok şişmanlamaktan korkmuyor musun?

Ali — Korkmuyorum, üstelik pilavı, makarnayı, böreği çok seviyorum.

Yüksel — Zayıflamak istemiyor musun?

Ali — Hayır, böyle iyiyim. Senin gibi olmak istemiyorum.

Yüksel — Ama ben zayıf değilim ki, normalim.

Tekin — Beni dinle Yüksel. İkiniz de normal değilsiniz. Ali şişman, sen de zayıfsın. İkiniz de yemeklerinize dikkat edin.

Ali — Zayıflamak için ne yapmak gerekir?

Tekin — Pilav, makarna, börek, tatlı gibi şeyleri yeme. Bunların dışında ne istersen ye. Şiş kebap, döner kebap, şiş köfte.... Biraz da spor yap.

راهنمای
ترکیه

جغرافیای ترکیه

ترکیه (TR)
نام رسمی. جمهوری ترکیه
نام بین المللی: تورکی TURKEY
نام محلی: ترکیه جمهوریتی TÜRKIYE CUMHURIYETI
اسامی دیگر: عثمانی، آسیای صغیر و آناطولی

وسعت

ترکیه با ۵۷۶، ۷۸۰ کیلومتر مربع وسعت (سی و پنجمین کشور جهان) در نیم کرهٔ شمالی، نیمکره شرقی، در غرب قارهٔ آسیا ، در کنار دریاهای مدیترانه (در جنوب) ، سیاه (در شمال) ، اژه (در غرب) و مرمره (در شمالغربی) واقع شده و با کشورهای ایران در شرق، شوروی در شمالشرقی، سوریه و عراق در جنوب و یونان و بلغارستان در شمالغربی مرز مشترک دارد.

کوهها رودها

ترکیه سرزمینی کوهستانی بوده و قسمت اعظم آن را کوهها و فلاتها شامل میشوند. مهمترین رشته کوههای آن عبارتند از: توروس ، آنتی توروس، پونتین و آرارات. جلگه های آن عُمدتا " در ناحیهٔ اروپایی و کنارهٔ دریای سیاه (در شمال) واقع شده اند. در ترکیه رودهای فراوانی جریان دارند از جمله: دجله، فرات، قزل ایرماق، سیحان، سقاریه، مِندِرس ، جیحان، یشیل و کوپرو. ترکیه دارای جزایر فراوانی از قبیل گوکجه، مرمره، اوزون ، بزجه، علی بِی و تورکلی میباشد . جنگل ها در آن وسعت چندانی نداشته و آب وهوای آن معتدل و مرطوب است. بلندترین نقطهٔ آن قلهٔ آرارات (۵،۱۶۵متر) است.

ازطویلترین رودهای آن میتوان از: فرات (۲،۶۹۶کیلومتر) ، دجله (۱،۸۵۱) و قزل ایرماق (حدود ۱،۱۰۰ کیلومتر) نام برد که قسمت اعظم رودهای‌فرات و دجله‌درعراق جاری است. بزرگترین دریاچه ترکیه، وان است که ۳،۶۷۶کیلومتر مربع وسعت دارد.

جمعیت

جمعیت آن درسال ۱۹۷۹بالغ بر۴۴،۳۱۰،۰۰۰ نفر (نوزدهمین کشورجهان) بوده و تراکم جمعیت ۵۶/۸ نفر در کیلومتر مربع میباشد. ۴۳% مردم کشور ساکن شهرها بوده و پر جمعیت ترین شهر آن (استانبول) حدود۵/۷% جمعیت کشوررا تشکیل میدهد. از لحاظ توزیع سنی ۴۱/۸% جمعیت را افراد کمتر از ۱۴ سال، ۵۱% را افراد ۱۵ تا۵۹ سال و ۷/۲% را نیز افراد بالاتر از ۶۰ سال تشکیل‌داده و متوسط عمر مردان و زنان ۵۳/۷ سال است. در ترکیه میزان تولید ۳۹/۶در هزار و میزان مرگ و میر ۱۳/۵ در هزار و رشد جمعیت ۲/۵% است. میزان مرگ و میر کودکان نیز ۱۴۵ نفردر هر هزار نوزاد میباشد.

مردم‌آن عموما "سفیدپوست بوده و از تیره های ترک (۹۰%) ، کرد (۷%) ، عرب (۱/۲%) و باقی اکثرا" یونانی، ارمنی و یهودی بوده و ۹۹% جمعیت مسلمانند. در ترکیه زبانهای ترکی و کردی و خط لاتین رایج میباشد.

شهرها

پایتخت این کشورشهر آنکارا (۱،۶۹۸،۵۴۲نفر) بوده و پر جمعیت ترین شهرها عبارتند از (۱۹۷۳) : استانبول(۲،۵۳۴،۸۳۹) ازمیر(۶۳۶ ،۷۸)آدانا (ادنه) (۴۶۷،۱۲۲) و بورسا (بورسه) (۳۴۶،۰۸۴ نفر).

بنادر مهم ترکیه عبارتند از : استانبول در کنار دریای مرمره، ازمیر درکنار دریای اژه (خلیج ازمیر) ، صامسون درکنار دریای سیاه و مرسین در کنار دریای مدیترانه.

حکومت

حکومت ترکیه جمهوری است و رهبر فعلی ترکیه سلیمان دمیرل است. قانون اساسی سابق که در سال ۱۹۶۱ تدوین شده بود تا تدوین قانون اساسی جدید ملغی اعلام شده است.

استان ها

بر اساس آخرین تقسیمات کشوری، ترکیه از ۶۷ استان تشکیل گردیده که زیر نظر فرماندار دولت مرکزی اداره شده ومشخصات آنها بشرح زیر میباشد:

استان	مرکز
آدانا	آدانا
آدی یامان	آدی یامان
آرتوین	آرتوین
آغری	قره‌کوسه
آماسیا	آماسیا
آنتالیا	آنتالیا
آنکارا	آنکارا
آیدین	آیدین
ادرنه	ادرنه



استان	مرکز
اردو	اردو
ارزروم	ارزروم
ارزنجان	ارزنجان
ازمیر	ازمیر
اسپارتا	اسپارتا
استانبول	استانبول
اسکی‌شهر	اسکی‌شهر
افیون قره حصار	افیون قره حصار
الازیغ	الازیغ
اورفه	اورفه
اوشاق	اوشاق
ایچل	مرسین
بالکسیر	بالکسیر
بتلیس(بدلیس)	بتلیس(بدلیس)
بوردور	بوردور
بورسا	بورسا
بولو	بولو
بیله‌جیک	بیه‌جیک
بینگول	بینگول
تکیرداغ	تکیرداغ
توکات	توکات
تونجلی	تونجلی
چانکیری	چانکیری
چروم	چروم
چناق قلعه	چناق قلعه
حکاری	حکاری



استان	مرکز
ختای	انطاکیه
دنیزلی	دنیزلی
دیاربکر	دیاربکر
ریزه	ریزه
زونگولداک	زونگولداک
سقاریه	آداپازاری
سینوپ	سینوپ
سیواس	سیواس
صامسون	صامسون
صرت	صرت
طرابزون	طرابزون
غازی عینتاب (غازی انتپ)	غازی عینتاب (غازی انتپ)
قارص	قارص
قرشهر	قرشهر
قسطمونو	قسطمونو
قوجالی	ایزمیت
قونیه	قونیه
قیصریه (قیصری)	قیصریه (قیصری)
کرکلارلی	کرکلارلی
کوتاهیه	کوتاهیه
گوموش خانه	گوموش خانه
گیرسون	گیرسون
ماردین	ماردین
مانیسا	مانیسا



استان	مرکز
مرعش	مرعش
ملطیه	ملطیه
موش	موش
موغلا	موغلا
نوشهر	نوشهر
نیغده	نیغده
وان	وان
یوزگات	یوزگات



احزاب

فعالیت احزاب در ترکیه بعد از کودتای سال ۱۹۸۰ ممنوع گردیده ولی تا قبل از کودتا احزاب مهم آن عبارت بودنداز: حزب جمهوری خلق، حزب عدالت ، حزب ملی سلامت (رستگاری) و حزب دموکراتیک.



روزملی آن برابربا بیست و نهم اکتبر بوده و درسال ۱۹۴۵ به عضویت‌سازمان ملل درآمده و علاوه بر آن در سازمانهای زیرنیزعضویت دارد: ناتو ـ شورای‌اروپا ـ سی سی دی ـ اسه ـ اکوا ـ جامعه اقتصادی اروپا (در سطح همکاری) ـ فائو ـ گات ـ یاآ ـ بانک جهانی ـ ایکائو ـ ایلو ـ ایمکو ـ ایمف ـ ایتو ـ اواسی دی ـ یونسکو ـ یوپو ـ وهو ـ ومو ـ آرسی‌دی ـ کنفرانس اسلامی.

صنایع

مهمترین صنایع کشورعبارتنداز: آهن‌وپولاد، شکر، چوب، منسوجات، لاستیک، کودشیمیایی، ذوب فلزات، نساجی، سیمان و کفش و گندم، حبوبات، توتون، نیشکر، میوه جات، پنبه و انگور نیز مهمترین محصولات کشاورزی آن کشور را تشکیل داده‌وسرانه زمین مزروعی برای هرنفر بالغ بر ۰/۶ هکتار میباشد. تولید سالیانه گوشت گاو ۲۳۰،۰۰۰ تن، گوشت گوسفند ۴۲۵،۵۰۰ تن و صید ماهی ــ ۲۵۹،۴۰۰تن میباشد. تولیدسالانه نیروی الکتریسیته نیز معادل ۱۸/۲۳ میلیارد کیلو وات ساعت است. آلومینیوم، مس، کرم (حدود ۱۰٪ کل تولید جهانی)، آنتیموان، جیوه، آهن، منگنز، زغالسنگ و نفت مهمترین منابع و معادن را تشکیل داده وذخایرزیرزمینی نفت آن‌بالغ‌بر ۳۷۰میلیون بشکه‌میباشد (۱۹۷۸) نیروی کار کشوربالغ‌بر ۱۶،۴۰۰،۰۰۰نفراست که۱۳٪ آن درصنایع و۶۱٪ در بخش کشاورزی مشغول کارهستند. تعدادثابت افرادارتش ۷۷۵،۰۰۰ نفر و ذخیره آن ۷۰۰،۰۰۰ نفر است.

واحد پول

واحد پول آن لیره ترکیه (TL) = ۱۰۰ قروش برابر با ۰/۸۵ ریال، وهر۹۵ واحد آن برابر یک دلار است.

میزان تولید ناخالص ملی در سال۱۹۷۹ حدود ۳۶/۹۱ میلیارد دلار بوده (درآمد سرانه ۸۲۸دلار) که ۲۵٪ آن از صنایع و ۲۲٪ از کشاورزی بدست‌میاید. هزینه‌های نظامی کشور درسال، ۵/۹٪ و هزینه آموزش و پرورش ۲/۹٪تولید ناخالص ملی میباشد. نرخ سالانه رشد تولید ناخالص ملی حدود ۴/۵٪ است. درآمدبودجه ملی درسال۱۹۷۵بالغ‌بر ۷/۰۱ میلیارد دلار و هزینه های آن‌معادل ۷/۸۱میلیارد دلار بوده است.

صادرات واردات

واردات ترکیه در سال ۱۹۷۸ حدود ۴/۶ میلیارد دلار بوده که بیشتر شامل : ماشین آلات ، وسائط نقلیه ، تولیدات نفتی ، آهن وپولاد بوده و اکثرا " ازکشورهای امریکا (۱۲٪) ، انگلستان و ایتالیا (هرکدام ۱۱٪) وارد میشود . میزان صادرات این کشور حدود ۲/۳ میلیارد دلار است که بیشتر شامل : توتون ، پنبه ، پشم و پوست ، غلات ، مواد معدنی (کرم) ، میوه جات و مرکبات ، رزین و فندق است که اکثرا " به کشورهای امریکا (۱۲٪) ، سوئیس(۹٪) و ایتالیا (۶٪) صادرمیشود .

راهها

در ترکیه حدود ۲۰۰ ، ۲۳۲ کیلومتر راه وجـــود داشتــه و در سال ۱۹۷۵ ، ۳۹۳،۸۱۵ اتومبیل سواری و ۲۷۰،۵۲۶ وسیله نقلیه عمومی مورد استفاده بوده و همچنین ۷۴،۶۴۰ اتومبیل سواری و ۲۲،۳۹۲ وسیله نقلیه عمومی تولید شده است . طول راه آهن مورد استفاده نیز بالغ بر ۹،۱۷۴ کیلومتر بوده و ارتباطات هوایی داخلی و بین المللی این کشور توسط هواپیمایی ترکیه انجام میشود .

سالانه حدود ۱،۵۴۱،۰۰۰ توریست از تریکه دیدن میکنند .

ارتباطات ترکیه بوسیله دولت اداره میشود . در سال ۱۹۷۶ تعداد ۲۱ فرستنده رادیویی و ۳۸ فرستنده تلویزیونی و ۴،۲۲۸۰۰۰ گیرنده رادیوئی و ۱،۷۶۹،۰۰۰ گیرنده تلویزیونی مورد استفاده بوده ودر همین سال ۲۷۲،۰۰۰ رادیو و ۵۷۱،۰۰۰ تلویزیون تولیدگردیده وتعداد ۱،۱۳۱،۰۰۰ شماره تلفن مورد استفاده بوده است . درترکیه بطورمتوسط ۴۵۰ نشریه روزانه منتشر میشود . مقیاس مورد استفاده سیستم متریک میباشد .

فرهنگ

در این کشور برای هر ۴۵۶نفر یک تخت بیمارستان و هر ۱،۸۰۴ نفریک‌پزشک وجود دارد. ۶۲% مردم باسوادند و ۴۷% نوجوانان۱۹ــ ۵ سال در مدارس‌درحال تحصیل هستند. تعداددانش آموزان در سال ۱۹۷۸ حدود ۸،۰۰۰،۰۰۰نفربوده که در۵۰،۵۲۴ مدرسه‌و دبیرستان در حال تحصیل بوده وبرای هر ۳۴ دانش‌آموز یک معلم وجود دارد. تعداد دانشجویان ترکیه حدود ۳۲۳،۰۰۰ نفر می‌باشد.

تاریخچه

آناطولی، آسیای صغیر یا ترکیه فعلی که کهنترین سرزمینهای مسکونی جهان و همچنین زادگاه تمدن یونانی است. از حدود دو هزار سال پیش‌از میلاد پیوسته کشورگشایان منطقه‌برای دست یافتن بر ترکیه فعلی با یکدیگر در کشمکش‌بوده‌اند، از جمله مادها و هخامنشیان، یونانیان، رومیان و اشکانیان.

در قرن هفتم پیش‌از میلاد، یونانیان ترکیه فعلی را به تصرف خوددرآورده و با ایران همسایه شدند. آنها شهرهای مهمی را از جمله بیزانس یا استانبول‌فعلی را بنیان نهادند. امپراطوری روم در سال۱۹۶ پس‌از میلاد بر این سرزمین‌تسلط یافت. در سال۳۹۵ میلادی باتجزیه دولت روم به دو امپراطوری روم شرقی وروم غربی، ترکیه قسمتی ازروم شرقی یابیزانس گردید. پایتخت این‌دولت‌شهر بیزانس بود.

این امپراطوری در طی سالهای ۳۹۵ تا ۱۴۵۳ حیات داشت و بیش‌از ۸۰ تن در آن حکومت راندند. حوزه تسلط امرای روم شرقی بر ترکیه متغیر بود و خاک ترکیه بطور مطلق درتصرف آنان قرار نداشت. چنانکه در اواخر فقط ناحیه تراکیا در ترکیه فعلی جزو بیزانس بود.

درقرن یازدهم میلادی پادشاهی‌سلاجقه‌روم که‌حاکمان آن از خاندان‌سلجوقیان



شهرزیبا وبندر مهم استانبول

ایران بودند، درقسمتی ازترکیه فعلی وقسمتهایی از نواحی اطراف آن (از جمله سوریه و فلسطین) مستقر و مستحکم گردید. بر روی هم تا قبل از قرن چهاردهم، ترکیه‌فعلی دارای وحدت سیاسی نژادی نبودودرهرگوشه‌آن امیرنشینها یادولتهائی وجود داشتند.



در اواخر قرن سیزدهم مقارن ضعف دولت سلاجقه روم، ممالک مستقل چندی در آسیای صغیر تشکیل یافت که مهمترین آنها مملکت ترکان قره مان اوغلو و یکی ازکوچکترین آنهاملکت ترکان عثمانی بود. ترکان عثمانی دراواسط قرن‌دوازدهم به آسیای صغیر مهاجرت کرده و ریاست آنان را در آنزمان اِرطُغرُل بعهده‌داشت. با مرگ اِرطُغرُل، فرزندش عثمان (بعدها عثمان اول) ریاست خاندانش رابرعهده گرفت. وی درآغاز تابع سلاجقه روم‌بود ولی با زوال آن‌امپراطوری درسال ۱۲۹۹، اعلام استقلال کرد وممالک تحت نفوذ خود را در شمال غربی آناطولی‌توسعه‌داد وی اولین پادشاه‌ازسی‌وهفت پادشاه خاندان عثمانی است که‌جمعا" درطی‌سالهای ۱۲۹۹–۱۹۲۲حکومت راندند. در اواخر عمر عثمان، شهربورسا به تصرف‌دولتش درآمد و به پایتختی برگزیده شد.



با مرگ عثمان در سال ۱۳۲۶، فرزند ارشدش اورخان به خلافت رسید. وی سازمان ارتش را اصلاح کرد و در جنگهایی آندرونیکوس سوم امپراطور بیزانس را مغلوب نمود و نواحی وسیعی را در آسیای صغیر فتح کرد.

در زمان اورخان، عثمانیان برای اولین بار (بعنوان کمک به یوحنای ششم امپراطوربیزانس) پای به اروپا نهادند. از سال ۱۳۶۵ شهر ادرنه به پایتختی برگزیده شد. سومین خلیفه عثمانی مراد اول، مقدونیه و صربستان را گرفت و امپراطورروم شرقی‌راخراجگذارخود نمود و از اینزمان‌استعمار اروپا توسط عثمانیان آغاز شد.

دراواخرقرن چهاردهم و اوایل قرن پانزدهم ، عثمانی مانند سایر نواحی غرب آسیا مورد حمله تیمورگورکانی (تیمورلنگ) واقع شد و در سال ۱۴۰۲ بایزیداول اسیراوگردیدوبهمین خاطردولت عثمانی متلاشی گشت. تیمور متصرفات اروپائی عثمانیان را به سلیمان پسر بایزید سپرد . پس از بازگشت امیر تیمور از آسیای صغیر ، چهارتن از پسران بایزید (سلیمان ، عیسی ، موسی و محمد) برسربدست آوردن حکومت به جنگ پرداختند تا سرانجام پس از ۱۱ سال ، در سال ۱۴۱۳- محمد به پیروزی دست یافت و به سلطنت خود ادامه داد .



درسال ۱۴۵۳ محمد فاتح خلیفه وقت شهرقسطنطنیه (استانبول فعلی) راگرفت وآنجاراپایتخت خودقراردادوبدینصورت پرونده امپراطوری روم شرقی (بیزانس) بسته شد. سلطان محمد فاتح بیشتر بالکان ، وهمچنین نواحی عظیم دیگری را گرفت و به متصرفات عثمانی افزود. دردوران بایزید دوم ،پسر و جانشین محمد فاتح اختلاف میان عثمانی‌ومصربالا گرفت‌وسرانجام‌آن سرزمین به‌تصرف‌عثمانیان درآمد .



درنیمه‌اول قرن‌شانزدهم سرزمینهای‌وسیع دیگری ازجمله الجزایر ، مجارستان ، والاکیا (والاشی) ، مولداوی ، سوریه و . . . . به تصرف این امپراطوری درآمد . همچنین در زمان سلیمان در اواسط قرن شانزدهم عراق و بغداد بدست‌عثمانیها افتاد .

درهمان زمانهادولت عثمانی درهمسایگی دو کشور مقتدر قرارداشت‌یکی‌دولت اتریش دراروپا ودیگری دولت صفوی درایران . در دوران سلطنت‌سلیم‌دوم فرزند سلیمان ،درطی‌سالهای ۷۱ــ ۱۵۷۰ قبرس بدست‌امپراطوری‌افتاد . درقرون شانزده‌و هفده‌وحتی درسالهای بعد میان ایران و عثمانی جنگهایی اتفاق افتادکه‌عمدتا " باپیروزی ایرانیان همراه بود . درطی قرون هفدهم‌بتدریج قسمتهایی از متصرفات

اروپائی عثمانی ازدست رفت وبوسیلهاتریش اشغال شدند. همچنین دراین‌دوران عثمانی همواره مشغول جنگهای شدیدی با همسایگاه و شورشیان‌بود.



درقرن‌هفدهم علمای دینی غالبا "دراداره‌امورامپراطوری‌اعمال نفوذمیکردند. همچنین در آن قرن شورشهای فراوانی در اقصی نقاط امپراطوری بوقع پیوست. متصرفات عثمانی دراوج عظمت شامل: کشورهای فعلی ترکیه، سوریه، عراق، اردن، لبنان، فلسطین، مصر، قسمتهای کناره مدیترانه در افریقای شمالی، قسمت اعظم بالکان و دهها منطقه کوچک و بزرگ دیگر بود.



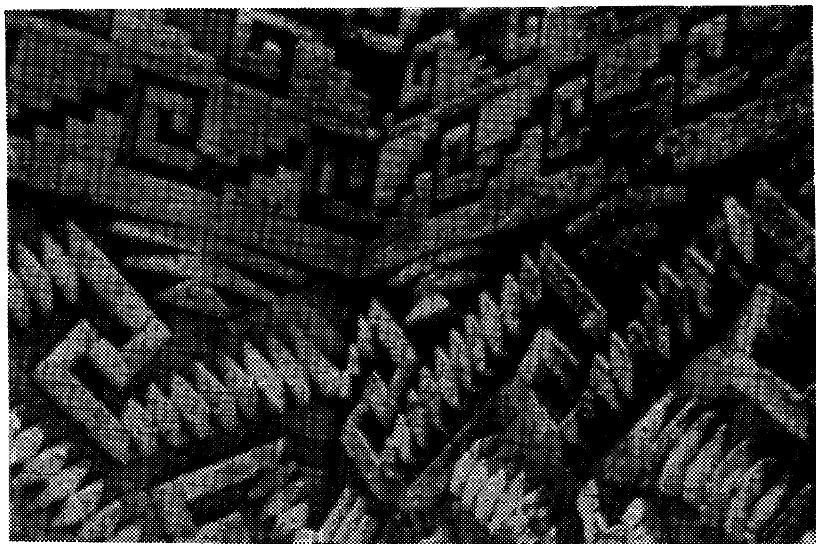
ازاوایل قرن هجدهم جنگهای طولانی روس و عثمانی آغازشد. اولین‌جنگها در طی سالهای ۱۱ ـ ۱۷۱۰ به تحریک پادشاه مخلوع سوئد که به عثمانی پناهنده شده بود، میان دو کشور روس و عثمانی درگرفت که به پیروزی ترکها منجرگردید جنگهای بعدی نیز که در سالهای ۳۳ ـ ۱۷۳۲ روی داد هنوز متضمن خطری‌برای عثمانیان نبود. بعد از سال ۱۷۳۹ تا چند دهه آرامشی نسبی برای امپراطوری، بوجودآمد. ازسال ۱۷۶۸ بااعلان جنگ عثمانی‌به‌رسیه، تضعیف واقعی امپراطوری شدت گرفت. در طی این جنگ قوای روسیه در بلغارستان پیش رفتند تاسرانجام پیمان کوچک قینارجه در ال ۱۷۷۴ به آن خاتمه داد. بموجب این پیمان کریمه کاملا" از عثمانی مستقل شد (و در سال ۱۷۸۳ به روسیه منضم گردید) وعثمانی حق‌حمایت روسیه را نسبت به امیرنشینهای کرانه دانوب به رسمیت شناخت.



بعدازجنگ سال ۱۷۷۶ ایران و عثمانی ، بصره به تصرف ایران درآمدوازطرف دیگرباپایان‌یافتن جنگهای سال۹۲– ۱۷۸۴باروسیه‌که با پیمان صلح یاشی پایان پذیرفت ، دولت عثمانی سرزمینهای وسیعی را از دست داد و ورود نپر مرز میان دو کشور گردید (در آنزمان قفقاز هنوز در دست ایران بود و ترکیه فقط در اروپا با روسیه هم مرز بود) .



درتمام قرن هجدهم میان عثمانی و دول مقتدر اروپایی (فرانسه ، انگلستان هلند ، سوئد ، دانمارک و پروس) روابط خوبی برقرار بود .



درسالهای اولیه‌قرن نوزدهم‌جنگهای جدیدی میان روس و عثمانی‌اتفاق افتاد که‌درسال ۱۸۱۲منجربه عقد قرارداد بخارست که موجب‌واگذاری سرزمین‌بسارابی به‌روسیه‌شد ،گردید . درطی‌سالهای۳۰ــ ۱۸۲۰ شورش یونانیان برعلیه‌امپراطوری عثمانی اتفاق افتاد و منجر به استقلال آن سرزمین گردید . درهمان سالها جنگ جدیدی با روسیه درگرفت که با انعقاد پیمان آدریانوپل پایان یافت . در حقیقت کمک سایر دول مقتدر اروپائی بود که موجب تجزیه عثمانی در همان دورانها شد.



عثمانی در سال ۱۸۳۰ قراردادهای جدیدی در زمینه امتیازات کاپیتولاسیون با امریکا ، بلژیک ، پرتقال ، واسپانیا منعقد ساخت . در سال ۱۸۴۹براساس‌پیمان بالتالیمان که با روسیه منعقد گردید ، حاکمیت عثمانی در امیرنشینهای مولداوی و والاکیا از بین رفت و حوادث بعدی منجر به آغاز جنگهای کریمه در سال۱۸۵۳ شد . این جنگها که میان عثمانی ، انگلیس، فرانسه و ساردنی با روسیه در گرفت سرانجام‌باشکست نسبی روسیه‌پایان یافت . بموجب پیمان پاریس که‌درسال۱۸۵۶ انعقاد یافت ، تمامیت ارضی عثمانی ظاهرا" تاءمین شد اما در واقع راه برای ــ مداخلات بعدی روسیه ، فرانسه و انگلستان باز شد .



در سال ۱۸۶۲ دولت عثمانی توانست حاکمیت خود بر مونتگرو و هرزگووین‌را باردیگراعمال کند اما در عین حال صربستان و دو امیرنشین کرانه رود دانوب‌که از سال ۱۸۶۱ متحد بودند در سال ۱۸۶۵ با یکدیگر مستقل شدند .

شورشهای بلغارستان در سال۱۸۷۷سبب جنگهای جدیدی میان‌روسیه‌وعثمانی گرید که سرانجام پیمان سان استفانو که یکطرفه و به سود روسیه بوددرسال۱۸۷۸ به‌آن خاتمه داد . در سال ۱۸۷۸ با تشکیل کنگره برلین ، صربستان ، مونتگرو و رومانی ازتصرف عثمانی خارج شدند و بلغارستان نیز نیمه مستقل گردید .نواحی قارص و باتومی (باطوم) نیز در قفقاز به روسیه واگذار شدند و در ضمن بریتانیا حق اداره قبرس را بدست آورد .

دیگر حوادث مهم تاریخ ترکیه درقرن نوزدهم ، جنگ با یونان در ۱۸۹۷ و دادن خودمختاری به کرت در ۱۸۹۸ میباشد . همچنین در دهه آخر همان قرن صدهاهزارتن ازارامنه به مقتضای سیاست براندازی ارامنه که در برنامه کار دولت عثمانی وجود داشت.قتل عام شدند .

در سال ۱۹۰۹ بلغارستان کاملا" مستقل شد و نواحی مختلفی نیز به اتریش واگذارگردید . در ۱۹۱۱ در طی جنگی که میان عثمانی ایتالیا درگرفت ،طرابلس غرب (قسمتی از لیبی فعلی) از دست امپراطوری خارج شد . جنگهای بالکان که درطی سالهای۱۳ــ ۱۹۱۲میان عثمانی بابلغارستان ،یونان و صربستان‌درگرفت، قسمت اروپائی کشور را به تراکیای شرقی محدود ساخت .



درسالهای دهه اول قرن حاضر روابط عثمانی با آلمان بتدریج پیشرفت کرد و بهمین خاطر دولت عثمانی در سال ۱۹۱۴ ، اولین سال شروع جنگ جهانی اول به‌متفقین اعلان جنگ داد . درنتیجه‌روسیه‌وانگلستان بمنظور تصرف سرزمینهای عثمانی با هم متحد شدند در این ضمن اقدامات متفقین برای ورود از راه دریاو خشکی به داردانل با شکست مواجه شد و قوای متفق در آن ناحیه شکست سختی از ترکها به رهبری مصطفی کمال پاشا خوردند . اما عملیات مشترک قوای فرانسه و انگلیس در فلسطین و سوریه و لبنان و جنگهای متعدد انگلستان در عراق و بین النهرین ، سرانجام این سرزمینها را از تصرف عثمانی خارج ساخت .



درضمن دراین دورانها روسیه درآناطولی شمالشرقی پیشرفت زیادی کرده بود امابا‌وقوع‌انقلاب کمونیستی در آن کشور سرزمینهای اشغالی یا شمالشرقی‌آناطولی به‌اضافه‌قارص ،اردهان و باتومی به امپراطوری تضعیف شده مسترد گردید . جنگ با دول دیگر متفق نیز با انعقاد پیمان متارکهٔ "مودروس"خاتمه یافت . در نتیجه قسطنطنیه به اشغال قوای متفقین درآمد . فرانسه نیز قسمتهایی از سوریه ولبنا ن

راتصرف کردوسپاهیان بریتانیایی در سایرمستعمرات عربیآسیایی عثمانی مستقر شدند . در ضمن نواحی کوچکی در خاک ترکیه فعلی نیز به تصرف ایتالیائیها و یونانیان درآمد . سرانجام دولت عثمانی در سال ۱۹۲۰ پیمان (سور" راکه‌مقرر می‌داشت متصرفات عثمانی از آن تجزیه شوند را امضاء نمود که با مخالفت‌شدید ملیون به رهبری مصطفی کمال پاشا نخست وزیر روبرو شد .



در طی سال ۱۹۲۰ دولت مرکزی امپراطوری بتدریج‌نظارت‌خودبرآناطولی‌را نیز از دست داد . دراین میان دولت و مجلسی نیز ازسوی ملیون در شهرآنکارا تشکیل یافته بود . ملیون در سال ۱۹۲۰ به قوای مستقر متفقین درآناطولی‌حمله کردندوباشوروی یک پیمان ارضی منعقدساختند . در این اثنا یونانیان به تحریک متفقین از پایگاه خود در ازمیر به ملیون حمله برده ولی شکست خورده و از خاک ترکیه بیرون رانده شدند .

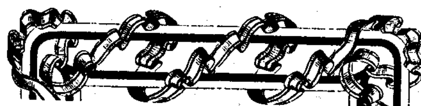


در اول نوامبر سال ۱۹۲۲ حکومت آنکاران سلطان را خلع کرد و به اینترتیب عمرحکومت سیاسی‌۶۲۳ ساله‌خاندان عثمانی به‌سرآمدولی‌پسرعموی خلیفه (محمد ششم)بنام عبدالمجید بعنوان خلیفه روحانی باقی ماند (تا سال ۱۹۲۴ که این منصب هم‌ازبین رفت) . معاده لوزان که در سال ۱۹۲۳ منعقد گشت حدودترکیه را مشخص و تضمین کرد .



درماه‌اکتبرسال ۱۹۲۳حکومت جمهوری به‌ریاست مصطفی‌کمال پاشا (آتاتورک ــ پدر ملت ترک) رسما " اعلام گردید . در سال ۱۹۲۴ قانون اساسی جدیدی وضع گردید و از آن پس‌آتاتورک با دیکتاتوری شروع‌به حکومت کرد . جزب خلق تنها حزب قانونی بر اساس‌قانون اساسی بود . در مدت چهارده سال حکومت‌آتاتورک تغییرات و اصلاحاتی در ترکیه صورت گرفت . در سال ۱۹۲۵ دولت سیاسی ضد

دینی خود راشدیدتر کرد و مناصب دینی را از بین برد و مقرراتی در مورد مدل لباس ترکان بوجودآورد .ازسال ۱۹۲۶ قانون مدنی سوئیس، قانون جزای ایتالیا و قانون بازرگانی آلمان در ترکیه بمورد اجرا درآمد . در سال ۱۹۲۸ با تفکیک ، دین ازسیاست ،رسمیت دین اسلام‌لغوو الفبای لاتین بجای الفبای عربی رسمیت یافت . در سال ۱۹۳۴ زنان حق رای و آزادی یافتند . در سیاست خارجی ؛ترکیه راه دوستی با همسایگانش را در پیش گرفت وهمچنین در پیمانهایی واردشد . درسال ۱۹۳۸بامرگ آتاتورک تغییراتی در وضع حکومتی ترکیه حاصل شدوعصمت اینونو رهبرحزب خلق به‌ریاست جمهوری رسید .در سال۱۹۳۹ نزاع کهنه‌سوریه‌و ترکیه بر سر ناحیه و خلیج اسکندرون سرانجام با الحاق آن ناحیه به ترکیه‌پایان یافت .



درپنج سال اول جنگ جهانی دوم‌در طی سالهای ۴۴– ۱۹۳۹ ترکیه بی‌طرفی خود را حفظ‌کرد ولی فشار متفقین موجب شد که ترکیه در ژانویه سال ۱۹۴۵ به آلمان وژاپن اعلان جنگ بدهد .در همان دورانهاتورم‌ناشی از برنامه تسلیحاتی ترکیه ، سبب وضع مالیاتهای سنگینی شد . پس‌از پایان جنگ بر سر اختلافاتی‌که میان ترکیه وشوروی بر سر تنگه بسفر و داردانل روی داد ، روابط سیاسی دو کشور سخت تیره گردید .



درانتخابات سال ۱۹۵۰عصمت اینونو شکست خورد و جلال باریار رهبرحزب دموکرات به‌ریاست جمهوری رسید و عدنان مندرس نیز نخست وزیر شد . وی سرمایه‌گذاری خارجی راتشویق و درسال۱۹۵۴ صنعت نفت را از صورت‌ملی خارج نمود .

در دهه ششم قرن حاضر ترکیه به عضویت چند سازمان نظامی و تدافعی درآمد درنوامبرسال ۱۹۵۷ ،جلال بایار و عدنان مندرس در مقامهای خود ابقاء شدند. استبداد و فساد حکومت در سال ۱۹۶۰ به اوج خود رسید و تمام آزادیها از بین رفت وترورشدت گرفت (ازجمله به اینونو سه بار سوءقصدشد) . در ماه آوریل همان سال تظاهراتی دراستانبول وآنکاراآغازگردید و بهمین خاطر دولت اعلام حکومت نظامی نمود و بوسیله نیروهای مسلح، تظاهرات را درهم شکست. در بیست و یکم ماه مه ۱۹۶۰ ، تعدادی از افسران جزء ارتش دست به اغتشاشاتی زدند ودربیست و هفتم ماه مه دولت مندرس با یک کودتای نظامی که از طرف کمیته وحدت ملی به رهبری ژنرال گورسل فرمانده سابق نیروی زمینی صورت داده شده بود ،سرنگون گردید و این کمیته قدرت را در دست گرفت. دو روز بعد از کودتا ژنرال گورسل جانشین رئیس جمهور و نخست ویزر گردید. مندرس و چند نفر دیگر نیز پس از یک محاکمه اعدام شدند.



دردهه‌های اخیر اختلافات شدیدی بر سر قبرس میان ترکیه و یونان بروزنمود. جو سیاسی ترکیه همواره پس از آتاتورک (بخصوص در سالیان اخیر) متشنج بوده است. در سال ۱۹۶۵ دولت عصمت اینونو سقوط کرد وسلیمان دمیرل رهبرحزب عدالت در انتخابات پیروز نخست وزیر شد.



در سال ۱۹۶۶ بامرگ ژنرال گورسل ،ژنرال سونای بجای وی به ریاست جمهوری رسید. درسال ۱۹۷۱ با استعفای دمیرل ، نیهت اریم به نخست وزیری انتخاب گردید. از سال ۱۹۷۲ تا سال ۱۹۸۰ مقام نخست وزیری همواره سلیمان دمیرل وبولنت اجویت منقسم بوده وهمواره میان دو رهبر واحزابشان درگیریهای شدیدی وجودداشته است. در سال ۱۹۷۴ قسمتی از خاک قبرس به بهانه حمایت ازترکان مقیم آن سرزمین توسط قوای ترک اشغال شدوبهمین خاطر کنگره امریکاتمام کمکهای نظامی خویش به ترکیه را قطع کرد. این تحریم بعداً" درسال ۱۹۷۸ لغو شد.

درسالهای ایخر ترور و خشونتهای سیاسی میان فرق واحزاب سیاسی گوناگون شدت گرفت وبهمین خاطر از سال۱۹۷۹ در ۱۹ استان مهم اعلام حکومت‌نظامی شد. درسال ۱۹۸۰ نظامیان به رهبری ژنرال کنعان اورن دست به کودتا زده و دولت دمیرل را سرنگون ساختند. دمیرل و دهها سیاستمدار دیگر بطور موقت دستگیرشدند. اداره‌حکومت فعلی ترکیه راشورای شش نفره نظامی به رهبری‌ژنرال کنعان اورن بر عهده دارد.



وقایع مهـــــم

۱۹۶ : دولت روم بر قسمت اعظم ترکیه تسلط یافت .
۱۰۷۱ : با پیروزی سلجوقیان بر امپراطوری روم ، دولت سلاجقه روم در قسمتی از ترکیه فعلی و نواحی اطراف تاء سیس شد .
۱۲۴۳ : مغولان با پیروزی بر کیخسرو دوم شاه سلجوقی ، نواحی وسیعی از ترکیه فعلی را تصرف کردند .
۱۲۹۹ : عثمان ابن ارطغرل بعنوان اولین پادشاه عثمانی به سلطنت نشست .
۱۳۴۵ : سپاهیان عثمانی برای کمک به امپراطوری بیزانس برای اولین بار پا به اروپا گذاشتند .
۱۳۸۶ : تیمورلنگ با حمله به متصرفات شرقی عثمانی ، شهرهای بسیاری را به ویرانی کشید .
۱۳۸۹ : صربستان بدست ترکان عثمانی افتاد . بامرگ مراد اول ، فرزندش بایزید اول جانشین وی شد .
۱۳ـ ۱۴۰۲ : بااسیرشدن بایزیداول توسط تیمورلنگ ، حکومت عثمانی تجزیه شد . بعد از تیمور ، محمد اول به سلطنت رسید و وی توانست وحدت از دست رفته را به عثمانی بازگرداند .
۱۴۴۶ : محمد دوم (فاتح) سلطان عثمانی شد و در دوران وی نواحی وسیعی از بالکان به تصرف عثمانی درآمدند .
۱۴۵۳ : شهرقسطنطنیه (استانبول) به تصرف عثمانیان درآمد و دانشگاهی درآن تاء سیس شد .
۱۵۰۹ : زلزله عظیمی استانبول را ویران ساخت .
۱۵۱۷ : قاهره وقسمت اعظم مصر بتصرف عثمانیان درآمدند .

۱۵۴۱: بوداپست و قسمتهایی از مجارستان به تصرف عثمانی درآمدند.
۱۵۶۶: سلطان سلیم دوم بقدرت رسید.
۷۱ـ ۱۵۷۰: قبرس به تصرف عثمانیان درآمد.
۹۹ ـ ۱۶۸۳: در اثر جنگهایی که میان عثمانیان با لهستان، ونیز و اتریش در گرفت. سپاهیان عثمانی در ۱۶۹۹ بکلی از مجارستان بیرون رانده شدند.
۱۱ ـ ۱۷۱۰: جنگهای طولانی روس وعثمانی آغاز شد که در آغاز منجربه شکست روسیه گردید.
۱۸ـ ۱۷۱۶: در جنگی میان اتریش و عثمانی، قسمتی از مجارستان و بلگراد و ترانسیلوانی ازعثمانی جداشدندومعاهده صلح در " پاساروویتس"بهامضاء رسید.
۳۹ـ ۱۷۳۲: جنگ شدیدی میان دو کشور روس و عثمانی بوقوع پیوستکهموجب تیرگی روابط دوکشورشد. درسالهای۹ ـ ۱۷۳۷، اتریش از عثمانی شکستخورده صربستان و صربستان به عثمانی منضم گردید. معاهده صلح بلگراد بین روسیه، اطریش و عثمانی منعقد گردید.
۷۴ـ۱۷۶۸: مصر از سلطه عثمانیان خارج و مستقل گردید. جنگ شدیدی بمدت طولانی بین روس و عثمانی آغاز شد.
۱۷۸۳: ناحیه کریمه از عثمانی تجزیه و به روسیه ملحق شد.
۹۲ـ ۱۷۸۴: جنگهای روس وعثمانی با پیمان صلح"یاشی" پایان یافت. عثمانی سرزمینهای بسیاری را از دست داد و رود دنیپر مرز میان دو کشور گردید.
۱۸۳۰: یونان از عثمانی مستقل گردید.
۱۸۳۲: در جنگ تاریخی قونیه، سپاه مصر بر قوای عثمانی پیروز شد.
۱۸۴۰: حکومت نسبتا " خودمتختار مصر از سوی عثمانی به رسمیت شناختهشد.
۵۶ ـ ۱۸۵۳: جنگهای کریمهمیان کشورهای عثمانی، بریتانیا، فرانسه وسارد نی باروسیهآغاز شد. علت اصلیجنگ، اختلاف فرانسه و روسیه بر سر اماکن مقدس فلسطین بود. صلح سرانجام بنفع متفقین (بموجب کنفرانس پاریس) انعقادیافت.
۱۸۷۸. طبق مواردوعهدنامهبین المللی برلین، صربستان، یوگسلاوی (مونتگرو) و رومانی از عثمانی منتزع شدند. بلغارستان نیز نیمه مستقل شناخته گردید و قبرس به انگلستان واگذار شد.

۹۶–۱۸۹۴: بیش از ۲۰۰،۰۰۰ تن از ارامنه توسط دولت عثمانی قتل عام شدند.
۱۸۹۸: عثمانی به کرت خودمختاری داد.
۱۹۱۱: در جنگی با ایتالیا، لیبی ازدست عثمانی خارج و به تصرف ایتالیا درآمد.
۱۳–۱۹۱۲: جنگهای بالکان با شکست عثمانی پایان پذیرفت و منجربه ازدست رفتن تمام نواحی اروپائی کشور (بجز تراکیا) گردید
۱۸–۱۹۱۴: در جنگ جهانی اول دولت عثمانی با پیوستن به دول محور به متفقین اعلان جنگ داد. در خاتمه جنگ اکثر سرزمینهای عربی عثمانی، ازجمله فلسطین، عراق، اردن و سوریه از آن جدا شدند.
۲۴–۱۹۲۰: درخلال این سالها، نیروهای متفق، امپراطوری عثمانی را تبدیل به کشوری کوچک نمودند. ملیون به رهبری آتاتورک با این عمل مخالفت کرده وبا عزل سلطان، آتاتورک با اعلان جمهوری به رئیس جمهوری انتخاب گشت. قانون اساسی جدیدی که متضمن تغییراتی عمده در وضع فرهنگی و آداب و رسوم مردم بود اعلان گشت.



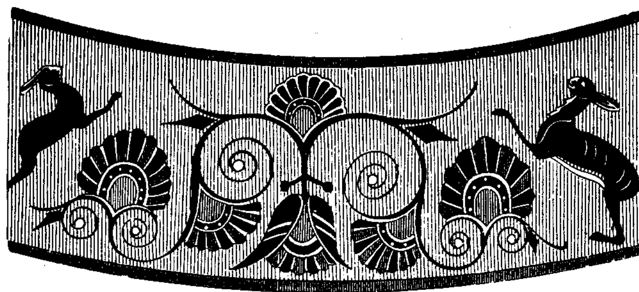
۱۹۳۰: نام شهر قسطنطنیه به استانبول تغییر یافت.
۱۹۳۶: ترکیه حفاظت تنگه های بسفر و داردانل را بر اساس پیمان مونترو به عهده گرفت.
۱۹۳۸: آتاتورک پس ازسالها حکومت درگذشت. عصمت اینونو به ریاست جمهوری رسید.
۱۹۳۹: ناحیه اسکندرون با کمک فرانسه و انگلستان از سوریه تجزیه و به ترکیه الحاق شد. ترکیه در آغاز جنگ جهانی دوم اعلام بیطرفی کرد.
۱۹۴۵: درماههای آخر جنگ جهانی دوم، ترکیه به متحدین اعلان جنگ داد. شوروی پیمان دوستی خود با ترکیه را لغو نمود. کشور به عضویت سازمان ملل درآمد.

۱۹۴۷: ترکیه کمکهای چندی از امریکا دریافت داشت.
۱۹۵۰: درانتخابات ریاست جمهوری ، جلال بایار پیروز شد و عدنان مندرس نیز نخست وزیر شد.
۱۹۵۲. ترکیه به سازمان پیمان آتلانتیک شمالی (ناتو) پیوست.
۶۲ - ۱۹۶۰: بدنبال شورشهای فراوان ، سرانجام دولت مندرس بوسیله یک کودتای نظامی به‌رهبری ژنرال گورسل سقوط کرد. عدنان مندرس بهمراه‌عده ای اعدام گردید و پارلمان تشکیل و گورسل رئیس‌جمهور شد. اینونو نیز نخست وزیر گشت.
۱۹۶۵: دولت اینونو سقوط کرد وسلیمان دمیرل در انتخابات عمومی به‌نخست وزیری برگزیده شد.
۱۹۶۶: گورسل درگذشت وژنرال سونای ازسوی پارلمان بجای وی انتخاب‌گشت.
۱۹۷۱: بدنبال وضع متشنج کشور ، دمیرل توسط نظامیان مستعفی و نیهت اریم به نخست وزیری رسید.



۱۹۷۳: بولنت اجویت به نخست وزیری و دریاسالار فخری کور و تورک رئیس جمهور گردید.
۱۹۷۴: بدنبال برکناری اسقف ماکاریوس حاکم قبرس توسط گارد ملی آن کشور، نیروهای ترکیه به قبرس حمله برده و مناطقی از آنجا را اشغال نمودند.
۱۹۷۵: بدنبال عدم موافقت ترکیه به خروج نیروهایش از قبرس، کنگرهٔ امریکا ظاهرا" کمکهای نظامی خود به ترکیه را قطع کرد. ترکیه نیز پایگاههای امریکارا در آدانا تعطیف نمود. نخست وزیر سابق ، دمیرل دولت ائتلافی را تشکیل داد.
۱۹۷۷: حزب جمهوریخواه‌خلق به‌رهبری بولنت اجویت‌در انتخابات پارلمانی به پیروزی دست یافت و دولت چپگرای ترکیه تشکیل‌شد . اما وی پس‌از ۱۰ روز استعفاداد وسلیمان دمیرل بجای وی‌نخست وزیرگشت. اوضاع سیاسی واقتصادی

کشور بسیار متشنج شد .
۱۹۷۸ : اجویت دولت جدیدراتشکیل داد . امریکابااجازه استفاده ازپایگاههایش در خاک ترکیه ، کمکهای نظامی خود را به ترکیه مجددا " ازسر گرفت .
۱۹۷۹ : دولت اجویت سقوط کرد و دمیرل دولت جدید را تشکیل داد . خشونت و زد و خورد شدید بین راستگرایان و چپ گرایان کشور را در بر گرفت . عده زیادی براثرترور کشته شدند . ۱۹ استان حکومت نظامی اعلام شد .
۸۱ – ۱۹۸۰ : با بالا گرفتن جو ترور و خشونت ، فرماندهان نظامی به رهبری ژنرال کنعان اورن با یک کودتان قدرت را بدست گرفته و سران کشور را موقتا " زندانی‌نمودند . گروه چریکی " ارتش سری ارمنستان " به چندین سفارت ترکیه در کشورهای خارجی حمله برده و عده‌ای از دیپلمات های ترک راکشته یازخمی نمودند . اعلام شد امریکا ۴۰۰ میلیون دلار برای باز سازی ارتش به ترکیه‌کمک خواهد کرد . کارمندان دولت از شرکت در فعالیتهای سیاسی محروم شدند .
۱۹۸۲ : امریکا میزان کمکهای نظامی به ترکیه را افزایش داد و همکاری ترکیه با دول عضوناتوگسترش بسیار یافت . درگیریها و بازداشتهای سیاسی ادامه‌یافت . نخست وزیر ترکیه از ایران بازدید نمود .



نیازمندیها

USEFUL ADDRESSES

Consulates سفارتخانه‌ها

Great Britain, Meşrutiyet Cad. 34, Tepebaşı, Tel. 447540
Japan, Ayazpaşa Cad. 24, near Taksim, Tel. 452595
Netherlands, İstiklal Cad. 393, Galatasaray Tel. 495310
Pakistan, Halaskargazi Cad. 368, Şişli, Tel. 464355
U.S.A., Meşrutiyet Cad. 106. Tepebaşı, Tel. 436200

Airline Companies شرکتهای هواپیمائی

— British Airways, Cumhuriyet Cad. 10, Elmadağı, Tel. 484235
— KLM, Taksim Square, Tel. 444680
— Pan American, at the entrance of the Hilton Hotel, Tel. 474565
— SAS, Cumhuriyet Cad. 26, Harbiye, Tel. 466075

Foreign Hospitals بیمارستانهای خارجی

— American Hospital, Güzelbahçe, Nişantaşı Sok, Tel. 486030
— German Hospital, Siraselviler Cad., Taksim, Tel. 435500
— French Hospital (Pasteur), behind the Divan Hotel, Taksim, Tel. 484756
— French Hospital (La Paix), Büyükdere Cad., Şişli, Tel. 481832
— Italian Hospital, Defterdar Yokuşu, Tophane, Tel. 499751

Tourism Police
— Turizm Polisi, Alemdar Karakolu, Sultanahmet, Tel. 285369

Youth Tourism توریست جوان

— National Organization of Turkish Youth (TMGT), İstiklal Cad. 471/2, Tünel, Tel. 430008
— Tourism Organization of Students and Youth (TOGTO), Samanyolu Sok. 62/8, Şişli, Tel. 465463

Turkish Airlines شرکت هواپیمائی ترکیه

— Meşrutiyet Cad. 30, Şişhane, Tel. 440296
— At the entrance of the Hilton Hotel, Harbiye, Tel. 482504
— Gezi Mahazaları 8, Taksim, Tel. 452454
— Hamidiye Cad. 26, Sirkeci, Tel. 284808
— Mustafa Kemal Paşa Cad. 35, Aksaray, Tel. 257881

Turkish Maritime Lines (Denizcilik Bankası)
— Denizyolları İşletmesi, Salıpazarı, Tel. 433400
— Rıhtım Cad., Karaköy, Tel. 440207

Terminals ترمینالها
— Yeşilköy Airport, Tel. 737360
— İstanbul Airline Terminal, Meşrutiyet Cad. 30 Şişhane, Tel. 440296
— Karaköy Maritime Station, Tel. 444233
— Sirkeci Railway Station (European lines), Tel. 270050
— Haydarpaşa Railway Station (Asian lines), Tel. 360475
— Topkapı coach terminal (European side, at the entrance to the city via the E-5) and Harem (Asian side).

Touring and Automobile Club of Turkey اتومبیل کلوب
(Türkiye Turing ve Otomobil Kurumu)
— Head Office, Şişli Meydanı 364, Tel. 467090
— Information Bureau of Topkapı Gate at the entrance to İstanbul by the E-5, Tel. 216588

Rent-a-car Agencies اژانسهای کرایه‌اتومبیل
— **Esin** (Europcar, National car rental), Cumhuriyet Cad. 193/3, Tel. 480306-470956; - Cumhuriyet Cad. 47/2, Tel. 431515-431516, Tlx. 23811-Tr.
— **Kayhan**, in the foyer of the Hotel Inter Continental, Taksim Square, Tel. 450756-452492, Tlx. 22840-Tr.
— **Setur**, Cumhuriyet Cad. 107, Harbiye, Tel. 485085-868788, Tlx. 22718 Stur-Tr.
— **Kontur**, Cumhuriyet Cad. 283, Harbiye, Tel. 479586-473140, Tlx. 22313-Tr.

Garages - parking گاراژ پارکینگ
— Kat Otoparkı, Karaköy, opposite the maritime station.
— Opera Garajı, Taksim Square, near the Cultural Palace.
— Underground parking of the Sheraton, Taksim Square.
— Çukurova Garajı, opposite the Şişli Mosque.
— Aksaray Akın Garaj, Harikzadeler Sok. 2, Laleli.

The Association of Turkish Travel Agencies (Türsab) انجمن اژانسهای توریستی ترکیه
— Cumhuriyet Cad. 187, Elmadağ, Tel. 481971

Municipal Bureaus of Information
— Sultanahmet Square, Tel. 272188
— Grand Bazaar, near Bedesten, Tel. 270004
— Sirkeci Station, Tel. 274232
— Kabataş, Quay, Tel. 491916
— Haydarpaşa Station, Tel. 363679

Ministry of Tourism and Information Bureaus اطلاعات جهانگردی
— Regional Directorate of Istanbul, Meşrutiyet Cad. 57, Galatasary, Tel. 456875
— Karaköy Maritime Station, Tel. 495776
— At the entrance to the Hilton Hotel, Tel. 406300
— Yeşilköy Airport, Tel. 732920
— Sultanahmet Square

هتلها

Luxury

Büyük Tarabya, Tarabya, Tel. 621000 - 620710, Tlx. 22203 HTRB-TR, 261 r.
Çınar, Yeşilköy, Tel. 732910, Tlx. 22208 CIN - TR, 201 r.
Divan, Cumhuriyet Cad., Harbiye, Tel. 464020, Tlx. 22402 DVAN-TR, 96 r.
Hilton, Cumhuriyet Cad., Harbiye, Tel. 467050, Tlx. 22379 ISHI-TR, 417 r.
Intercontinental, Taksim, Tel. 448850, Tlx. 22508 INHO - TR, 420 r.
Sheraton, Mete Cad. Taksim, Tel. 489000, Tlx. 22729 SHER - TR, 459 r.

1 st Class

Etap, Meşrutiyet Cad., Tepebaşı, Tel. 448880, Tlx. 22725 BOT - TR, 200 r.
Maçka, Eytam Cad. 35, Maçka, Tel. 401053 - 403103, Tlx. 23114 MAKO - TR, 184, r.
Park, Gümüşsuyu Cad. 6, Taksim, Tel. 436010, 436150, Tlx. 22826 PARK - TR, 215 r.
Pera, Meşrutiyet Cad. 98 - 100, Tepebaşı, Tel. 452230, Tlx. 22029 PERA - TR, 111 r.

2 nd Class

Anka, Molla Gürani Cad. 42, Fındıkzade, Tel. 256002 - 03, 65 r.
Carlton, Yeniköy, Tel. 621020 - 25, Tlx. 22660 CARL - TR, 120 r.
Keban, Sıraselviler Cad. 51, Taksim, Tel. 433310, 87 r.
Olcay, Millet Cad. 187, Topkapı, Tel. 250332, Tlx. 23209 OLCA - TR, 107 r.
Sözmen, Millet Cad. 258, Çapa, Tel. 234006 - 07 - 08 - 09, Tlx. 22014 MEN - TR, 74 r.
T.M.T., Büyükdere Cad. 84, Gayrettepe, Tel. 660680, 103 r.
Washington, Gençtürk Cad., Ağayokuşu 12, Laleli, Tel. 262415-277559, 226701 - 274475, 56 r.

3 rd Class

Akgün, Ordu Cad., Haznedar Sok. 6, Beyazıt, Tel. 280261, 56 r.
Bale, Refik Saydam Cad., Tepebaşı, Tel. 444219 450874, 63 r.
Büyük Keban, Gençtürk Cad. 41 - 47, Aksaray, Tel. 283580 - 83 Tlx. 22022 BUKE - TR, 145 r.
Çırağan, Müvezii Cad. 3, Beşiktaş, Tel. 463145 - 48, 66 r.
Cidde, Aksaray Cad. 10, Tel. 225632, 84 r.
Gezi, Mete Cad. 42, Taksim, Tel. 452167 - 68 - 69, 48 r.
Harem, Selimiye, Üsküdar, Tel 332025 - 29, Tlx. 22482 HRM - TR, 100 r.

هتلها

İmparator, Nevizade Sok. 35, Galatasaray Tel. 431570 - 71 - 72, 73 r.
İpek Palas, Orhaniye Cad. 9, Sirkeci, Tel. 289724 - 25 - 26 49 r.
Kalyon, Sahilyolu, Sultanahmet, Tel. 266250 - 51, 40 r.
Kavak, Meşrutiyet Cad. 201 - 203, Beyoğlu, Tel. 497271 - 445844, 42 r.
Kennedy, Sıraselviler Cad. 79, Takşim, Tel. 434090, 60 r.
Kordon, Rıhtım Cad. 124, Kadıköy, Tel. 372017 - 18 - 19, Tlx. 22482 HRM - TR, 29 r.
Piyerloti, Piyerloti Cad., Çemberlitaş, Tel. 221700, 42 r.
Plaza, Sıraselviler Cad. Arslanyatağı 19 - 21, Tel. 453273 - 4, 32 r.
Santral, Sıraselviler Cad., Taksim, Tel. 454120, Tlx. 23332 SANT - TR, 115 r.
Suadiye, Plajyolu 25/27, Erenköy, Tel. 581120 - 27, Tlx. 23150 MUSA - TR, 109 r.
Şahinler, Koska Cad. 10, Laleli, 67 r.
Topkapı, Oğuzhan Cad. 20, Fındıkzade, Tel. 254240 - 43, 45 r.

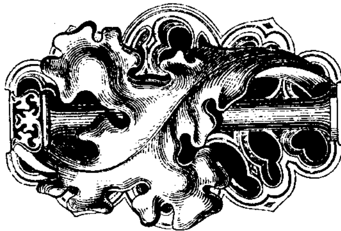
Toro, Koska Cad. 24. Laleli Tel. 280273, 54 r.
Yenişehir Palas, Mezarlık Sok. 13, Tepebaşı, Tel. 498810 - 11 - 12, 441300, 35 r.

4 th Class ● ●

Ağan, Saffettinpaşa Sok. 6 - 8, Sirkeci, Tel. 278550 - 51, 31 r.
Astor, Laleli Cad. 12, Aksaray, Tel. 284962 - 286445 - 274655, 42 r.
Avrupa, Topçular Cad. 32, Talimhane - Taksim, Tel. 452116 - 456504, 22 r.
Babaman, Laleli Cad. 19, Aksaray, Tel. 268238 - 39, 53 r.
Barbaros, Golf Kulübü Karşısı, Tel. 646435 - 36, 36 r.
Bebek, Cevdet Paşa Mah., Bebek, Tel. 633000, Tlx. 22577, 38 r.
Bern, Millet, Cad., Muratpaşa Sok. 16, Aksaray, Tel. 232462 - 63, 46 r.
Bostanoğlu Turistik Tesisleri, Ankara Asfaltı, Bostancı Kavşağı, Kadıköy, Tel. 555080, 22 r.
Çınardibi, Bağdat Cad. 326, Suadiye, Tel. 581150, 22 r.
Ebru, Gazi Mustafa Kemal Bul. 37 - 39, Aksaray, Tel. 233119 - 235856, 35 r.
Ediz, Saltefendi Sok. 42, Laleli, Tel. 265692 - 210492, 20 r.
Engin, Rıhtım Cad., Tayyareci Sami Sok. 17, Kadıköy, Tel. 364727 - 360379, 17 r
Eriş, Demirkapı Cad. 17, Sirkeci, Tel. 278950 - 51, 44 r.
Eyfel, Kurultay Sok. 19, Laleli - Beyazıt, Tel. 277745 - 289788 - 89, 33 r.

هتلها

Evren, Topkapı Cad. 3, Tel. 255248, 54 r.
Florida, Kemalpaşa Mah., Fevziye Cad. 38, Laleli, 21 r.
Geçit, Aksaray Cad. 5, Aksaray, Tel. 278839, 25 r.
Güray, İbni Kemal Cad. 32, Sirkeci, Tel. 222868, 24 r.
Hakan, Gençtürk Cad. 9, Aksaray, Tel. 289748-49, 279499, 40 r.
Hayyam, Muradiye Cad. 17-19, Sirkeci, Tel. 262151, 224454, 275065, Tlx. 22921 OTEL-TR.
Hislon, Molla Gürani Cad. 7, Fındıkzade, Tel. 257233, 257817, 30 r.
Inka, Meşrutiyet Cad. 225. Tepebaşı, Tel. 492044, 459038, 455983, 459039, 42 r.
İtalya, Sefer Bostan Sok. 2-4, Galatasary, Tel. 448073, 28 r.
Kilim, Millet Cad. 85, Fındıkzade, Tel 238411, 218205, 72 r.
Kent, Haznedar Sok. 12, Beyazıt, Tel. 277850, 272254, 49 r.
Konak, Cumhuriyet Cad., Nisbet Sok. 9. Elmadağ-Harbiye, Tel. 484744-45, 23 r.
Metin, Namık Kemal Cad. 25, Aksaray, Tel. 212795, 30 r.
Mini Harem, Feribot İskelesi, İskele Cad. 20, Selimiye, Tel. 332025, Tlx. 22482 HRM-TR, 14 r.
München, Gençtürk Cad. 55, Laleli-Beyazıt, Tel. 265343, 223546, 20 r.
Nazar, Yeşiltulumba Sok. 17, Aksaray, Tel. 268060-61, 40 r.
Opera, İnönü Cad. 38-42, Taksim, Tel. 435527-8, 9, 59 r.
Pamukkale, Ordu Cad., Selimpaşa Sok. 8, Aksaray, Tel. 266793, 227790, 28 r.
Saruhan, Mesihpaşa Cad. 56, Laleli, Tel. 282803, 284941, 30 r.
Side, Koska Cad. 33, Laleli, Tel. 267178, 267168, 273708, 42 r.
Sözer, Eski Topkapı Cad. 6, Topkapı, Tel. 239753, 39 r.
Sultan, Bakırköy, İncirli Cad. 28, Tel. 715651, 720103, 24 r.
Terminal, İskender Cad. 60, Karaköy-Şişhane, Tel. 499946-47, 18 r.
Tebriz, Muratpaşa Sülüklü Sok. 17, Aksaray, Tel. 251207, 216383, 60 r.
Tirol, Samanyolu Sok. 39, Şişli, Tel. 484852-53, 24 r.
Tura, Valide Camii Sok. 34/2, Aksaray, Tel. 232305, 237156, 35 r.

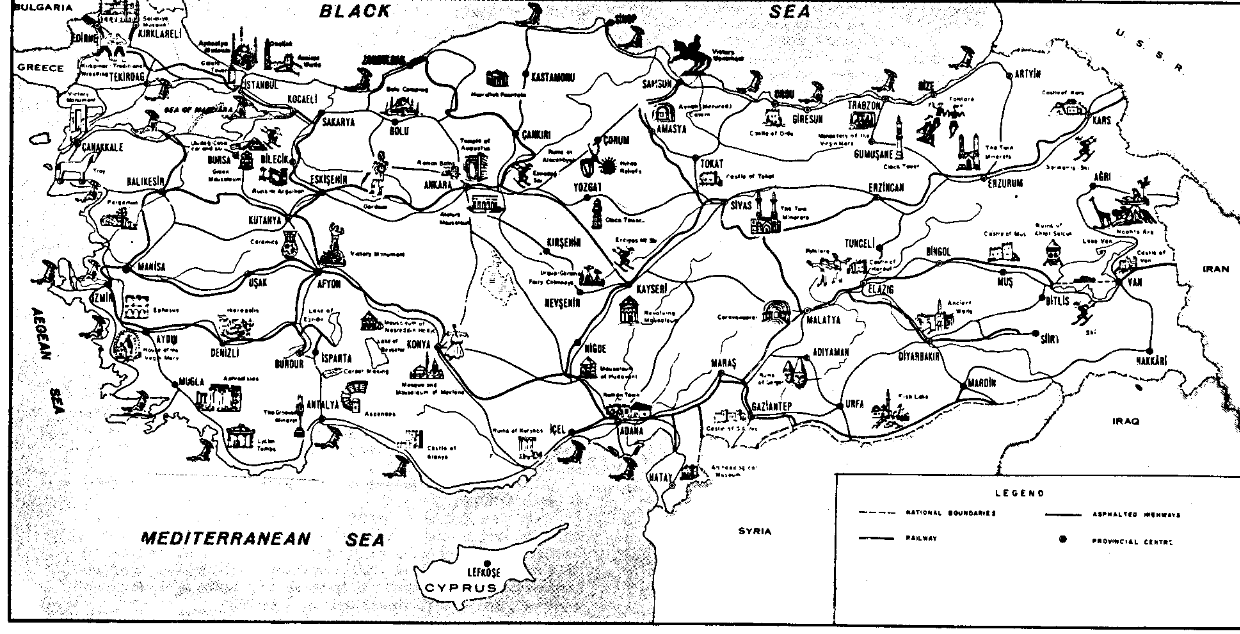


ادارات جهانگردی در ترکیه

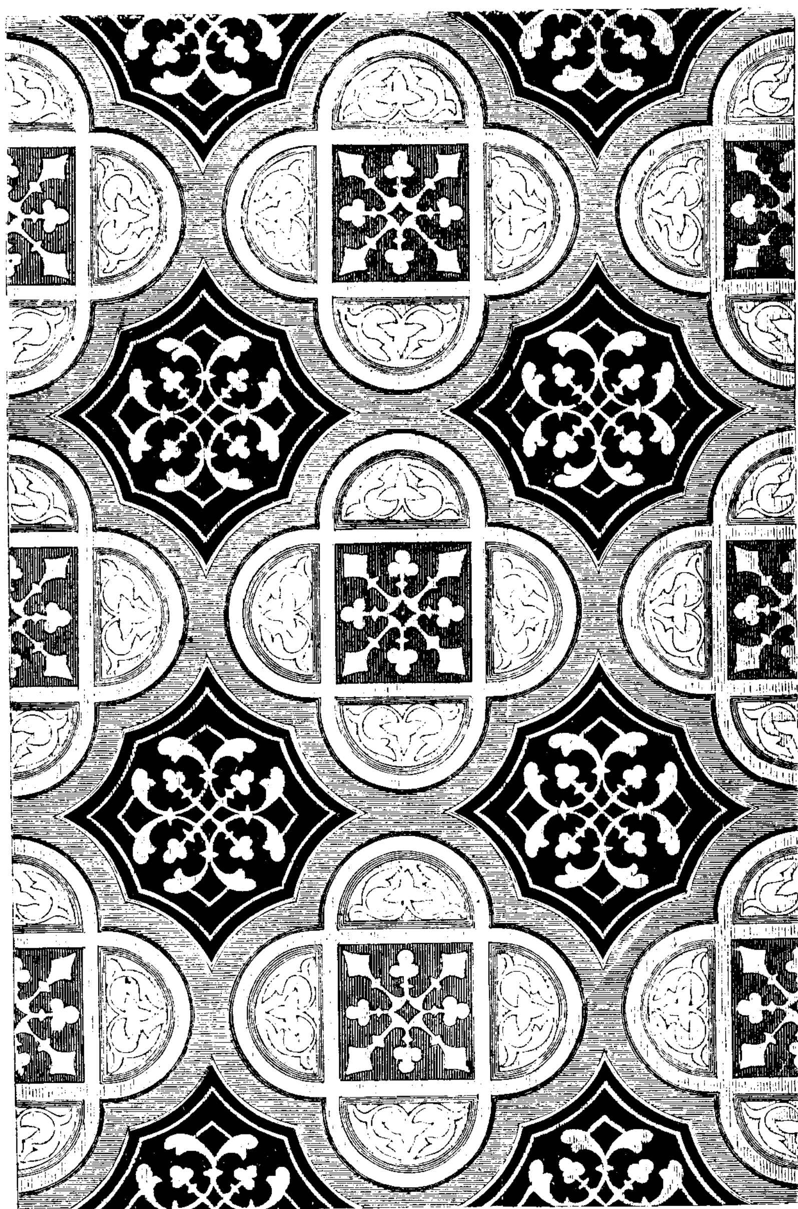
Adana	Atatürk Cad. 13, Tel. 11323
Adıyaman	Menderes Cad. Tel. 8
Alanya	Hükümet Cad. 137/1, Tel. 240
Ankara	Gazi Mustafa Kemal Bul. 33 Tel. 29 47 75
Antakya	Vali Ürgen Mey. Atatürk Cad. 41/C Tel. 2636
Antalya	Hastane Cad. 4, Tel. 1747
Ayvalık	Gümrük Cad. 41/B, Tel. 2122
Balıkesir	Bandırma Cad. 48, Esenevler Tel. 1820
Bergama	Cumhuriyet Cad. Tel. 409
Bodrum	Kale Cad. 57, Tel. 91
Burdur	Cumhuriyet Mey. 6, Tel. 476
Bursa	Atatürk Cad. 82, Tel. 12359
Çanakkale	İskele Karşısı 67, Tel. 1187
Çeşme	İskele Mey. 8/A, Tel. 43
Denizli	İstasyon Cad. Gar Binası, Tel. 3393
Diyarbakır	Lise Cad. Onur Apt. Tel. 2173
Edirne	Hürriyet Mey. 2, Tel. 1518
Edremit	Barbaros Mey. 1, Akçay, Tel. 113
Eğridir	Postane Cad. 2/1, Tel. 68
Erzurum	Halk Eğitim Merkezi Binası Tel. 1482
Fethiye	İskele Mey. Tel. 527
Gürbulak	Türk - İran Sınırı Gürbulak Kapısı Tel. 9 At the Turco - Iranian frontier post of Gürbulak
İpsala	Türk - Yunan Sınırı İpsala Kapısı At the Turco - Greek frontier post of İpsala
İskenderun	Atatürk Bul. Şehir İskelesi Yanı Tel. 1620



İstanbul	* Meşrutiyet Cad. 57, Galatasaray Tel. 45 68 75 - 76
	* Hilton Oteli Girişi, Harbiye Tel. 40 63 00 - 40 68 64
	* Karaköy, Deniz Yolları Yolcu Salonu, Tel. 49 57 76
	* Yeşilköy Havaalanı, Tel. 73 73 99
İzmir	Gazi Osman Paşa Bul. 10/A Tel. 14 21 47
Kapıkule	Türk - Bulgar Sınırı Kapıkule Kapısı Tel. 19 At the Turco - Bulgarian frontier post of Kapıkule
Kayseri	Honat Hatun Camii Yanı, Kağnı Pazarı 61 Tel. 1190 - 9295
Kırklareli	Belediye Binası
Kırşehir	Aşık Paşa Cad. 14/B, Tel. 1416
Konya	Mevlana Cad. 21, Tel. 11074
Köyceğiz	İskele Mey.
Kuşadası	Sahil Yolu 28, Tel. 103
Manisa	Saruhan Mah. Murat Cad. 61/1 Tel. 2541
Marmaris	İskele Mey. Tel. 35
Mersin	* Atatürk Cad. 107 (Fuar Apt.) Tel. 2710
	* Vapur İskelesi
Muğla	Marmaris Cad. Vali Konağı Arkası
Nevşehir	Menderes Cad. Santral Sok. 97/B Tel. 137
Niğde	İstiklal Cad. Vakıf İş Hanı 1/D Tel. 261
Samsun	Irmak Cad. Özel İdare İş Hanı A Blok 2, Tel. 1228
Silifke	Atatürk Cad. 6/1, Tel. 151
Tekirdağ	İskele Yanı, Tel. 377
Trabzon	Taksim Cad. Park Karşısı 23 Tel. 2722 - 3827
Urfa	Vatan Cad. 3/B, Tel. 2467
Ürgüp	Kayseri Cad. 37, Tel. 59
Van	Ezberciler İş Hanı, Tel. 2018
Yalova	Cumhuriyet. Mey. 5, Tel. 178



ادارات جهانگردی ترکیه در روی نقشه ترکیه مشخص شده است .



فاصله شهرهای ترکیه

	KARS 36	KASTAMONU 37	KAYSERİ 38	KIRKLARELİ 39	KIRŞEHİR 40	KONYA 42	KÜTAHYA 43	MALATYA 44	MANİSA 45	K.MARAŞ 46	MARDİN 47	MERSİN (İÇEL) 33	MUĞLA 48	MUŞ 49	NEVŞEHİR 50	NİĞDE 51	ORDU 52	RİZE 53	SAMSUN 55	SİİRT 56	SİNOP 57	SİVAS 58	TEKİRDAĞ 59	TOKAT 60	TRABZON 61	TUNCELİ 62	URFA 63	UŞAK 64	VAN 65	YOZGAT 66
KASTAMONU 37	1088																													
KAYSERİ 38	904	538																												
KIRKLARELİ 39	1701	704	962																											
KIRŞEHİR 40	1038	449	134	828																										
KONYA 42	1236	519	331	855	318																									
KÜTAHYA 43	1465	571	628	551	494	331																								
MALATYA 44	654	813	357	1319	491	688	985																							
MANİSA 45	1715	821	859	586	744	539	341	1216																						
K.MARAŞ 46	878	839	301	1263	435	534	865	224	1073																					
MARDİN 47	703	1143	715	1670	850	896	1227	359	1435	414																				
MERSİN (İÇEL) 33	1132	735	326	1113	370	339	670	478	878	254	616																			
MUĞLA 48	1857	963	1000	809	886	669	541	1357	267	1203	1565	1008																		
MUŞ 49	366	1123	716	1678	850	1047	1344	359	1575	583	367	837	1716																	
NEVŞEHİR 50	1009	541	105	920	92	226	546	462	754	406	818	278	895	821																
NİĞDE 51	1035	899	131	978	175	248	579	488	787	389	751	195	917	847	83															
ORDU 52	655	489	529	1108	555	843	895	644	1145	770	805	855	1287	781	634	660														
RİZE 53	379	765	725	1384	831	1056	1171	646	1421	870	803	1051	1563	516	830	856	276													
SAMSUN 55	819	325	449	944	391	679	731	646	981	768	969	761	1123	945	483	566	164	440												
SİİRT 56	547	1256	829	1791	963	1099	1430	472	1638	617	236	819	1768	185	934	954	918	697	1082											
SİNOP 57	1007	201	573	905	515	720	772	776	1022	898	1126	885	1164	1103	607	690	352	628	176	1239										
SİVAS 58	710	509	194	1080	328	525	758	304	1008	452	663	520	1150	663	299	325	340	531	342	776	472									
TEKİRDAĞ 59	1641	644	902	119	768	795	491	1259	537	1203	1610	1054	760	1618	860	918	1046	1324	884	1731	845	1023								
TOKAT 60	752	406	288	999	352	619	751	407	1001	529	764	614	1143	766	393	419	241	517	239	881	369	103	939							
TRABZON 61	458	686	646	1305	752	977	1092	587	1342	811	744	972	1484	584	751	777	197	79	361	767	549	452	1245	438						
TUNCELİ 62	469	801	544	1414	678	875	1172	187	1403	411	344	665	1543	344	649	675	463	461	627	457	784	423	1354	465	402					
URFA 63	789	1063	525	1480	659	706	1037	390	1245	224	190	426	1375	453	630	561	887	885	992	393	1098	676	1420	753	826	426				
UŞAK 64	1521	627	665	688	550	345	156	1022	194	879	1241	684	385	1381	560	593	951	1227	787	1448	828	814	639	807	1148	1209	1051			
VAN 65	472	1280	944	1896	1078	1274	1572	587	1803	811	498	1005	1943	232	1049	1075	941	676	1105	275	1266	891	1848	944	744	572	584	1609		
YOZGAT 66	934	365	173	856	115	433	534	530	784	474	887	485	926	887	207	290	440	716	276	902	400	224	796	237	637	647	698	590	1117	
ZONGULDAK 67	1325	275	594	540	460	530	429	951	702	895	1302	746	970	1310	552	610	740	1016	576	1423	476	712	480	631	937	1046	1112	585	1528	488

لطفا" این قسمت را پاره کرده و به دنباله آن در صفحه بعد بچسبانید.

[illegible]	ADAPAZARI (SAKARYA) 54	ADIYAMAN 02	AFYON 03	AĞRI 04	AMASYA 05	ANKARA 06	ANTAKYA (HATAY) 31	ANTALYA 07	ARTVİN 08	AYDIN 09	BALIKESİR 10	BİLECİK 11	BİNGÖL 12	BİTLİS 13	BOLU 14	BURDUR 15	BURSA 16	ÇANAKKALE 17	ÇANKIRI 18	ÇORUM 19	DENİZLİ 20	DİYARBAKIR 21	EDİRNE 22	ELÂZIĞ 23	ERZİNCAN 24	ERZURUM 25	ESKİŞEHİR 26	GAZİANTEP 27	GİRESUN 28	GÜMÜŞHANE 29	HAKKÂRİ 30	ISPARTA 32	İSTANBUL 34	İZMİR 35	İZMİT (KOCAELİ) 41
790
354	1131
500	325	924
1026	1331	804	1370
604	550	715	589	781
486	304	827	257	1113	332
190	980	349	770	1021	827	676
551	597	905	292	1561	881	549	741
1080	1218	833	1280	407	734	1023	1050	1572
916	845	1270	340	1718	937	605	1106	420	1628
921	328	1275	341	1654	873	548	1111	529	1541	337
769	109	1096	216	1435	645	313	959	488	1322	557	258
654	1231	432	1153	417	759	927	649	1205	566	1497	1463	1228
767	1427	628	1347	293	932	1123	749	1318	558	1683	1659	1424	200
677	113	986	433	1218	437	191	867	705	1105	774	436	217	1118	1314
676	473	1024	170	1519	759	427	860	122	1450	298	407	366	1254	1437	583
842	166	1169	289	1492	711	386	1032	561	1379	499	162	96	1301	1497	274	439
1133	472	1475	553	1798	1017	692	1323	741	1685	460	212	402	1607	1803	580	619	306
630	350	939	401	1067	286	144	820	693	954	749	673	454	1045	1221	237	571	511	817
598	497	747	503	867	86	246	788	795	777	851	794	559	842	1021	384	673	632	938	233
780	850	1142	320	1990	809	477	978	292	1500	120	384	429	1372	1555	646	170	502	555	621	723
542	1290	481	1122	524	778	946	524	1093	706	1458	1463	1247	156	231	1137	1212	1320	1626	1064	864	1330
1189	374	1468	687	1700	919	673	1349	959	1587	690	442	471	1600	1796	482	837	464	230	719	866	785	1619
511	1088	289	1010	515	616	784	506	1062	544	1357	1320	1085	143	339	975	1110	1158	1464	902	702	1229	162	1457
727	950	505	989	381	400	732	722	1180	410	1337	1273	1051	359	532	837	1137	1111	1417	686	486	1209	378	1319	216
837	1142	615	1181	189	592	924	832	1372	218	1573	1465	1243	348	340	1029	1329	1303	1609	878	678	1401	485	1511	326	192
690	188	1017	171	1347	566	234	880	451	1257	520	314	79	1149	1335	296	329	152	458	378	480	391	1168	550	1006	966	1158
215	1085	191	795	848	727	701	197	766	892	1131	1136	984	480	555	892	885	1058	1348	845	733	1003	330	1374	348	564	674	905
830	823	789	886	664	339	628	935	1177	395	1233	1146	927	643	815	710	1055	984	1290	559	382	1105	662	1192	500	284	475	862	848
878	1040	656	1079	395	490	822	873	1269	358	1427	1363	1141	510	546	927	1227	1201	1507	776	576	1299	529	1409	367	151	206	1056	715	269
1118	1750	951	1672	470	1254	1446	1100	1669	877	2019	1982	1747	523	351	1637	1772	1820	2126	1540	1340	1891	582	2119	662	851	659	1668	906	1134	865
617	476	971	171	1541	760	428	807	146	1451	299	408	367	1201	1384	584	53	440	620	572	674	171	1159	838	1057	1084	1276	330	832	1056	1174	1719
924	139	1233	452	1445	684	430	1114	724	1362	728	391	236	1365	1561	247	602	229	357	484	631	665	1384	235	1222	1084	1276	315	1139	957	1174	1884	603
916	840	1272	338	1706	927	595	1108	541	1618	125	212	470	1491	1685	648	419	374	335	739	841	249	1460	565	1348	1327	1519	461	1134	1223	1417	2010	420	603
831	46	1140	359	1372	891	345	1021	631	1259	635	298	143	1272	1468	154	509	136	430	391	538	572	1291	328	1129	991	1183	222	1046	864	1081	1791	510	93	510
1064	1369	842	1408	242	819	1151	1059	1598	223	1756	1692	1470	455	447	1256	1556	1530	1836	1105	905	1628	611	1738	553	419	227	1385	901	608	433	712	1503	1503	1746	1410
743	372	1001	514	1050	289	257	933	806	931	862	695	476	1028	1204	259	684	533	839	113	260	734	1047	741	885	669	861	491	920	536	759	1523	685	506	852	413
334	630	469	552	866	364	326	482	695	887	899	862	627	602	797	517	653	700	1006	470	278	771	620	999	458	485	[illegible]	548	382	496	575	1120	600	764	890	671
1132	357	1431	650	1663	882	636	1312	922	1550	708	460	434	1563	1759	445	800	427	248	682	829	803	1582	64	1420	1282	1474	513	1337	1155	1372	2082	801	198	583	291
378	496	603	457	1000	306	192	568	682	997	765	728	493	735	931	383	607	566	872	336	220	657	754	865	592	619	811	414	516	593	709	1254	587	630	775	597
346	830	702	232	1197	594	262	838	364	1219	568	573	421	932	1115	453	322	494	784	406	508	440	890	892	789	816	1008	342	563	827	906	1451	269	657	570	564
679	226	1033	99	1427	646	314	869	371	1337	440	248	117	1229	1425	334	249	190	455	458	560	312	1221	588	1086	1046	1238	80	894	942	1136	1748	250	353	381	260
410	987	188	909	616	524	683	405	964	645	1256	1219	984	244	440	874	1009	1057	1363	813	601	1128	263	1356	101	317	427	905	247	601	468	763	956	1121	1247	1028
887	499	1239	307	1677	896	564	1077	495	1587	166	171	429	1457	1654	607	373	333	338	710	812	217	1429	568	1317	1296	1488	421	1103	1192	1386	1979	388	562	41	469
186	931	168	766	840	646	627	181	737	869	1102	1107	910	468	633	818	856	1001	1307	771	579	974	408	1300	325	541	651	849	81	754	692	984	803	1065	1104	972
540	1228	824	1128	616	874	1034	530	1099	799	1464	1469	1317	248	323	1225	1218	1391	1681	1160	960	1336	96	1707	258	474	584	1238	336	758	625	674	1165	1472	1466	1379
68	782	422	571	1094	676	478	258	483	1123	907	913	760	722	835	669	605	833	1123	622	590	775	610	1181	579	795	905	681	283	822	901	1186	608	915	909	822
1017	767	1371	449	1819	1038	706	1207	521	1729	105	438	658	1601	1784	875	399	600	561	850	952	229	1559	791	1458	1438	1630	620	1232	1334	1528	2119	400	829	226	736
769	1346	547	1268	328	851	1042	764	1320	477	1615	1578	1343	119	85	1233	1368	1416	1722	1137	937	1487	275	1715	258	451	259	1264	599	734	465	408	1315	1480	1606	1387
286	588	574	447	971	398	284	476	590	992	794	788	585	706	902	475	548	658	964	428	312	666	725	957	563	590	782	506	487	601	680	1225	495	722	785	629
303	656	587	480	997	481	342	393	612	1018	816	822	644	732	928	533	570	717	1023	486	395	688	745	1015	589	616	808	565	418	627	706	1251	517	788	818	687
963	776	832	838	711	292	581	951	1130	442	1186	1099	880	690	862	663	1008	937	1243	512	335	1058	709	1145	547	831	522	815	851	47	316	1181	1009	910	1176	817
1056	1082	834	1114	446	566	857	1051	1406	166	1462	1375	1156	605	597	939	1284	1213	1519	788	611	1334	707	1421	545	343	257	1091	893	229	192	916	1285	1186	1452	1093
769	612	834	674	875	128	417	949	966	606	1022	935	716	851	1026	499	844	773	1079	348	171	894	873	981	711	495	686	651	831	211	480	1345	845	746	1012	653
751	1459	660	1331	393	987	1155	733	1302	658	1667	1672	1446	300	100	1346	1421	1522	1828	1273	1073	1539	215	1828	371	587	440	1377	539	871	646	451	1358	1593	1670	1500
893	573	964	715	1033	252	458	1079	1007	794	1063	896	677	1011	1187	460	885	734	1040	314	295	935	1030	942	868	652	844	692	955	399	668	1506	886	707	1053	614
828	748	492	701	672	220	444	633	889	701	1053	992	759	548	744	635	847	830	1136	506	294	921	567	1117	405	291	483	678	539	302	381	1067	794	882	1039	789
1062	277	1371	890	1608	822	576	1252	862	1490	659	411	374	1503	1699	385	740	367	199	622	769	754	1522	137	1360	1222	1414	453	1277	1095	1312	2022	741	138	534	231
692	667	898	694	714	117	437	710	982	683	1042	985	760	651	847	554	864	823	1129	403	191	914	670	1036	508	333	525	671	610	288	423	1170	865	801	1032	708
997	973	775	1035	514	489	778	992	1327	245	1383	1296	1077	629	665	860	1205	1134	1440	709	532	1255	648	1342	486	270	325	1012	834	150	119	984	1206	1107	1373	1014
597	1082	375	1096	431	532	864	592	1152	460	1442	1405	1171	229	425	969	1196	1243	1549	818	618	1315	248	1451	86	132	242	1092	434	416	283	748	1144	1216	1434	1123
350	1148	334	938	702	870	844	340	913	884	1224	1279	1127	334	409	1035	1028	1201	1491	988	803	1146	184	1517	340	556	666	1048	146	840	704	760	975	1282	1276	1188
693	882	1047	113	1483	702	370	884	301	1393	284	228	273	1266	1460	490	179	346	440	514	616	156	1235	670	1129	1102	1294	236	908	998	1192	1785	180	509	228	416
942	1561	775	1496	230	1011	1270	924	1493	637	1842	1806	1571	347	175	1461	1596	1644	1950	1297	1097	1715	406	1943	486	611	419	1492	730	894	625	240	1543	1698	1834	1605
493	824	642	477	896	191	220	655	769	882	825	768	833	772	970	411	447	606	912	338	105	697	793	893	631	515	707	454	555	487	605	1291	648	658	815	565
754	300	1063	528	1295	814	268	944	800	1182	869	531	318	1195	1391	155	678	349	675	314	461	741	1214	577	1052	914	1106	391	969	787	1084	1781	679	342	743	249

جاهای مهم در ترکیه

(to) ADALAR ('a)	*a-da-LAR ('a)*
I'm going to Adalar. (Adalar'a gidiyorum.)	
(to) ADANA ('ya)	*A-da-na ('ya)*
	AK-sa-RAY ('a)
(to) ANADOLU HİSARI ('na)	*a-NA-do-LOO hi-sa-RI ('na)*
(to) ANKARA ('ya)	*AN-ka-ra ('ya)*
(to) ANTALYA ('ya)	*an-TAL-ya ('ya)*
(to) ATAKÖY ('e)	*a-TA-KÖY ('e)*
(to) AYDIN ('a)	*AY-dın ('a)*
(to) BEBEK ('e; Bebeğe)	*be-BEK ('e); be-be-YE)*
(to) BERGAMA ('ya)	*BER-ga-ma ('ya)*
(to) BEŞİKTAŞ ('a)	*be-SHİK-TASH ('a)*
(to) BURSA ('ya)	*BOOR-sa ('ya)*
(to) BÜYÜKADA ('ya)	*bü-YÜK-a-DA ('ya)*
(to) EDİRNE ('ye)	*e-DİR-ne ('ye)*
(to) EFES ('e)	*E-fes ('e)*
(to) EMİNÖNÜ ('ne)	*e-Mİ:N-ö-NÜ ('ne)*
(to) EMİRGAN ('a)	*e-MİR-GAN ('a)*
(to) ERZURUM ('a)	*ER-zoo-room ('a)*
(to) FLORYA ('ya)	*FLOR-ya ('ya)*
(to) HAYDARPAŞA ('ya)	*hay-DAR-pa-SHA ('ya)*
(to) İSKENDERUN ('a)	*is-KEN-de-ROON ('a)*
(to) İSTANBUL ('a)	*IS-TAN-bool ('a)*

(to) İZMİR ('e)	*İZ-mir ('e)*
(to) İZMİT ('e)	*İZ-mit ('e)*
(to) KABATAŞ ('a)	*ka-ba-TASH ('a)*
(to) KADIKÖY ('e)	*ka-DI-KÖY ('e)*
(to) KARAKÖY ('e)	*ka-RA-KÖY ('e)*
(to) KAYSERİ ('ye)	*KAY-se-ri ('ye)*
(to) KİLYOS ('a)	*KİL-yos ('a)*
(to) KÜÇÜKSU ('ya)	*kü-CHÜK-soo ('ya)*
(to) PANAYA KAPULU ('ya)	*pa-na-YA ka-poo-LOO ('ya)*
(to) SAMSUN ('a)	*SAM-soon ('a)*
(to) SARIYER ('e)	*sa-rı-YER ('e)*
(to) SİRKECİ ('ye)	*SİR-ke-ji ('ye)*
(to) ŞİLE ('ye)	*SHİ-le ('ye)*
(to) TAKSİM ('e)	*TAK-sim ('e); (tak-si-ME)*
(to) TAKSİM MEYDANI ('na)	*tak-SİM mey-da-NI ('na)*
(to) TARSUS ('a)	*TAR-soos ('a); (TAR-soo-SA)*
(to) TRABZON ('a)	*TRAB-zon ('a)*
(to) ÜSKÜDAR ('a)	*ÜS-kü-dar ('a); (ÜS-kü-da-RA)*
(to) YALOVA ('ya)	*ya-LO-va ('ya)*
(to) YÖRÜKALİ PLAJI ('na)	*yö-RÜK-a-Lİ plâ-ʒI ('na)*

کشورها و ملت‌ها

Albania (ARNAVUTLUK), **Albanian** (ARNAVUT)
Afghanistan (AFGANİSTAN), **Afghan** (AFGAN)
America (AMERİKA), **American** (AMERİKAN. (or) AMERİKALI)
Arabia (ARABİSTAN), **Arabian (Arab)** (ARAP. (or) ARABİSTANLI)
Argentina (ARJANTİN), **Argentine** (ARJANTİNLİ)
Austria (AVUSTURYA), **Austrian** (AVUSTURYALI)
Australia (AVUSTRALYA), **Australian** (AVUSTRALYALI)
Belgium (BELÇİKA), **Belgian** (BELÇİKALI)
Brazil (BREZİLYA), **Brazilian** (BREZİLYALI)
Britain (BRİTANYA), **British** (BRİTANYALI. (or) BRİTANLI)
Bulgaria (BULGARİSTAN), **Bulgarian** (BULGAR)
Canada (KANADA), **Canadian** (KANADALI)
Chile (ŞİLİ), **Chilean** (ŞİLİLİ)
China (ÇİN), **Chinese** (ÇİN. (or) ÇİNLİ)
Cuba (KÜBA), **Cuban** (KÜBALI)
Czechoslovakia (ÇEKOSLOVAKYA), **Czech, Czechoslovak** (ÇEK, ÇEKOSLOVAKYA-LI)
Denmark (DANİMARKA), **Dane, Danish** (DANİMARKALI)

Egypt (MISIR), **Egyptian** (MISIRLI)
England (İNGİLTERE), **English** (İNGİLİZ)
Finland (FİNLANDİYA), **Finn, Finnish** (FİN. (or) FİNLANDİYALI)
France (FRANSA), **French** (FRANSIZ)
Germany (ALMANYA), **German** (ALMAN)
Greece (YUNANİSTAN), **Greek** (YUNAN. (or) RUM)
Holland (HOLANDA), **Dutch** (HOLANDALI. (or) FELEMENKLİ)
Hungary (MACARİSTAN), **Hungarian** (MACAR)
India (HİNDİSTAN), **Indian** (HİNT. (or) HİNTLİ)
Iraq (IRAK), **Iraqi** (IRAKLI)
Iran (İRAN), **Iranian** (Persian) (İRANLI).
Ireland (İRLANDA), **Irish** (İRLANDALI)
Israel (İSRAİL), **Jew** (YAHUDİ)
Italy (İTALYA), **Italian** (İTALYAN)
Japan (JAPONYA), **Japanese** (JAPON, JAPONYALI)
Jordan (ÜRDÜN), **Jordanian** (ÜRDÜNLÜ)
Lebanon (LÜBNAN), **Lebanese** (LÜBNANLI)
Malta (MALTA), **Maltese** (MALTALI)
Morocco (FAS), **Moroccan** (FASLI)
Norway (NORVEÇ), **Norwegian** (NORVEÇLİ)
Pakistan (PAKİSTAN), **Pakistani** (PAKİSTANLI)
Poland (POLONYA), **Pole, Polish** (POLONYALI, LEHLİ)

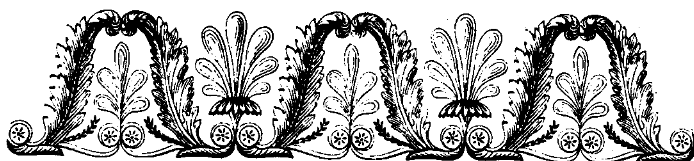
Portugal (PORTEKİZ), **Portuguese** (PORTEKİZLİ)
Rumania (ROMANYA), **Rumanian** (ROMANYALI. (or) ROMEN)
Saudi Arabia (SUUDİ ARABİSTAN), **Saudi Arabian** (SUUDİ ARABİSTANLI)
Scandinavia (İSKANDİNAVYA), **Scandinavian** (İSKANDİNAVYALI)
Scotland (İSKOÇYA), **Scotch** (İSKOÇ. (or) İSKOÇYALI)
Spain (İSPANYA), **Spaniard (Spanish)** (İSPANYOL)
Sweden (İSVEÇ), **Swede (Swedish)** (İSVEÇLİ)
Switzerland (İSVİÇRE) **Swiss** (İSVİÇRELİ)
Syria (SURİYE), **Syrian** (SURİYELİ)
Turkey (TÜRKİYE), **Turk, Turkish** (TÜRK)
(The) United States of America (AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ)
(The) U.S.S.R. (SOVYETLER BİRLİĞİ), **Russian** (RUS)
Wales (GAL), **Welsh** (GALLİ)
Yugoslavia (YUGOSLAVYA), **Yugoslavian** (YUGOSLAV. (or) YUGOSLAVYALI)

پول های رایج خارجی

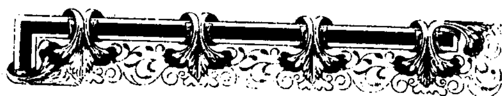
		(Turkish Lira) Kuruş
I	**U.S.A. Dollar** (AMERİKAN DOLARI) :	دلار امریکا
I	**West German Mark** (ALMAN MARKI) :	مارک آلمان
I	**English Pound, Sterling** (İNGİLİZ LİRASI) :	لیره انگلیس
I	**French Franc** (FRANSIZ FRANGI) :	فرانک فرانسه
I	**Belgian Franc** (BELÇİKA FRANGI) :	فرانک بلژیک
I	**Swiss Franc** (İSVİÇRE FRANGI) :	فرانک سویس
I	**Italian Lire** (İTALYAN LİRETİ) :	لیر ایتالیا
I	**Danish Kron** (DANİMARKA KRONU) :	کرون دانمارک
I	**Greek Drachma** (YUNAN DRAHMİSİ) :	دراخمای یونان
I	**Iraq Dinar** (IRAK DİNARI) :	دینار عراقی
I	**Egyptian Pound** (MISIR LİRASI) :	پوند مصری
I	**Yugoslavian Dinar** (YUGOSLAV DİNARI) :	دینار یوگسلاوی

I Syrian Pound
(SURİYE LİRASI) : ..پوند سوریه........

I Russian Rouble
(RUS RUBLESİ) : ..روبل روسیه.........



5 kuruş	:	..پنج قروش..	1 Lira	:	...یك لیره...
10 »	:	....	2 »	:	....
25 »	:	....	5 »	:	....
50 »	:	....	10 »	:	....
75 »	:	....	50 »	:	....
100 (= I Lira)	:	....	100 »	:	....



مخففات در زبان ترکی

A.A. Anadolu Ajansı (**Turkish News Agency**)
A.B.D. Amerika Birleşik Devletleri (**The United States of America, U.S.A.**)
A.P. Adalet Partisi (**Justice Party**)
As. Askerî (**military**)
B. Bay (**Mr.**)
Bn. Bayan (**Miss, Mrs.**)
Bşk. Başkan (**Head, director, president**)
Cad. Caddesi (**Main road**)
C.H.P. Cumhuriyet Halk Partisi (**Rapublican People's Party**)
cm., sm. Santimetre (**centimetre**)
Doç. Doçent (**assistant professor**)
Dr. Doktor (**doctor**)
Gen. General (**general**)
Gn. Kur. Genel Kurmay (**General Staff**)
gr. Gram (**gramme**)
İ.Ö. İsa'dan Önce (**Before Christ, B.C.**)
İ.S. İsa'dan Sonra (**Anno Domini, A.D.**)
kg. Kilogram (**kilogramme**)
km. Kilometre (**kilometre**)
krş. Kuruş (**Turkish piastre**)
L. Lira (**Turkish lira**)
Ltd. Limitid (**limited company**)
m. Metre (**metre**)
M.Ö. Milâttan Önce (**Before Christ, B.C.**)

M.S. Milâttan Sonra (**Anno Domini, A.D.**)
No. Numara (number)
Ord. Prof. Ordinaryüs Profesör (**senior professor**)
P.K. Posta Kutusu (**Post Box**)
Prof. Profesör (**professor**)
P.T.T. Posta Telefon Telgraf İdaresi (**general post office, G.P.O.**)
s. Sayfa (**page**)
Sok. Sokak (**street**)
T.B.M.M. Türkiye Büyük Millet Meclisi (**Turkish Parliament**)
T.C. Türkiye Cumhuriyeti (**The Turkish Republic**)
T.C.D.D. T.C. Devlet Demiryolları (**Turkish Railways**)
T.D.K. Türk Dil Kurumu (**The Turkish Language Society**)
T.M. Türk Malı (**Made in Turkey**)
T.L. Türk Lirası (**Turkish Lira**)
T.İ.P. Türkiye İşçi Partisi (**The Turkish Labour Party**)
T.R.T. Türkiye Radyo Televizyon Kurumu (**The Turkish Radio and Television Co-operation**)
Y.T.P. Yeni Türkiye Partisi (**The New Turkey Party**)
T.A.O. Türk Anonim Ortaklığı (**Turkish joint-stock Company**)
v.s. Ve saire (**etc**).

سفارت خانه‌های ایران

در کشور های اروپا

۱ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران ـ مادرید

Ambassade De L, Iran
Calle Jerez 6
Chamartin - Madrid 16

تلفن ۴۵۷۰۱۱۲-۴۵۷۰۱۱۶-۴۵۷۰

Résidence Meme Adresse

تلفن ۲۵۹۳۴۴۵

۲ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران ـ وین

Ambassade De L, Iian
Schwarzenbergplatz, 2
1010 Vienne - Autriche

تلفن ۹-۸-۷۲۲۶۵۷-۷۲۲۶۵۰

Residence : Wenzgasse 2 Wien 1130

۳ـ سرکنسولگری جمهوری اسلامی ایران ـ هامبودك

Consulat Gènèral De L, Iran
2 Hamburg 20
Haynstrasse 2 - Germany

تلفن ۴۸۳۰۵۵-۴۸۲۳۷۰

Residence 2 Hamburg 20
Heilwigstrasse 39 - Germany

تلفن ۴۷۳۳۲۰

۴ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران ـ لندن

Embassy Of Iran

16 Princes Gate
London S.W.7-England

تلفن ۵۸۴۸۱۰۱-۵۸۴۳۵۵۷

قسمت کنسولی ـ فرهنگی 50 Kensington Court
Lnobon W.8
تلفن ۹۳۷۵۲۲۵

۵ ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران ـ رم

Residence 26 Princes Gate
London S. W. 7

تلفن ۵۸۹۹۶۰۶

Amdassade De L, Iran
Via Nomentana 361-363
Rome-Italie

تلفنهای ۸۳۱۲۶۴۴-۸۳۱۳۰۵۰
۸۳۱۴۰۴۳-۸۳۵۰۳۳

Residence: Via Della Camilluccia
657
تلفن ۳۲۴۲۹۴-۵

۶ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران ـ واتیکان

Ambassade De L, Iran
Près Le Saint - Siège
Via Bruxelles No 57
00198 Rome-Italie تلفن ۸۶۲۸۹۵-۸۶۲۴۹۴
Residence: Via- De Colli-Della
Farnesina No 56 Int. L. 00194 Rome
تلفن ۳۲۷۵۷۳۱

۷ـ سرکنسولگری جمهوری اسلامی ایران ـ استانبول

Iran Baskonsoloslugu
Ankara Cad . No . 1-2
Cagalolu Istanbul-Turquie تلفن ۲۲۰۹۰۷
تلفن محل اقامت ۲۷۸۶۲۰
تلفن مرکزی 227535
تلفن دفتر 227535

۸ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران ـ کپنهاک

Ambassade De L, Iran
Gronningen 5
Dk-1270 Copenhagen K.
Danemark تلفن ۱۴۱۲۳۸-۱۴۱۱۲۴۸
Residence : Signesvcj 2 Hellerup

Copenhagen - Hel تلفن ٤٦٦٠

۹- سرکنسولگری جمهوری اسلامی ایران - ژنو

Consulat Gènèral De L, Iran

1-3 , Rue Chantepoulet

1200 Genève-Suisse تلفن ٣٢٥٥٧٧-٣١٧٢٤٥

Residence : 2 , Avenue Galas

1206 Genève تلفن ٤٧١٢٧٤

۱۰- سفارت جمهوری اسلامی ایران - استکهلم

Embassy Of Iran

Strandvagen 7 B

S-11456 Stockholm

Sweden تلفن ٦٢٧٣٦٨-٦٢٧٠٦٨

٦٢٤٥٤٧-٦١٥٥٨٩

Residence Strandvagen 7 C

S - 11456 Stockholm

تلفن ٦٧٢٨٢٠-٦٠٤٣٣٠-٦٢٧٠٦٩

۱۱- سفارت جمهوری اسلامی ایران - پاریس

Ambassade De L, Iran

4, Avenue D Iena

Paris 16 Eme - France تلفن ۷۲۷۱۳۰۹

Residence : 26, Avenue Georges Mandel.

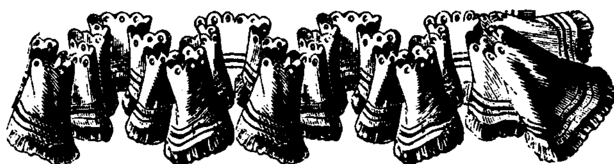
Paris 16 Eme - France تلفن ٥٥٣٢١١٦

۱۲ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران ـ لاهه

Ambassade Imperiale De L, Iran
5 - Rust En Vreugdlaan,
Wassenaar-Pays-Bas تلفن ۸۱۲۴۸۵۴۰
Residence : Meme Adresse تلفن ۹۶۳۳

۱۳ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران - آتن

Ambassade e De L, Iran
29 Antinoros Street
Athens-Greece تلفن ۷۴۱۳۱۳-۱۴-۱۵
Rèsidence : 18 Levidou Kifissia Athens.
تلفن ۸۰۱۲۶۲۱



تطبیق ساعت شهرهای مختلف باظهر تهران (ساعت ۱۲)

شهر	ساعت	شهر	ساعت
آنکارا	۱۰/۳۰	رم	۹/۳۰
آتن	۱۰/۳۰	ژنو	۹/۳۰
استانبول	۱۰/۳۰	فرانکفورت	۹/۳۰
آمستردام	۹/۳۰	کپنهاك	۹/۳۰
استکهلم	۹/۳۰	* لندن	۸/۳۰
بیروت	۱۰/۳۰		۹/۳۰
بارسلون	۹/۳۰	مسکو	۱۱/۳۰
برلن	۹/۳۰	مادرید	۹/۳۰
پاریس	۹/۳۰	وین	۹/۳۰
تل‌اویو	۱۰/۳۰	هامبورك	۹/۳۰

---

* ۳۱ اکتبر الی ۱۹ مارس
* ۱۹ مارس الی ۳۱ اکتبر

اوزان و اندازه‌ها

LENGTH

1	cm	=	0.39	inches	1	inch	=	2.54	cm
3	cm	=	1.18	inches	8	inches	=	20.32	cm
30	cm	=	11.81	inches	12	inches	=	30.48	cm
30	cm	=	0.98	feet	3	feet	=	91.43	cm
1	metre	=	3.28	feet	100	feet	=	30.48	m
					1760	yards	=	1609.36	m
1	metre	=	1.09	yards					
5	metres	=	5.46	yards	1	mile	=	1.61	km
25	metres	=	27.34	yards	6	miles	=	9.66	km
1	km	=	0.62	miles	25	miles	=	40.23	km
8	km	=	4.97	miles	75	miles	=	120.69	km

1 nautical mile = 6,080 feet = 1,15 miles = 1853 metres

WEIGHT

POIDS

10	grams	=	0.35	ounces	1	ounce	=	28.35	grams
25	grams	=	0.88	ounces	8	ounces	=	226.79	grams
75	grams	=	2.65	ounces	16	ounces	=	453.59	grams
1	kg.	=	2.20	lbs.	1	lb.	=	0.45	kg.
5	kgs.	=	11.02	lbs.	14	lbs.	=	6.35	kgs.
25	kgs.	=	55.11	lbs.	224	lbs.	=	101.63	kgs.
1	tonne	=	0.98	ton (Imp.)	1	ton (Imp.)	=	1.02	tonne
5	tonnes	=	4.92	tons (Imp.)	5	ton (Imp.)	=	5.08	tonne
25	tonnes	=	24.60	tons (Imp.)	25	ton (Imp.)	=	25.40	tonne

1 U.S. ton (short ton) = 2000 lbs = 0.893 ton (Imperial) = 907.185 kgs.

SURFACE — SUPERFICIE

1 sq. m	=	0.15	sq. inch	1 sq. inch	=	6.45	sq. cm
25 sq. cms	=	3.87	sq. inches	50 sq. inches	=	322.58	sq. cm
50 sq. cms	=	7.74	sq. inches	144 sq. inches	=	0.25	sq. m
1 sq. m	=	1.31	sq. yards	9 sq. feet	=	0.76	sq. m
50 sq. m	=	65.39	sq. yards	4840 sq. yards	=	4046.85	sq. m
1 dunam	=	0.25	acres	50 acres	=	202.34	dunams

1 square km = 1000 dunams = 247,1 acres = 0.39 square miles

VOLUME — VOLUME

1 cu. cm	=	0.06	cu. inch	1 cu. inch	=	16.39	cu. cm
5 cu. cms	=	0.30	cu. inch	250 cu. inches	=	4086.80	cu. cm
25 cu. cms	=	1.52	cu. inches	1728 cu. inches	=	0.03	cu. m
1 cu. m	=	35.31	cu. feet	27 cu. feet	=	0.76	cu. m
5 cu. m	=	176.57	cu. feet	100 cu. feet	=	2.83	cu. m
25 cu. m	=	32.70	cu. yards	100 cu. yards	=	76.45	cu. m

10,000 cu. cm = 1 cu. m = 1.3 cu. yards = 1 metric tonne of water

CAPACITY — CAPACITE

1 litre	=	0.66	gallons	1 gallon	=	4.55	litres
3 litres	=	0.22	gallons	3 gallons	=	13.64	litres
5 litres	=	1.10	gallons	5 gallons	=	22.73	litres
25 litres	=	5.50	gallons	25 gallons	=	113.65	litres
75 litres	=	16.50	gallons	75 gallons	=	340.95	litres
1 litre	=	0.26	U.S. gal.	1 U.S. gal.	=	3.78	litres
3 litres	=	0.79	U.S. gal.	3 U.S. gal.	=	11.36	litres
5 litres	=	1.32	U.S. gal.	5 U.S. gal.	=	18.93	litres
25 litres	=	6.60	U.S. gal.	25 U.S. gal.	=	94.63	litres
75 litres	=	19.81	U.S. gal.	75 U.S. gal.	=	283.90	litres

1 Imperial gallon = 1.2 U.S. gallons 1 U.S. gallon = 0.83 Imperial gallons

Comparative Table of Clothing Sizes

All over the world there are different ways of sizing things up. If in doubt, it is always best to try on a garment before purchase.

(Men's Clothing)

Great Britain	34	35	36	37	38	39	40	42
United States	34	35	36	37	38	39	40	42
Continental	34	36	38	40	42	44	46	48

Shirts

Great Britain	14	14¼	14½	15	15¼	15¾	16	16½	17	17¼
United States	14	14¼	14½	15	15¼	15¾	16	16½	17	17¼
Continental	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44

Shoes

Great Britain	6	7	7½	8	9	10	10½	11½	12
United States	6½	7½	8	8½	9⅛	10½	11	12	12⅛
Continental	39	40	41	42	43	44	45	46	47

Socks—Sizes are international

Hats

Great Britain	6¾	6⅞	7	7⅛	7¼	7⅜	7½
United States	6⅞	7	7⅛	7¼	7⅜	7½	7⅝
Continental	55	56	57	58	59	60	61

(Women's Clothing)

Dresses

Great Britain	10	12	14	16	18	20
United States	8	10	12	14	16	18
Continental	38	40	42	44	46	48

Cardigans, Sweaters, Blouses

Great Britain	32	34	36	38	40	42
United States	10	12	14	16	18	20
Continental	38	40	42	44	46	48

Shoes

Great Britain	3	3½	4	4½	5	5½	6	6½	7
United States	4½	5	5½	6	6½	7	7½	8	8½
Continental	35½	36	36½	37	37½	38	38½	39	39½

Stockings

Great Britain	8½	9	9½	10	10½
United States	8½	9	9½	10	10½
Continental	1	2	3	4	5



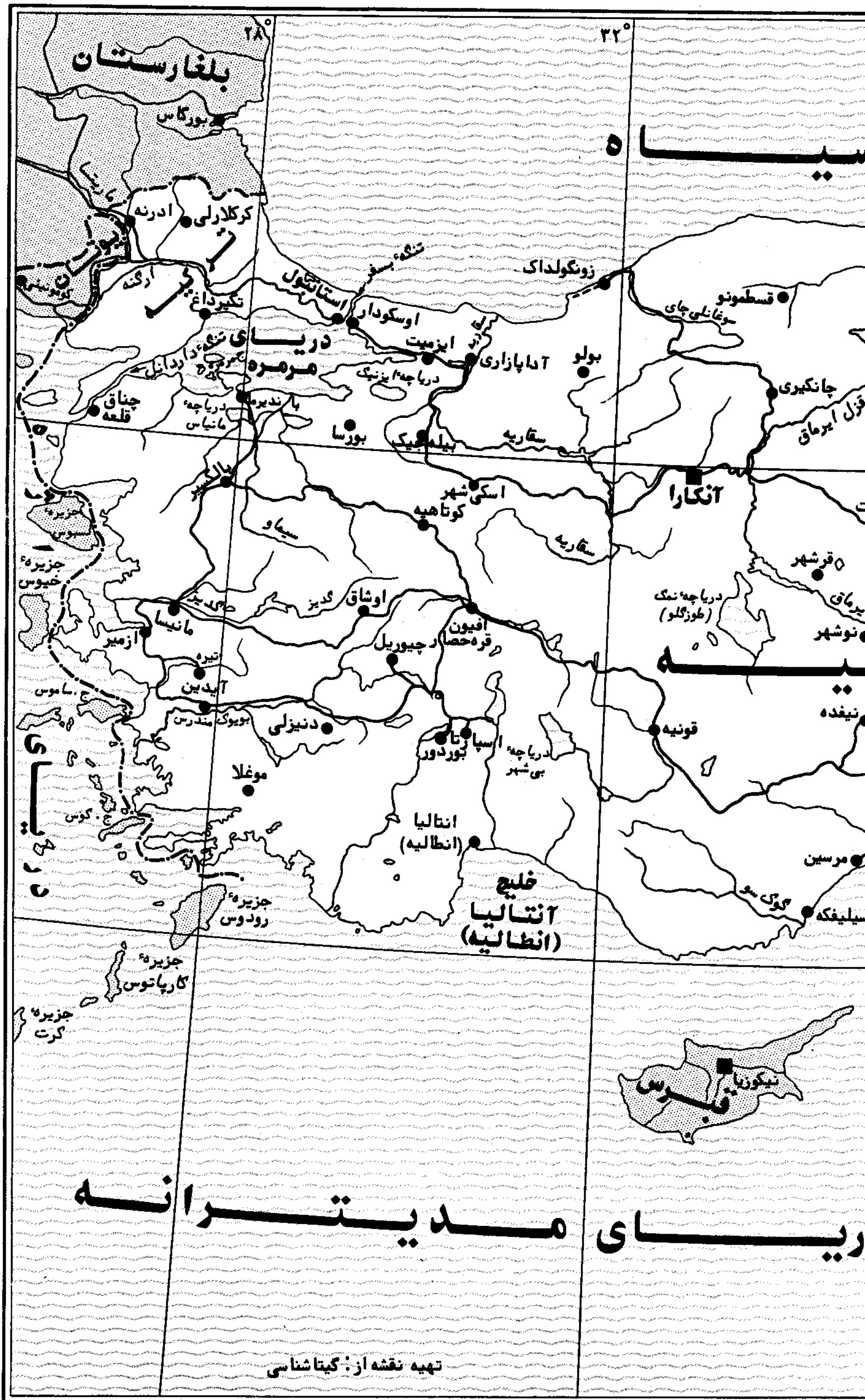
ترکیه

پایتخت ■ شهر ●

مرز بین‌المللی —.—.— راه‌آهن ———

مقیاس

۰ ۵۰ ۱۰۰ ۱۵۰ ۲۰۰ ۲۵۰ کیلومتر



۲۸°
۳۲°
بلغارستان
بورگاس
ادرنه
کرکلارلی
زونگولداک
قسطمونو
استانبول
اوسکودار
ایزمیت
آداپازاری
بولو
دریاچهٔ ایزنیک
دریای
مرمره
تکیرداغ
ارگنه
چناق
قلعه
باندیرما
دریاچهٔ
مانیاس
بورسا
سقاریه
چانکیری
قزل ایرماق
آنکارا
اسکی شهر
کوتاهیه
سیماو
جزیرهٔ
خیوس
اوشاق
گدیز
مانیسا
ازمیر
افیون
قره‌حصار
چیوریل
تیره
آیدین
بویوک مندرس
دنیزلی
اسپارتا
بوردور
دریاچهٔ
بی‌شهر
قونیه
موغلا
انتالیا
(انطالیه)
خلیج
آنتالیا
(انطالیه)
جزیرهٔ
رودوس
جزیرهٔ
کارپاتوس
جزیرهٔ
کرت
قرشهر
دریاچهٔ نمک
(طوزگلو)
نوشهر
نیغده
مرسین
گوک سو
نیکوزیا
قبرس
تهیه نقشه از: گیتاشناسی

پول رایج کشورهای جهان و نرخ برابری با دلار

نام کشور	نام ارز واحد	اجزای آن	نرخ تقریبی به دلار
آرژانتین	پزو	۱۰۰ سنتاوس یکصد پزو	۰/۰۱
آلبانی	لک	۱۰۰ قنطاریک لک	۰/۱٤
آلمان دمکراتیک	مارک	۱۰۰فنیگ یک مارک	۰/٤٤
آلمان فدرال	مارک	۱۰۰ فنیگ یک مارک	۰/٤۰
آنتیل (مجمع الجزایر)	فرانک فرانسه	۱۰۰ سانیتم یک فرانک	۰/۰۱۸
آنگولا	کوانزا	۱۰۰ لویی یک کوانزا	۰/۰٤
آزور (مجمع الجزایر)	اسکودو	۱۰۰ سنتاوس یک صد اسکودو	۱/۵۲
آیر	پوند	۱۰۰ نیوینس یک پوند	۱/۵۸
اطریش	شیلینگ	۱۰۰ گروشن یک شیلینگ	۰/۰٦
استرالیا	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۹٤

اردن	دینار	۱۰۰ فلس یک دینار	۲/۸۰
اسپانیا	پزتا	۱۰۰ سانیتموس یک صد پزتا	۰/۸۶
افغانستان	افغانی	۱۰۰ پول یک افغانی	۰/۰۲
الجزایر	دینار	۱۰۰ سانیتم یک دینار.	۰/۲٤
ال سالوادر	کولون	۱۰۰ سنتاوس یکصد اکپول	۰/۵۳
الیس (مجمع الجزایر)	دلار استرالیا	۱۰۰ سنت یک دلار	۱/۱۲
اتحاد جماهیر شوروی	روبل	۱۰۰ کوپک یک روبل	۱/٤۰
امارات متحده عربی	درهم	۱۰۰ فلس یک درهم	۰/۲۷
ایالات متحده	دلار آمریکا	۱۰۰ سنت یک دلار	۱/۰۰
اروگوئه	پزو جدید	۱۰۰ سنتیموس یک پزو	۰/۰۹
اتیوپی	بیر	۱۰۰ سنت یک بیر	۰/٤۹
اکوادر	سوکر	۱۰۰ سنتاوس یک پوند	۱/٤٤
اوگاندا	شلینگ	۱۰۰ سنت یک شلینگ	۰/۰۱
ایتالیا	لیر	۱۰۰ سنتی می یکصد لیر	۰/۰۸
ایران	ریال	۱۰۰ دینار یکصد ریال	۱/۲٦
ایرلند	پوند	۱۰۰ پنوینس یک پوند	۱/۵۸
ایساس	فرانک جیبوتی	۱۰۰ سانیتم یک فرانک	۰/۵٦
ایسلند	نیوکرونا	۱۰۰ اورار یک نیوکرونا	۰/۱۲
اندونزی	روپیاه	۱۰۰ سن یکصد روپیاه	۰/۱۵
باربادوس	دلار بابادوس	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/٤۹
باهاما (مجمع الجزایر)	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار	۱/۰۰
بحرین	دینار	۱۰۰ فلس یک دینار	۲/٦۵
برزیل	کروزیرو	۱۰۰ سنتاوس یکصد کروزیرو	۰/۷۸
برمه	کیات	۱۰۰ هیا یک کیات	۰/۱۵
بریتانیای کبیر	پوند استرلینگ	۱۰۰ پنس جدید یک پوند	۱/۷۰
بلژیک	فرانک	۱۰۰ سانیتم یک فرانک	۰/۰۲

بولیوی	پزو بولیوی	۱۰۰ سنتاوس یک پزو	۰/۰۴
بنگلادش	تاکا	۱۰۰۰ پزاس یک تاکا	۰/۰۵
بوروندی	فرانک	۱۰۰ سانیتم یکصد فرانک	۱/۱۱
پاراگوئه	گوارانی	۱۰۰ سانیموس یکصد گوارانی	۰/۷۹
پاکستان	روپیه	۱۰۰ پسه یک روپیه	۰/۰۸
پرتقال	اسکودو	۱۰۰ سنتاوس یکصد اسکودا	۱/۵۲
پرو	سول	۱۰۰ سنتاوس یکصد سول	۰/۲۰
پاناما	بالبوا	۱۰۰ سنتیموس یک بالبوا	۱/۰۰
پاپوا (گینه نو) کینا	۱۰۰ توا	یک کینا	۱/۴۷
تانزانیا	شلینگ	۱۰۰ سنت یک شلینگ	۰/۱۲
تایلند (سیام)	باهت	۱۰۰ ساتانگ یک باهت	۰/۰۴
تایوان	دلار جدید تایوان	۱۰۰ سنت یکصد دلار جدید	۲/۶۳
ترکیه	لیره	۱۰۰ قروش یکصد لیره	۰/۷۸
تونگا (مجمع‌الجزایر)	پاآنگا	۱۰۰ سنین یک پاآنگا	۱/۱۳
ترینیدا دوتاباگو	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۴۱
تونس	دینار	۱۰۰۰ میلیم یک دینار	۱/۹۳
جامائیکا	دلار جامائیکا	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۵۶
جبل الطارق	پوند	۱۰۰ پنس جدید یک پوند	۱/۹۱
جیبوتی	فرانک جیبوتی	۱۰۰ سانیتم یک فرانک	۰/۵۶
چکوسلواکی	کرون	۱۰۰ هالر یک کرون	۰/۰۹
چین (جمهوری مردمی)	رن‌مین بی (یوآن)	۱۰ چیائو ۱۰۰ فن یک رن مین بی	۰/۵۳
خمر	ری‌یل	۱۰۰ سن یکصد ری‌یل	۱/۹۳
دانمارک	کرونر	۱۰۰ انور یک کرونر	۰/۱۲
دومنیکن	پزو	۱۰۰ سنتاوس یک پزو	۱/۰۰
رواندا	فرانک	۱۰۰ سانیتم یکصد فرانک	۱/۰۷
رومانی	لو	۱۰۰ بانی یک لو	۰/۰۹
رئونیون (مجمع الجزایر)	فرانک فرانسه	۱۰۰ سانیتم یک فرانک	۰/۱۷

زامبیا	کواچا	۱۰۰ نکوی یک کواچا	۱/۱۳
زئیر	زئیر	۱۰۰ ماکوتا یک زئیر	۰/۱۷
زیمبابوه	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار	۱/۳۸
ژاپن	ین	۱۰۰ سن یکصد ین	۰/۳۷

پولهای رایج کشورهای جهان

ژیلبرت و الیس (مجمع الجزایر)	دلار استرالیا	۱۰۰ سنت یک دلار	۱/۱۲
ساموآی غربی	تالا	۱۰۰ سن یک تالا	۰/۹۳
سن مارینو	لیر ایتالیا	۱۰۰ سنتیمی یکصد لیر	۰/۰۸
سن پیرو میکلون	فرانک فرانسه	۱۰۰ سانیتم یک فرانک	۰/۱۷
سنگال	فرانک	۱۰۰ سانیتم یکصد فرانک	۰/۳۵
سنگاپور	دلار سنگاپور	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۴۸
سومالی	شلینگ	۱۰۰ سنت یک شلینگ	۰/۱۵
سلیمان (مجمع الجزایر)	دلار مجمع الجزایر سلیمان	۱۰ سنت یک دلار	۱/۰۳
سیرالئون	لئون	۱۰۰ سنت یک لئون	۰/۸۵
سی شل	روپیه	۱۰۰ سنت یک روپیه	۰/۱۵
سری لانکا	روپیه	۱۰۰ سنت یک روپیه	۰/۰۵
سودان	پوند	۱۰۰ پیاستر یک پوند	۱/۱۱
سورینام	گیلدر سورینام	۱۰۰ سنت یک گیلدر	۰/۵۶
سوئد	کرون	۱۰۰ اثور یک کرون	۰/۱۴
سوئیس	فرانک	۱۰۰ سانیتم یک فرانک	۰/۴۶
سوریه	لیره	۱۰۰ پیاستر یک لیره	۰/۲۵
شیلی	پزو	۱۰۰ سنتاوس یک پزو	۲/۵۶
عراق	دینار	۱۰۰۰ فلس یک دینار	۳/۳۸
عربستان سعودی	ریال	۲۰ قروش یک ریال	۰/۲۹
عمان (سلطان نشین)	ریال عمانی	۱۰۰ بیضا یک ریال	۲/۸۹

غنا	سدی	۱۰۰ پزواس یک سدی	۰/۳۶
فرانسه	فرانک	۱۰۰ سانیتم یک فرانک	۰/۱٤
فرمز	دلار جدید تایوان	۱۰۰ سنت یکصد دلار جدید	۲/٦۲
فنلاند	مارککا	۱۰۰ پنی یک مارککا	۰/۲۲
فارو (مجمع الجزایر یخین)	کرون دانمارک	۱۰۰ اوکر یک کرون	۰/۱۳
فاکلند (مجمع الجزایر)	پوند	۱۰۰ نیو پنس یک پوند	۱/۹۱
فیجی	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار	۱/۱٤
فیلیپین	پزو	۱۰۰ سنتاوس یک پزو	۰/۱۲
قبرس	پوند	۱۰۰۰ میل یک پوند	۲/۳۰
قطر	ریال قطر	۱۰۰ درم یک ریال	۰/۲۷
کاناری (قناری مجمع الجزایر)	پزتا اسپانیا	۱۰۰ سینتموس یکصد پزتا	۱/۰۲
کامبوج	ری یل	۱۰۰ سن یکصد ری یل	۱/۹۳
کامرون	فرانک	۱۰۰ سانیتم یکصد فرانک	۰/۳۵
کانادا	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۸۲
کیپ ورد (مجمع الجزایر)	اسکودو	۱۰۰ سنتاوس یکصد اسکودو	۱/۵۲
کارولین	دلار آمریکا	۱۰۰ سنت یک دلار	۱/۰۰
کای ئن	دلار کای ئن	۱۰۰ سنت یک دلار	۱/۲۰
کلمبیا	پزو	۱۰۰ سنتاوس یکصد پزو	۱/۸۰
کوک (مجمع الجزایر)	دلار نیوزلاند	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۸۲
کاستاریکا	کولون	۱۰۰ سانیتم یک کولون	۰/۰۵
کوبا	پزو	۱۰۰ سنتاوس یک پزو	۱/۲۵
کریباتی	دلار استرالیا	۱۰۰ سنت یک دلار	۱/۱۲
کره شمالی	وون	۱۰۰ یون یک وون	۱/۰٦
کره جنوبی	وون	۱۰۰ چون یکصد وون	۰/۱٤
کنیا	شیلینگ	۱۰۰ سنت یک شیلینگ	۰/۰۹
کویت	دینار	۱۰۰۰ فلس یک دینار	۳/۳۸

کالدونیای جدید	فرانک	۱۰۰ سانیتم یکصد فرانک	۰/۹۶
گواتمالا	کتزال	۱۰۰ سنتاوس یک کتزال	۱/۰۰
گویان (فرانسه)	فرانک	۱۰۰ سانیتم یک فرانک	۰/۱۷
گامبیا	دالاسی	۱۰۰ بوتوت یک دالاسی	۰/۴۸
گرانادا	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۳۷
گویان	دلار گویان	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۳۳
گینه	سیلی	۱۰۰ کوری یک سیلی	۰/۰۴
گینه استوائی	اکپول	۱۰۰ سانیتموس یکصد اکپول	۰/۵۳
گینه بیسائو	پزو	۱۰۰ سنتاوس یکصد پزو	۲/۶۵
گوادلوپ	فرانک فرانسه	۱۰۰ سانیتم یک فرانک	/۰۱۸
گرین لند	کرون دانمارک	۱۰۰ اوئر یک کرون	۰/۱۳
لائوس	نیوکیپ	۱۰۰ آت یک کیپ	۰/۱۰
لبنان (مجمع الجزایر)	لیره	۱۰۰ پیاستر یک لیره	۰/۲۱
لسوتو	لوتی	۱۰۰ لیسنت یک لوتی	۱/۰۵
لوکزامبورک	فرانک	۱۰۰ سانیتم یک فرانک	۰/۰۲
لهستان	زلوتی	گروسنری یکصد زلوتی	۱/۲۵
لیبریا	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار	۱/۰۰
لیبی	دینار	۱۰۰۰ درم یک دینار	۳/۳۷
لیختن اشتاین	فرانک سوئیس (راپن)	۱۰۰ سانیتم یک فرانک سوئیس	۰/۵۵
نروژ	کرون	۱۰۰ اوئره یک کرون	۰/۱۴
نیجر	فرانک	۱۰۰ سانیتم یکصد فرانک	۰/۳۵
نیجریه	نایرا	۱۰۰ کوبو یک نرا	۱/۵۸
نامیبیا (آفریقای جنوب غربی)	راند آفریقای جنوبی	۱۰۰ سنت یک راند	۱/۰۴
نیوزلاند	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۸۲
نیوهیبرید	فرانک هیبرید جدید	۱۰۰ سانیتم یکصد فرانک	۱/۱۳
نیکاراگوا	کوردوبا	۱۰۰ سنت یکصد کوردوبا	۱/۰۰

برونئی	دلار برونئی	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۴۸
بلغارستان	لوا	۱۰۰ ستوتینکی یک لوا	۱/۰۷
بلیز	دلار بلیز	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۵۰
برمودا	دلار برمودا	۱۰۰ سنت یک دلار	۱/۰۰
بوتان	نگولتروم	۱۰۰ چتروم یک نگولتروم	۰/۱۰
بوستوانا	پولا	۱۰۰ تب یک پولا	۱/۱۲
واتیکان	لیر ایتالیا	۱۰۰ سنتیمی یکصد لیر	۰/۰۸
وانوآتو	فرانک هیبرید جدید	۱۰۰ سانیتم یکصد فرانک	۱/۱۳
ونزوئلا	بولیوار	۱۰۰ سانتیموس یک بولیوار	۰/۲۳
ویتنام	دونگ	۱۰ چائو یک دونگ	۰/۴۵
ویندوارد	دلار کارائیب	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۳۷
هائیتی	گورد	۱۰۰ سانیتم یک گورد	۰/۲۰
هلند	گیلدر	۱۰۰ سنت یک گیلدر	۰/۴۰
هند	روپیه	۱۰۰ پسه یک روپیه	۰/۱۱
هندوراس	لمپیرا	۱۰۰ سنتاوس یک لمپیرا	۰/۵۰
هنگ کنگ	دلار هنگ کنگ	۱۰۰ سنت یک دلار	۰/۳۷
هند غربی	دلار کارائیب غربی	۱۰۰ سنت یک دلار	/۰۳۷
یمن (جمهوری عربی)	ریال	۱۰۰ فلس یک ریال	۰/۲۲
یمن دمکراتیک	دینار یمن جنوبی	۱۰۰۰ فلس یک دینار	۲/۹۲
یوگوسلاوی	دینار	۱۰۰ پارا یک دینار	۰/۰۲
یونان	دراخما (درم)	۱۰۰ لپتا یک پوند	۱/۷۳